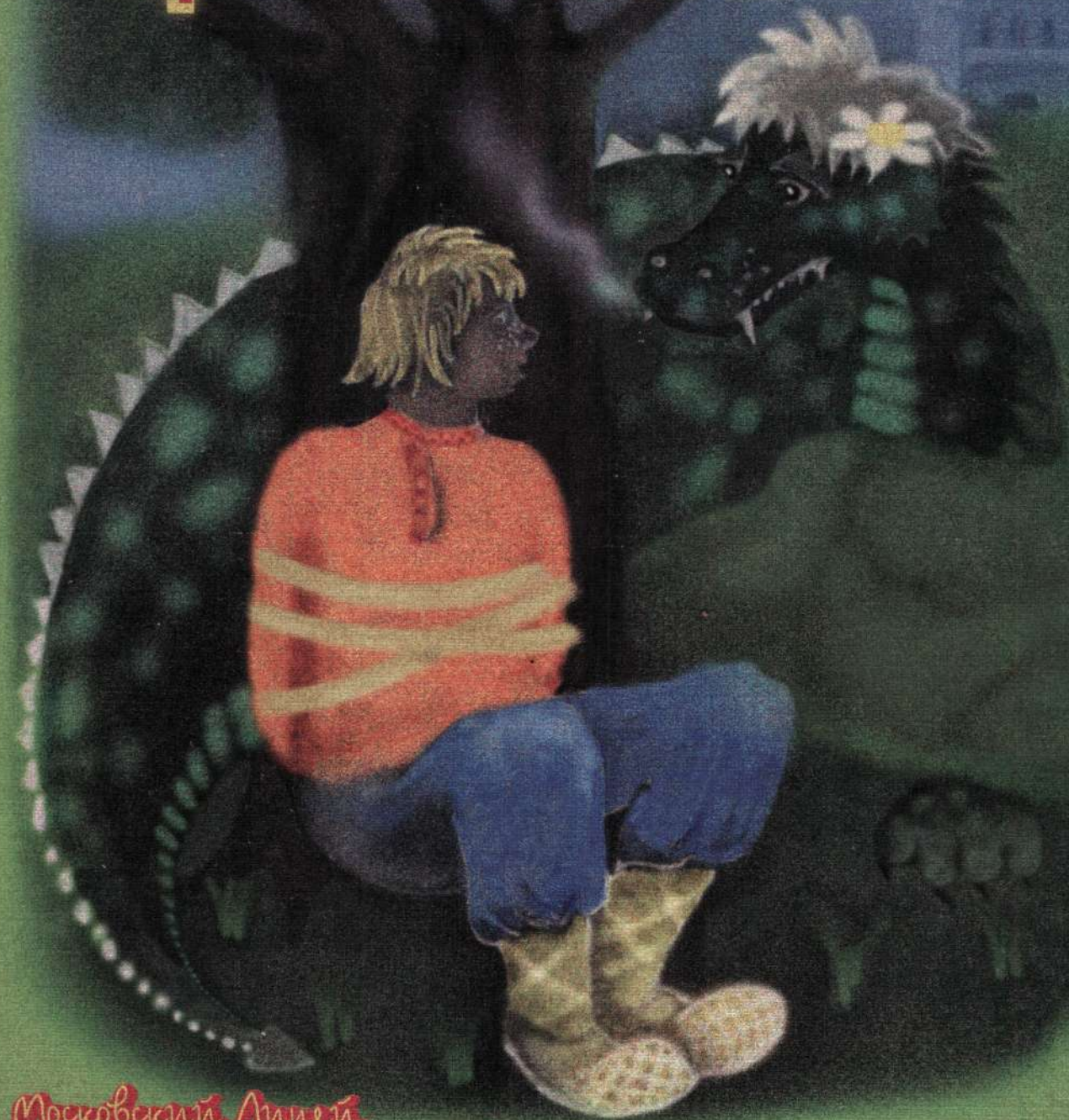


Т.А. Погосякина

Английская грамматика в образах и ассоциациях



Московский Английский

Т.А.Подоскина

Английская грамматика

в образах и ассоциациях

Московский Лицей
Москва, 2001

УДК 373.167.1:811.111
ББК 81.2 Англ - 922
П44

Подоскина Т.А. Английская грамматика в образах и ассоциациях. Учебное пособие. М.: Московский Лицей. — 168 с. — 2001. ISBN 5-7611-0299-4.

Пособие в живой и увлекательной форме знакомит с основными элементами грамматики английского простого предложения. Читателям предлагается постигать премудрости английского языка вместе с любимым героем русских народных сказок Иванушкой-дурачком. Собственно учебный материал разбит на главы, посвященные отдельным грамматическим категориям. Особое место занимают специальные способы запоминания многочисленных исключений из общих правил словообразования имен существительных и глаголов, при традиционных методах обучения требующих нудной зубрежки. Грамматические правила и исключения из них широко иллюстрируются, главным образом, на материале английских и русских пословиц и крылатых выражений. В книгу включены упражнения для индивидуальной работы, а также забавные задания-игры для коллективных занятий.

Книга адресована учащимся 5—8 классов средней школы. Она может быть также полезна учителям, использующим на уроках нетрадиционные формы обучения.

Адрес издательства
129348, Москва, Ярославское шоссе, д. 2, корп. 1. Тел.: (095) 188-59-71, 188-33-10
Лицензия
Серия ИД № 00443 от 26 октября 1999 г.

Верстка
А.Г.Подоскин

Художник
Ю.А.Маурер

ISBN 5-7611-0299-4

© Московский Лицей, 2001
© Т.А.Подоскина, 2001

Обращение к читателю

Дорогие ребята! Если в следующем учебном году вас ожидает новый предмет — английский язык, или ваше первое знакомство с ним недавно уже состоялось, если вы не очень любите зубрить правила и колонки незнакомых слов и предпочитаете этому занятию чтение забавных историй или выдумывание собственных, то эта книга как раз для вас.

Уважаемые взрослые! Если в вашей памяти еще живы хотя бы отрывочные воспоминания об уроках английского на школьной или студенческой скамье, и вы не против выкроить часок после работы, чтобы освежить их вместе с вашими детьми, только-только вступающими на эту нелегкую стезю, то эта книга — и для вас тоже.

Разделы английской грамматики, изложенные в ней, традиционны — способы образования множественного числа имен существительных, степени сравнения имен прилагательных, правильные и неправильные глаголы... Необычной же является форма изложения материала. Так, для лучшего усвоения отдельных элементов грамматики широко используются методы образной подачи информации. Способы запоминания путем создания образов, никак, на первый взгляд, не связанных с предметом изучения, не новы и проверены не одним поколением. Вспомним хотя бы простенькое предложение: «**Каждый Охотник Желает Знать, Где Сидит Фазан**». Мы повторяем его, как заклинание, всякий раз, когда требуется без запинки назвать последовательность цветов радуги (красный, оранжевый, желтый, зеленый, голубой, синий, фиолетовый). Чтобы сообразить, в какой нынче фазе луна, мы старательно пытаемся приспособить к серпику воображаемую палку: если получается буква «**Р**», значит, месяц молодой, он **растет**, а если серп сам по себе напоминает букву «**С**», то он **старый**. Когда нам нужно сориентироваться в мириадах звезд на небе, мы мысленно соединяем их в привычные очертания созвездий, начиная, конечно, со спасительного ковша Большой Медведицы. Эти образы прочно связались в нашем сознании с вполне конкретными природными объектами. Мы так привыкли к ним, что даже не задумываемся, как и когда они возникли.

Грамматика иностранного языка — это тоже целый незнакомый мир, полный волнующих тайн и неожиданных открытий. Конечно, постигать его можно с помощью свода правил и простого заучивания того, что строгой логике никак не поддается. А можно эти правила слегка «приправить» воображением, и тогда сухие строки учебника или словаря тоже заиграют всеми цветами радуги, где найдется место своим охотникам и фазанам.

Проще всего, конечно, начать с запоминания отдельного слова. В Московской школе эйдетики активно разрабатывается метод фонетических ассоциаций (метод Аткинсона) для запоминания иностранных слов. Составленный на этом принципе англо-русский словарь (Матюгин И.Ю., Слоненко Т.Б. «Секреты запоминания английских слов») на 2500 слов уже выдержал несколько изданий. Вот лишь три коротких примера из него:

SHEEP [ʃi:p] — овца

ОВЦА в ШИПовнике

DITCH [dɪtʃ] — канава

ДИЧЬ в КАНАВЕ

PUDDLE [ˈpʌdl] — лужа

ПАДАЛ в ЛУЖУ.

Некоторые фонетические ассоциации, взятые целиком или с некоторыми изменениями из этой и других книг «Школы эйдетики», перекочевали и в этот скромный труд, который вы держите в руках. Они помечены знаком звездочки — *. Когда вы будете знакомиться с ассоциациями или придумывать свои (ведь все придуманное самими запоминается лучше), никогда не забывайте, что английские звуки отличны от привычных нам, они лишь в той или иной степени похожи на звуки русского языка. Поэтому звучание английской речи можно лишь **приблизительно** передать с помощью русских букв. Тут вам поможет транскрипция, предваряющая все ассоциации-запоминалки. В любом англо-русском словаре при знаках транскрипции вы найдете описание особенностей произношения отдельных звуков. Ну и, конечно, наилучшую практику вы получите, вслушиваясь в живую английскую речь и повторяя услышанное, как это и будет делать главный герой книги Иванушка-дурачок.

Но можно ведь не ограничиваться отдельными словами, а компоновать их целыми группами, образованными по тематическим или грамматическим признакам, в единый сюжет. В весьма популярном учебнике Валентины Скультэ «Английский для детей» мы находим такой замечательный пример:

Imagine that on a sheet of paper you see a green tree in a queer-looking street with a fleecy sheep and three deer under it. A sleepy keeper with large feet and hollow cheeks is pushing a wheelbarrow full of weeds: one wee greedy bee is sitting on his bleeding knee.

Представьте, что на листе бумаги вы видите зеленое дерево на странного вида улице с курчавой овцой и тремя оленями под ним. Сонный сторож с большими ступнями и впалыми щеками толкает тачку, полную сорняков. Одна крошечная жадная пчела сидит на его кровоточащем колене (*выделения в тексте и перевод мои — Т.П.*).

Здесь всего в нескольких строках собрано два десятка слов, в которых звук [i:] передается на письме сочетанием *ee*, в отличие от других случаев, где нужно использовать *ea*.

А что, если представить в подобном виде множество правил образования английских слов и предложений и систематизировать их? Составить целый калейдоскоп грамматических образов? Идея показалась заманчивой. Настоящей творческой лабораторией создания этой книги стала моя семья. В работе самое живое участие принял мой муж Александр Подоскин. Именно ему принадлежит идея сделать главным героем повествования Иванушку-дурачка, по наивности попавшего в чужеземной стороне в весьма затруднительное положение из-за языкового барьера. А мои дети, Тимофей и Степан, на протяжении всего периода работы были для меня и постоянным источником вдохновения, и самыми первыми и строгими критиками всего написанного.

Особую признательность хочу выразить Екатерине Третьяковой и Елене Красновой, которые стояли у истоков самой идеи написания этой книги и чьими стараниями многие образы, использованные в книге, приняли более зримые и осязаемые очертания.

Электронный адрес автора: latbio@mail.ru



Пояснение



Американизм



Обратите внимание



Задание-игра



Задание



Ответы

Часть 1

Первые шаги

Порядок слов в предложении

Артикли

Оборот there is

Повествовательные и вопросительные предложения с глаголом to be

Степени сравнения имен прилагательных

Повелительное наклонение

СКАЗКА ПРО ИВАНУШКУ

День первый

Жили-были старик со старухой. И было у них три сына: двое — умные, третий — Иванушка-дурачок. Умные-то в поле работали, а Иванушка все на печи лежал, да в потолок плевал. И вот надумали сыновья отправиться по свету счастья искать. Старший сын и просит у отца благословенья. Отец благословил, сын поехал и пропал, три года про него ни вести, ни слуху не было. Средний сын пождал-пождал, выпросился у отца, уехал — и тоже сгинул. Еще несколько лет прошло. Решил и Иванушка свое счастье искать. Встал он с печи и пустился в путь. Долго ли, коротко ли шел и пришел к синю морю, остановился и думает «Куда теперь путь держать?». Но не успел прилечь на бережку, как налетел ураган и перенес его за море.

Видит Иванушка — стоит перед ним огромный замок, а перед замком трава ровно так подстрижена. И народ высыпал навстречу какой-то непонятный — голова, руки, ноги, как у людей, но мелкие все, и за спиной зачем-то крылья. Чудно! Подивился Иванушка, а то был замок короля эльфов. Докладывают королю слуги, что так, мол, и так, заморский гость к нам пожаловал. Посылает король слугу встретить гостя честь по чести. И вот подходит слуга к Иванушке, берет за руку, подводит к двери в замок и говорит:

— We may come in.

А Иванушка услышал «Вымой камин!» Смекнул он, что это ему такое первое испытание, недолго думая схватил ведро воды, да и плеснул в горящий камин. Дым черный повалил от камина, выбежали все, кто в комнате был, на улицу, кашляют, а Иванушка прилег на травку, следующего задания ждет. Докладывает слуга королю о том, что приключилось. Нахмурился король, однако велит гостя в другую комнату вести. Пришли в другую. Иван как увидел там скамью, так и повалился на нее — сил



перед новым заданием набраться. А слуга на жесткую скамью показывает и говорит:

— Maybe a pillow?

Понял Иванушка, что второе задание ему будет мебель пилою распилить, силу его молодецкую проверить. Думает: «Не посрамлюсь перед иноземцами. Чего там пилою, топором-то быстрее!» Схватил топор, да враз и порубил всю мебель, какая в комнате была, на чурбачки да щепочки. Пришлось Иванушке теперь на пол лечь. А в замке шум, суета, все эльфы прилетают на дела ивановы поглядеть. Слуга доложил королю о том, что гость вытворяет. Пуще прежнего нахмурился король, но все ж велит гостя с дороги накормить.

Вот входит слуга с подносом. А Иванушка спрашивает:

— Чего это народ ваш так разлетался? Топора никогда не видел? Или ты мне задание королево перепутал?

А слуга с подносом говорит:

— There is some bread, porridge...

Услышал Иванушка, что слуга ему сказал: «С зари сам брег порешь!» Ну, этого он никак стерпеть не мог. «Ах, — думает, — я вам и камин мой, и мебель руби, так мне же еще заявляют, что я с самого утра вру!» Набросился он с кулаками на слугу и давай его колотить, что было мочи. На шум да на крик слетелись другие слуги, едва одолели Иванушку, связали, бросили под куст и отправились к королю с докладом.

Лежит Иванушка, связанный, своей участи дожидается. Вдруг из кустов выходит огромный дракон, пасть огнедышащая, чешуя на солнце так и сверкает. Поглядел он на Иванушку и спрашивает:

— А ты кто таков будешь?

Отвечает пленник:

— Звать меня Иванушкой.

— А... Джонни, значит. А что ты тут делаешь, Джонни?

Рассказал ему Иванушка, как он в замок короля эльфов попал, как камин мыл, да мебель рубил, и как его вместо благодарности повязали по рукам и ногам. Только услышал это



дракон, как давай хохотать, да так, что земля под ним ходуним заходила. Потом успокоился немного и стал Иванушке растолковывать:

— Слуга тебе в замок предлагал войти, а не камин мыть. Он тебе подушку хотел дать, а ты мебель пилить собрался, а потом он тебя угощал хлебом да овсянкой. На английскую землю ты попал, и все тут говорят по-английски.

— А ты, Чудо-Юдо, не местный, что ли, будешь? Что-то больно ясно говоришь.

— А я, — отвечает дракон, — много раз в ваши края летал, и языку вашему у друга своего, Змея Горыныча, обучился.

— Так не сослужишь ли мне службу? — просит Иванушка. — Чую, явятся сейчас сюда опять эти крылатые, может, растолкуешь мне речь их чудную?

— Отчего же? — отвечает дракон. — С удовольствием растолкую. Только я тут где-нибудь неподалеку схоронюсь и оттуда послушаю, а то король на меня больно сердит, как бы чего не вышло.

Только он спрятался, как кусты раздвинулись, и выходят король с королевой в окружении слуг на гостя заморского посмотреть. Заговорил король, а дракон Иванушке тихонько переводит. Вот что сказал король:

— За то, что сотворил ты в моем замке, чужестранец, должен ты сослужить мне службу немалую. А что за служба, будет тебе объявлено завтра на этом же самом месте ровно в полдень. А не сделаешь, что будет велено, — так голова с плеч. А пока развяжите его, — обратился он к слугам, — все равно никуда отсюда не денется.

С тем и ушли король и королева. А слуги развязали Иванушку, как было велено, и тоже удалились. Вот Иванушка просит дракона:

— Выручи меня, Чудо-Юдо, еще разок. Приди сюда завтра в полдень, да растолкуй попрямнее, какую службу я должен сослужить королю. А с заданием-то я уж как-нибудь и сам справлюсь.

— Рад бы помочь, тебе, Джонни, — отвечает дракон, — понравился ты мне, но правде сказать, да не могу я — завтра в полдень должен я быть далеко отсюда, дела у меня.

Закручинился Иванушка, жалко ему голову терять. Да ладно бы с заданием не справился, все не так обидно, но ведь он и понять даже не сможет, чего от него король добивается. Да и дракону жаль Иванушку, а чем помочь? Вот сидят они, горюют. Встрепенулся вдруг Иванушка, да и молвит:

— Я тут подумал, Чудо-Юдо, что язык-то, ваш, небось, не очень сложный, вот ведь и я с первого раза почти все понял. Я чувствую, надо только самую малость потренироваться. Так что, если никак не поспеть тебе завтра мне королевскую волю по-понятному разъяснить, то, может, хотя бы, языку вашему за ночь обучишь?

— Смеешься ты надо мной что ли, Джонни? Да чтобы понимать тебя сейчас, да так бегло говорить по-русски, учился я у Змея Горыныча тридцать лет и три года. И не помышляй за ночь даже буквы наши выучить.

— А зачем мне ваши буквы? — удивился Иванушка. — Я и свои-то толком не знаю! Вот, что, Чудо-Юдо, вляпался я в эту историю по своей гурости, значит, с помощью такой же гурости надо и выбираться. У нас говорят: «Клин клином вышибают».

— Yes, yes, — закивал дракон, — like cures like.

— Скажи мне, к примеру, как будет по-вашему «слуга»?

— **SERVANT** ['sɜ:vənt].

— СЛУГА в **СЕРВАНТЕ***, — засмеялся Иванушка. — Так и вижу там его ухмыляющуюся физиономию, здорово я его все-таки отделал. Посиди-ка вот теперь в серванте, а то «камин, камин» — сервант тебе, а не камин! Ну, а как будет по-вашему «король»?

— **KING** [kɪŋ], — отвечает дракон.

— Ну вот: «**КИН**ул Горыныч **КОРОЛЯ**», — обрадовался Иванушка. — Так, слугу и короля я запомнил. А как будет «королевство»?

— **KINGDOM** ['kɪŋdəm].

— Ну, это тоже просто: **КИН**ул Горыныч **ДОМ** в КОРОЛЕВСТВО, а, кстати, как будет «кинуть»?

— В смысле «бросить» или «надуть»?

— Давай и в том, и в другом.

— БРОСИТЬ — **CAST** [kɑ:st], а ОБМАНУТЬ — **SWINDLE** ['swindl].

— М-м-м, — замычал Иванушка, — я придумал: «БРОСИТЬ в **КАСТ**рюлю **СВИН**ье **Д**линной вермишели — это нормально, а помахать той же вермишелью у нее перед носом и показать кукиш — это **НАДУТЬ**». Дай-ка попробую поговорить по-вашему — по-аглицки, — продолжил он. — Э-э... каст Горыныч э-э... кинга.

Дракон зашелся в смехе:

— Ха-ха, ну ты и даешь! Какого еще кинга? Нет такого слова в английском языке!

— Как — нет? — возмущился Иванушка. — Сам же сказал мне, что КОРОЛЬ — это **КИНГ**, значит, КОРОЛЯ будет **КИНГа**!

— Нет, Джонни, *that cock won't fight!* В том смысле, что этот номер у тебя не пройдет! В английском языке нет и не может быть никаких кинга, кинге, кингой или чего-то подобного, потому что в этом языке существительные не изменяются по падежам с помощью падежных окончаний, как в русском языке.

— Ну, хорошо, — неохотно согласился Иванушка, — э-э... каст Горыныч э-э... кинг. Получилось: «Кинул Горыныч король». Теперь ваша душенька довольна? Как теперь прикажете узнать, кто кого кинул — Горыныч короля или король Горыныча? Ведь это существенно!

— Конечно, существенно, — улыбаясь, согласился дракон. — Так вот, в английском языке роль падежных окончаний выполняет порядок слов в предложении. Проще говоря, сначала надо называть того, кто кинул, а уж затем — кого кинули.

— Так я же так и сказал! — возмущился Иванушка непонятливостью дракона.

— Сказал, да не так. Ты дослушай сначала. Подлежащее — у тебя это будет тот, кто кинул — должно стоять на первом месте, сказуемое, то есть, твой глагол **cast**, — на втором, а уж затем — дополнение, то есть, кого кидают. Вот ты сказал:

A cast Gorinich a king, в том смысле, что какой-то бросок отгорынил короля. Ты это хотел сказать? У тебя Горыныч превратился в глагол!

— Ты говори, да не заговаривайся! Горыныч — он по-любому будет Горыныч, а не какой-нибудь глагол. Ты сам попробуй скажи Горынычу, что он глагол, посмотрю я на тебя, кем ты станешь, может быть, суффиксом или приставкой, — захорохорился Иванушка.

— Какой такой приставкой!!! — наливаясь гневом, взревел дракон.

— Пстой, пстой, Юго! — слегка отпрянув, воскликнул Иванушка и примиряюще продолжил: — Конечно же, ты не приставка и даже не суффикс, это ж я пошутил, ты уж извини меня, дурачка, это я по привычке, уж больно ты на Горыныча смахиваешь, а я, понимаешь ли, привык с ним шутки шутить, — и он, безбожно заливая, понес дальше: — Бывало, мы сойдемся с Горынычем за околицей, ну и давай шутковать, пошуткуем, а затем и на кулачки или на палицы перейдем, на мечях-то он бережется со мной связываться, а на кулачках иногда случалось, и мне он бока мял, и то я на него не в обиде, а ты из-за какой-то приставки всполошился, крыльями захолопал, ну, как петух у моей соседки Бабы Яги, перед тем, как я суп из него сварил. Яга за это самого меня изжарить собиралась, ну и поплатилась, конечно, но это долгий разговор, а нам, Чудушко, некогда, язык учить надо, ты ж взялся быть моим учителем аглицкого, а не спарринг-партнером в кулачном бою. Ты, конечно, мастерски раздраконил мою аглицкую речь, а все же не понял я — как Горыныч мог вдруг в глагол превратиться?

— Все очень просто, в вашем языке словами правят окончания — они не только изменяют слова по падежам, но и одни части речи превращают в другие, например, бросить — бросок, обмануть — обман, а в нашем языке такую роль играет порядок слов в предложении — если слово стоит на первом месте, оно становится подлежащим, а если перей-

дет на второе, то, если сможет, станет сказуемым, превращаясь в глагол, отправится дальше — может снова стать существительным или даже прилагательным.

— Как так — если сможет?

— Но ведь и у вас не от всякого существительного можно образовать глагол или прилагательное и наоборот.

— И что — у вас всегда, всегда так, на первый-второй рассчитайсь? Это же скучно! Прямо армия какая-то, не слова, а солдаты, вырвался вперед — генералом стал, а свалил назад — тут же в денщики разжаловали.

— Нет, этого порядка слов придерживаются только в повествовательных предложениях, а в вопросительных и повелительных на первое место переходит сказуемое.

— А! Так значит — «Горыныч каст... э... кинг» — вот как я должен был сказать, — радостно закричал Иванушка.

— Правильно! — восхитился Дракон. — Я давно подметил, что тебе словно внутренний голос подсказывает, когда нужно артикль поставить. У тебя, Джонни, врожденные способности к иностранным языкам! Я начинаю верить, что сутки у нас не зря пройдут.

— Как ты сказал? Какой такой артикль? — не понял Иванушка.

— Да ты сам только что сказал «Gorinich cast a king» и правильно поставил перед нарицательным существительным неопределенный артикль «А»...

— Да не ставил я никакого артикля! — обиделся было Иванушка. — Это просто когда я задумываюсь, что сказать, то в затылке чешу, — вот так: «э-э...», а ты — артикль, артикль...

— Ну, если так, — слегка опешил дракон, — тогда придется тебе рассказать про артикли. Есть в английском языке, маленькие такие приспособленьица — **A** [ə], **AN** [ən] и **THE** [ðə], приставляемые перед существительными. Если ты говоришь про какого-нибудь неопределенного человека, или, например, эльфа, то используй неопределенный артикль «А»,

как ты сейчас, когда в затылке чесал, ну а если конкретного кого имеешь в виду, то только «THE»...

— Твое Э, ЭН, ЗЭ, — перебил его Иванушка, доставая из кармана большую ржаную лепешку, — напомнило мне, что пора бы достать ЭН ЗЭ, мой неприкосновенный запасец, и подкрепиться малость.

Разделили они лепешку пополам, съели с аппетитом, и Иванушке в голову новые мысли полезли:

— Что же получается, Чудо-Юдо: Горыныч кинул просто какого-то короля, а не того, что мне голову срубить грозит-ся? Так?

— Certainly, так, — кивнул дракон.

— Так что же ты мне тогда говоришь «правильно»? Горыныч каст зэ кинг! Вот как будет правильно! — с воодушевлением вскричал Иванушка.

— Тише ты, — испуганно оглянулся дракон, — ты не забывай — до сих пор ты галиматюю нес, а последняя твоя фраза каждому эльфу понятна. Имей в виду, что за такие речи ты и до утра здесь не доживешь!

— Так завтра мне все одно — головы не сносить! Куда ни кинь — один клин. Авось, никто не услышит, — небрежно махнул рукой Иванушка.

— Ладно, будь по-твоему! Gorinich cast the king, — шепотом согласился дракон. — Ну, а теперь, Джонни, пора за дело браться. До сих пор у нас цветочки были, а теперь, коли хочешь всерьез английским заняться, готовься прослушать курс лекций на тему «Трансформация изъяснительного наклонения в императив».

И дракон вдруг вытащил из-за сверкающего щитка на боку, как из кармана, какой-то сверток, вмиг облачился в мантию, нацепил себе на нос очки, раскрыл огромный том, вдохнул побольше воздуха и приготовился читать.

— Ты, чего, чего? — опешил Иванушка. — Нет, Чудило, мы так с тобой не договаривались! Какой же ты друг после этого? Да ты еще хуже их всех, которые мне голову рубить



собрались! Они хоть не скрывают этого, а ты добреньким прикидываешься. Да если ты мне лекцию начнешь читать, я тут же усну богатырским сном до утра и тогда — прощай, наука, а с ней и головушка моя!

— Ладно, ладно, чего раскричался? Уж и пошутить нельзя! — пряча назад очки, мантию и учебник, довольно ухмыльнулся дракон. — Что, задрожали пяточки? Душа-то, небось, так и прыг в коленочки? А мне, королевскому подданному, думаешь, каково твои речи крамольные слушать?

— Наоборот все, Чудо-Юдо! Перепутал ты пяточки с коленочками, — остывая, сказал Иванушка. — Ну, да ладно, после того, как я сполню все задания, придется с тобой русским языком заняться. Вот уж пошуткуем тогда! А пока давай сюда свой кооператив, и покороче!

— Не кооператив, а **императив**. Это так по-научному называется повелительное наклонение.

— А, понятно! **Императора** — его хлебом не корми, дай ему только наповелеваться вволю.

— Вот-вот, — согласился дракон, — сейчас мы из твоего изъяснительного предложения «Кинул Горыныч короля» за просто сделаем повелительное «Кинь, Горыныч, короля». Тут просто интонацию надо сменить. Вот так: Gorinich, cast a king!

— Так просто? — восхитился Иванушка. — «Иванушка, свингл зэ кинг!» Так?

— Ну, грамматически так — Ivanushka, swindle the king! — не очень охотно согласился дракон.

— Ну и ладненько! — довольный собой, сказал Иванушка и прилег на травку. — Хоть лекций ты мне и не читал, а все же притомился я немного от этой науки. А вот скажи мне еще, как будет «ладно»?

— **WELL** [wel] — ЛАДНО или ХОРОШО.

— Вел, я осо**ВЕЛ**. Пора и отдохнуть. У нас говорят: «Хорошее начало — половина дела».

— Well begun is half done, — с сомнением повторил дракон, — но если и вторая половина будет такой же, — посмотрел он на засыпающего Иванушку, — то не сносить тебе завтра головы...

— Нет, тут ты не прав, Чудо-Юдо, — забормотал сквозь дрему Иванушка, — надо дать всему, что в голову и в живот попало, улечься там поудобнее, тогда потом и дело будет лучше спориться. Что ни говори, а хороший сон еще никому не помешал.

— Голову-то потерять, — это точно не помешает. Ты же сам меня недругом называл за то, что наукой якобы усыпить тебя собирался.

— Н-ну, эт-т мы аще глянем, хто головушку сложит, — совсем уже невнятно сквозь сон пробормотал Иванушка. — М-минут через тридцать пхни в бок, тады продолжим, — и он захрапел молодецким сном.



Разминка

Запоминание английских слов методом Иванушки

Оставим пока Иванушку с драконом — пусть отдохнет. Время от времени мы будем его навещать и смотреть, как у него продвигаются дела. Но не поддавайтесь соблазну сначала прочитать всю сказку, а «скучную» грамматику оставить на потом! В сказочной части книги вас тоже ждет много интересного и неожиданного. Да и не хотите же вы, чтобы Иванушка перещеголял вас в знании английского языка!

Давайте сначала потренируемся в запоминании отдельных английских слов методом фонетических ассоциаций. Например, чтобы дружно делать всей семьей зарядку, научимся считать по-английски. Итак, раз, два, три — начали!

1 – ONE [wʌn]
ОДИН диВАН



2 – TWO [tu:]
ДВА самолета «ТУ»



3 – THREE [θri:]
ТРИ ведра С РЫбой



4 – FOUR [fɔ:]
ЧЕТЫРЕ ФОто



5 – FIVE [faɪv]

ПЯТЬ кассет хай-ФАЙ В ящике



6 – SIX [sɪks]

ШЕСТЬ СИКСтинских мадонн



7 – SEVEN ['sevn]

СЕМЬ банок СЕВН ап



8 – EIGHT [eɪt]

взбЕЙте ВОСЕМЬ яиц



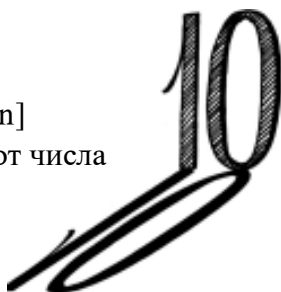
9 – NINE [naɪn]

узНАЙ Номер квартиры!



10 – TEN [ten]

ТЕНЬ от числа



Теперь запомним английские личные и притяжательные местоимения. Обратите внимание на то, что некоторые местоимения в разных столбцах совпадают по форме.

Личные		Притяжательные
именительный падеж	объектный падеж	
I	me	my
we	us	our
you	you	your
he	him	his
she	her	her
it	it	its
they	them	their

HE [hi:] — он

SHE [ʃi:] — она

IT [it] — он, она, оно, это

Чтобы запомнить эти слова, нужно представить ЕГО, занятого каким-нибудь настоящим мужским делом, а ЕЕ — за занятием, чисто женским. Например: ОН пишет сти**ХИ**, а ОНА вы**ШИ**вает.

Теперь сосредоточимся на мелочах и представим себе предметы, которые ОН и ОНА используют в работе: гусиное перо, чернильницу, лист бумаги (а может быть, компьютер?), пальцы, иглу **И Т.д. И Т.п.** Вы, конечно, поняли, что каждое из этих существительных можно заменить местоимением **ИТ**.

Таким же образом будем запоминать и другие личные местоимения:

Внимание,

здесь мы впервые сталкиваемся с коварными подводными камнями английской грамматики!

Во-первых, в отличие от русского языка, английское местоимение «я» всегда обозначается заглавной буквой — **I**, а местоимение «Вы», напротив, пишется с маленькой буквы — **you**. Во-вторых, местоимения **he** и **she** обычно применяются только к людям, а к животным — лишь в том случае, если в тексте обращается внимание на пол животного, например, в сказках. Для обозначения неодушевленных предметов, которые в русском языке могут иметь мужской, женский либо средний род, а также обычно для обозначения животных используется местоимение **it**.

Подобных подводных камней на нашем пути встретится немало.

Будьте внимательны!



I [aɪ] — я; **YOU** [ju:] — ты, вы; **WE** [wi:] — мы; **THEY** [ðeɪ] — они

Ты давно собирался на **Юг**, пригласил своих знакомых, они позвали своих друз**ЕЙ**, и все вместе вы поехали на **Юг**; теперь **мы** смотрим **ВИДЕО**фильм об этой поездке, я кричу **АЙ-ай-ай**, потому что тоже туда хочу!

ME [mi:] — меня, мне, мной
покажите **МНЕ** ноту **МИ**

HIM [hɪm] — его, ему, им
покажите **ЕМУ** учебник **ХИМИИ***

US [ʌs] — нас, нам, нами
НАС много

THEM [ðəm] — их, им
покажите **ИМ** **ЗЕМ**лю



MY [maɪ] — мой, моя, мое, мои
МОЙ МАЙский жук

YOUR [jɔ:] — твой, твоя, твое, твои, ваш, ваша, ваше, ваши
ТВОЙ ЕЖ

OUR [ʹaʊə] — наш, наша, наше, наши
НАШ ТАУЭр



Тауэр — средневековый замок-крепость в Лондоне,
сейчас в нем расположен музей.

THEIR [ðeə] — их
ИХ человек из му**ЗЕЯ**

HER [hə:] — ее
ЕЕ мель**ХИОр**

Попробуйте повторить все местоимения, не заглядывая в книжку, а лишь стараясь представить себе сюжеты, связанные с разными словами (для этого можно закрыть глаза).

Теперь посмотрите на рисунок-раскраску на следующей странице. На ней изображен необычный английский стрелок:

в ЖЕЛТОМ (**YELLOW**) ЕЛОВом* лесу на РОЗОВОЙ (**PINK**) тропинке ФИОЛЕТОВЫЙ (**VIOLET**) ВАЛЕТ, у которого ЧЕРНЫЙ (**BLACK**) цвет масти поБЛЕК, подкрепляясь КРАСНОЙ (**RED**) РЕдической с ГОЛУБОГО (**BLUE**) БЛЮдца, в окружении СЕРЫХ (**GREY**) уГРЕЙ целится в ЗЕЛЕНый (**GREEN**) тиГРИНЫЙ глаз из КОРИЧНЕВОГО (**BROWN**) БРАУНинга*.

даВАЙТЕ раскрасим БЕЛЫЕ (**WHITE**) участки рисунка.



А вот и еще один стрелок. Вы, конечно, узнали в нем американского ковбоя. Он будет сопровождать нас по книге, чтобы обращать наше внимание на американизмы, то есть на те особенности английского языка, которые характерны для жителей США. Итак, слушаем первые комментарии ковбоя по поводу цветовой гаммы.

Оказывается, «серый» у американцев, в отличие от англичан, пишется **GRAY**. Заметили разницу? А для фиолетового обычно употребляется название **PURPLE**.

Ну как, запомнили цвета?

white [waɪt]	black [blæk]	red [red]	pink [pɪŋk]
blue [blu:]	green [ɡri:n]	yellow [ˈjeləʊ]	brown [braʊn]
violet [ˈvaɪələɪt]	purple [ˈpɜ:pəl]	grey (gray) [ɡreɪ]	

Теперь вам не составит труда выучить еще несколько очень распространенных имен прилагательных:

FAT [fæt] — толстый, жирный

ТОЛСТЫЙ ест конФЕТу, а ХУДОЙ — апельСИН

THIN [θɪn] — тонкий, худой

STRONG [strɒŋ] — сильный

СИЛЬНЫЙ человек поднимает короля С ТРОНОм,

а СЛАБЫЙ снегоВИК не может удержать даже метлу

WEAK [wi:k] — слабый

CLEVER [ˈklevə] — умный, искусный

УМНЫЙ отличает КЛЕВЕР* от одуванчика

ГЛУПЫЕ люди ноСИЛИ воду в решете

SILLY [ˈsɪlɪ] — глупый

WET [wet] — мокрый, влажный

МОКРАЯ ВЕТка

ДРАЙ палубу СУХОЙ шваброй

DRY [draɪ] — сухой



CLEAN [kli:n] — чистый

ЧИСТАЯ КЛИНИка

куда вы идЕТЕ, такие ГРЯЗНЫЕ?

DIRTY ['dɜ:ti] — грязный

COLD [kəuld] — холодный, испытывающий холод

КОЛДуну ХОЛОДНО

когда ЖАРКО, неоХОТа ничего делать

HOT [hɒt] — горячий, испытывающий жару

HUNGRY ['hʌŋɡri] — голодный

ГОЛОДНЫЙ человек ест буХАНку и ГРИБ

THIRSTY ['θɜ:sti] — томимый жаждой

СЕСТры ХОТЯТ ПИТЬ

Английские имена прилагательные, в отличие от местоимений, не изменяются по лицам, числам и падежам. А это значит, что достаточно их запомнить один раз (а более двух десятков вы уже узнали — ну-ка, попробуйте их повторить!), чтобы потом смело использовать в любом предложении. Скоро вы убедитесь, как это удобно.

В следующих главах мы будем продолжать пополнять наш словарный запас, а пока поупражняйтесь сами в придумывании фонетических ассоциаций. Например, еще раз взгляните на раскраску и предложите свои запоминалки к словам: *валет* — *knave* [neɪv], *угорь* — *eel* [i:l], *тропинка* — *path* [pɑ:θ], *глаз* — *eye* [aɪ], *блюдец* — *saucer* ['sɔ:sə].

Теперь и на вашу долю выпало первое настоящее испытание.

1. В следующем коротеньком английском тексте 7 раз встречается местоимение **her**. Подчеркните его одной чертой там, где оно используется как личное местоимение, и двумя чертами — как притяжательное:

The stepmother made up **her** mind to do **her** stepdaughter to death. «Take **her** away, old one», she said to **her** husband, «I can't bear the sight of **her**. Take **her** to the forest into the biting frost and leave **her** there.»

Мачеха надумала (буквально — собрала свой ум) свою падчерицу извести. «Увези ее прочь, старик, — сказала она своему мужу, — я не могу выносить вида ее. Увези ее в лес на лютый мороз и оставь ее там.»



В конце части вы найдете ответы на все упражнения и сможете себя проверить.

Раз — словечко, два — словечко...

Порядок слов в предложении

Долго пришлось попотеть Иванушке, чтобы из трех английских слов составить свое первое предложение. И неудивительно! Ведь он привык к тому, что в одной и той же фразе слова можно переставлять и так и эдак. И вдруг он столкнулся с тем, что от перемены места слово из существительного превращается в глагол и наоборот. Чудеса! В русском языке не запутаться нам помогают окончания. Именно по ним мы обычно и судим о взаимосвязи слов в предложении. От таких обычных для нас вещей, как склонение имен существительных и прилагательных по падежам и спряжение глаголов по лицам и числам, у любого эльфа волосы дыбом встанут. Другое дело — английский язык. Здесь нет такого обилия форм частей речи. Поэтому, чтобы не запутаться, в предложении обычно на первое место ставят подлежащее (перед ним может стоять определение), на второе — сказуемое, далее идут второстепенные члены предложения. Этих правил волей-неволей приходится придерживаться, потому что от порядка слов смысл сказанного может выворачиваться наизнанку. Посудите сами:

Горыныч кинул короля. — Gorinich cast the king.

Попробуем поменять местами слова в русском предложении:

Кинул Горыныч короля. Кинул короля Горыныч.

Горыныч короля кинул. Короля кинул Горыныч.

Короля Горыныч кинул.

Некоторые варианты не очень удачны, но общий смысл полностью сохраняется.

Иное дело — перестановка слов в английском предложении. Стоит нам только поменять героев местами, как король уже берет реванш и кидает незадачливого Горыныча: *The king cast Gorinich.*

Все другие перестановки слов в этом предложении приведут к полной бессмыслице. Эту проблему горячо обсуждали Иванушка и дракон. Но, если подобрать подходящие английские слова, можно составить предложение, в котором осмысленных перестановок будет больше. Возьмем для примера три английских слова и выпишем из словаря их значения:

YELLOW — желтый (*прилагательное*);

желтеть (*глагол*);

желтить, то есть окрашивать в желтый цвет (*глагол*)

SNIP — бекас (*птица*), бекасы (*имя существительное*);

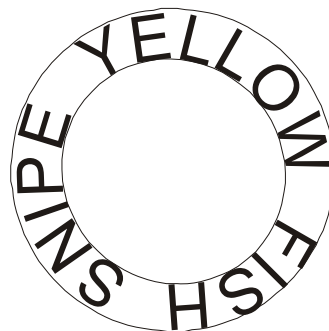
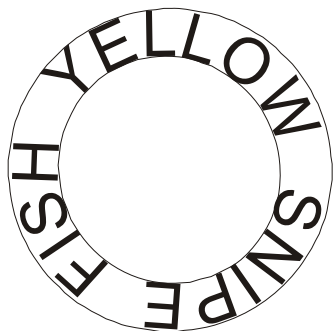
стрелять из укрытия (*глагол*)

FISH — рыба, рыбы (*существительное*);

рыбный (*прилагательное*);

ловить рыбу (*глагол*)

Теперь составим из этих слов два замкнутых круга, зеркально отражающих друг друга:



У кольца, как известно, ни начала нет, ни конца, но во всяком предложении должно быть начало. Поэтому разорвем первое кольцо в любом месте и составим первую фразу из двух слов:

yellow snipe — желтые бекасы; пожелти бекасов

snipe fish — бекасы ловят рыбу

fish yellow — рыбы желтеют

Теперь, когда мы перебрали все возможные двучленные варианты, переходим к трехчленным, то есть будем разворачивать целое кольцо в линию:

fish yellow snipe — рыбы желтят бекасов

snipe fish yellow — здесь придется пойти на маленькую хитрость — убрать пробел между первыми двумя словами; ***snipefish*** — это название рыбы — морской бекас (в единственном и множественном числе); таким образом, получилось: ***snipefish yellow*** — морские бекасы желтеют

yellow snipe fish — желтые бекасы ловят рыбу

2. Попробуйте самостоятельно «разделаться» со вторым кольцом. Поверьте, оно не страшнее Бабы Яги, а ее, как известно, рано или поздно ждет тяжелая участь.



Но не всегда английские правила расстановки слов в предложении таят в себе западню, бывают и приятные исключения, на которых можно отдохнуть. Вот, например, как звучит по-английски старая народная мудрость: *Don't trouble trouble till trouble troubles you.* — Не буди лиха, пока спит тихо. Тут и невооруженным глазом видно, что без всякого ущерба для смысла можно провести многоступенчатую рокировку — например, второе слово переставить на место третьего, пятое — на место второго, ну, и так далее. С этим и наш Иванушка еще до мытья камина успешно бы справился. К сожалению, подобные предложения попадают в английский язык не очень часто, обычно все же они состоят из разных слов. Поэтому приходится обращать особое внимание на их порядок.

Экзотические животные

Артикли

Вы наверняка когда-нибудь видели страуса и зебру — если не в зоопарке, то, по крайней мере, на картинке или по телевизору. И вы, конечно, знаете, что для нас эти животные — настоящая экзотика, потому что зебры обитают только в Африке, страусы тоже в России на воле не живут. А в английском языке есть экзотические слова — ничего похожего на них в русском языке нет. Это так называемые артикли — неопределенный (*a, an*) и определенный (*the*). Благодаря дракону мы уже знаем, что артикли употребляются с именами существительными, а теперь пришла пора познакомиться с ними поближе.

Неопределенный артикль **A** [ə] напоминает страуса

Эму:



Если имя существительное начинается с гласного звука, австралийский страус эму зовет на помощь своего южноамериканского собрата страуса нанду.

Эму и Нанду

Вместе получается **AN** [ən]:

a king, a servant, a knave,

но: *an eel, an eye.*

Определенный артикль **THE** [ðə] найдите

на Зебре:



Определенный артикль тоже изменяется перед гласным звуком, но не на письме, а в устной речи.

Перед словами, начинающимися с **согласного** звука, определенный артикль *the* произносится как [ðə], а перед словами, начинающимися с **гласного** звука — как [ði:].

THE [ði:] — зебре приходится взять кор~~З~~Ину.

Туда она складывает все существительные, которые начинаются с гласного звука:

the [ðə] *knave*, но: *the* [ði:] *eel*.

Если перед именем существительным нужно поставить прилагательное, то его размещают между артиклем и существительным, и тогда артикль будет ориентироваться на первый звук прилагательного, а не существительного, то есть того слова, которое непосредственно следует за ним:

the [ði:] *eel*,

но: *the* [ðə] *grey eel*.

В каких же случаях каким артиклем пользоваться?

Неопределенный артикль произошел от числительного ONE, то есть ОДИН, и поэтому употребляется только с исчисляемыми существительными в единственном числе, если имеется в виду любой представитель какой-то группы людей, животных или предметов:

A cow stares at a new gate.

Корова глазеет на новые ворота.

(Уставился, как баран на новые ворота.)

He that will steal an egg will steal an ox.

Кто украдет яйцо, украдет и быка.

Если в подобном случае говорится о двух или нескольких предметах, артикль отсутствует:

Friends are thieves of time.

Друзья — воры времени.

Именно поэтому мы и обошлись без артиклей в предыдущей главе, где шла речь о рыбах и бекасах.

Определенный артикль употребляется с исчисляемыми существительными в единственном и множественном числе, когда из текста ясно, какое именно лицо или предмет (лица, предметы) имеется в виду:

Don't cut the bough you are standing on.

Не руби тот сук, на котором ты сидишь (буквально — стоишь).

The mills of God grind slowly.

Мельницы Господни медленно вращаются. (Не скор Бог, да меток.)

Определенный артикль употребляется с отвлеченными существительными, когда говорят о разновидности чувства или понятия:

The love of money is the root of all evil.

Сребролюбие — корень всех зол.

Его также следует применять с вещественными существительными, когда говорится об определенном количестве или о конкретной части данного вещества:

A mill cannot grind with the water that is past.

Утекшая вода не может крутить мельничные колеса.

(Что было, то сплыло.)

Если же неисчисляемые существительные употребляются в общем смысле, артикль отсутствует:

Old love does not rust.

Старая любовь не ржавеет.

Honey is sweet, but the bee stings.

Сладок мед, да пчелка жалит.

As like as chalk and cheese.

Похоже, как мел на сыр. (Похоже, как гвоздь на панихиду.)

Как видите, определенный и неопределенный артикли могут употребляться перед одними и теми же именами существительными. Их использование в тексте зависит не только от самого слова, но и от того, насколько нам знакомо то, о чем мы говорим. Когда мы впервые упоминаем о существе или предмете, то, пока о нем ничего конкретного еще не успели сообщить, он — один из многих, и в этом случае нужно использовать неопределенный артикль, но, уже начиная со второго предложения, объект рассказа, который обрел конкретность, требует определенного артикля и только его!

И это не покажется нам удивительным, если мы вспомним образ жизни страусов и зебр (настоящих!). Зебры и страусы (конечно, не эму и не нанду, а африканские страусы) обычно пасутся в одном стаде. Почему? Да потому что у страусов необыкновенно острое зрение. Они всегда первыми замечают хищников и стремительно убегают, а завидев это, зебры тут же соображают, что дело плохо, и устремляются вслед за страусами.

Так и определенные артикли в тексте устремляются за неопределенными, которые как бы прокладывают им дорогу.



Быть или не быть?

Предложения с глаголом **to be**

Глагол *to be* (быть) — самый распространенный в английском языке. И все потому что, там, где по-русски мы (и то не всегда) лишь подразумеваем его, по-английски он обязан присутствовать как в устной, так и в письменной форме. Итак, запоминаем самый популярный английский глагол:

BE [bi:] — быть

Во времена освоения Америки остро встал вопрос: быть ли бизону как виду? Жизнь показала, что

БИзону — **БЫ**ТЬ

Многочисленные стада этих копытных будут разгуливать по страницам нашей книги, нужно только уметь их разглядеть, ведь бизон — мастер маскарада, он часто прячется под какой-нибудь маской. Глагол *to be* в современном английском языке имеет 8 форм: *be, am, is, are, was, were, been, being*. Если вас очень устрасило такое обилие форм одного-единственного глагола, то вспомните пословицу:

Взойдет солнышко и к нам во двор. — After a storm comes a calm.

Не отчаивайтесь, глагол *to be* — единственный в английском языке, имеющий столько грамматических форм, остальные же английские глаголы совсем не такие изобретательные.

Точка, точка, два крючочка...

Повествовательные предложения

Известный детский стишок, который начинается с этих слов, хорош не только тем, что дает азы портретной живописи, но и своим оптимизмом. Вы робеете перед чистым листом бумаги? Не бойтесь! Смелее берите в руки карандаш! Главное — начать.

Мы сейчас тоже будем рисовать портреты своих домашних и друзей, но не мазками и штрихами, а английскими фразами. Для этого помимо личных местоимений, имен существительных и прилагательных мы будем использовать различные формы глагола *to be*. Это по-русски мы говорим: *Я голодный. Ты умный. Им холодно.* По-английски же нужно говорить буквально следующее: *Я есть голодный. Ты есть умный. Они есть испытывающие холод.* Да-да! В английском предложении между местоимением и именем прилагательным должен стоять глагол *быть* — *to be*, то есть уже знакомый нам бизон.

Давайте подберем для местоимений подходящие формы глагола *to be*.

Итак, местоимению *I*, и только ему, подходит форма **AM** [æm]. Запомнить это можно, например, так:

Я ЕМ.

Местоимениям множественного числа *you, we, they* — досталась и самая длинная (целых 3 буквы) форма — **ARE** [ɑ:].

А местоимениям *he, she, it* подходит форма **IS** [ɪz]. Чтобы получше ее запомнить, попробуйте сами **ИЗ**образить на чистом листе бумаги либо стихотворца, либо вышивальщицу, либо любой из необходимых им предметов.

В разговорной речи часто используются сокращения:

<i>I am</i> = <i>I'm</i> [aɪm]	<i>you are</i> = <i>you're</i> [juə]
<i>he is</i> = <i>he's</i> [hi:z]	<i>she is</i> = <i>she's</i> [ʃi:z]
<i>it is</i> = <i>it's</i> [ɪts]	<i>we are</i> = <i>we're</i> [wiə]
<i>they are</i> = <i>they're</i> [ðeɪə]	

Теперь можно начинать составлять целые предложения:

Я хочу пить — I am (I'm) thirsty.
Тебе жарко — You are (you're) hot.
Оно (платье) розовое — It is (it's) pink.
Это Иванушка — It is (it's) Ivanushka.
Это я — It is (it's) me.

А вот примеры — английские пословицы:

Speech is silver, silence is golden.
Слово — серебро, а молчание — золото.
The spirit is willing, but the flesh is weak.
Дух бодр, плоть же немощна.
We are all slaves of opinion.
Все мы — рабы мнений.

Таким же способом можно составлять подобные предложения в прошедшем времени. Для этого нужно использовать еще две формы глагола *to be*: **was** и **were**.

WAS [wɒz] — был, была, было
на рельсах раньше **БЫЛ** паровоз

WERE [wɛ:] — были
в лодке **БЫЛИ** весла

Составим предложения в прошедшем времени:

Я была толстой. — I was fat.

Они хотели пить. — They were thirsty.

Вам было холодно. — You were cold.

3. Опишите по-английски раскраску на с.27 :

The knave is violet,...



Чтобы закрепить в памяти формы глагола *to be*, предлагаем вам поиграть:

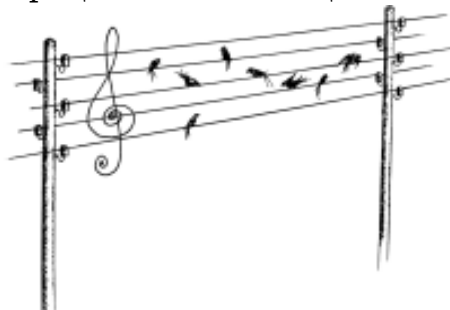
Скажи мне, кто твой друг...

Играющие садятся в круг. Каждый по очереди составляет и произносит вслух короткое предложение о себе. Например, «*I am fat*». Желательно не повторяться. Когда все выскажутся, начинается второй круг. Теперь каждый характеризует своего соседа справа. Так, обращаясь к «толстяку», следует сказать «*You are fat*». В третьем круге нужно назвать своего соседа (теперь уже слева) по имени и составить соответствующее предложение в 3-м лице. Когда и этот этап завершен, каждый дает себе новую, более сложную характеристику. Например: «*I am thin, I was fat*». И игра продолжается...



До сих пор мы имели дело только с утвердительными предложениями. В отрицательных предложениях используется отрицательная частица *not*.

NOT [nɒt] — не, нет, ни
это ласточки, а **НЕ НОТЫ**



Частица *not* ставится после глагола *to be* в полной или в сокращенной форме (*is not = isn't* [ɪznt], *are not = aren't* [ɑ:nt], *was not = wasn't* [wɒznt], *were not = weren't* [wɜ:nt]). Как видите, при сокращении в устной речи звук [ɔ] выпадает:

Я не голоден — I am (I'm) not hungry.

Он не силен — He is not (isn't) strong.

Им не было холодно — They were not (weren't) cold.

Любопытная мартышка

Вопросительные предложения

И утвердительные, и отрицательные предложения, которые мы составляли, являются повествовательными, то есть такими, в которых о чем-нибудь сообщается. Но ведь чтобы что-нибудь сообщить, нужно что-то и знать. А как же поговорить о том, что нам неизвестно, но узнать ужасно хочется? На этот случай, как вы понимаете, существует надежный и веками проверенный способ — задавать вопросы! Вопрос вопросу рознь. Как в русском, так и в английском языке, они делятся на две большие группы — общие и специальные. Их очень легко различить. Общие вопросы часто «выдает» частица *ли* и они требуют конкретного ответа — либо *да*, либо *нет*. Например:

Ладно ль за морем иль худо? (А.Пушкин)

Специальные вопросы начинаются с вопросительных слов — *что? кто? где? когда?* и так далее. Например:

Чем вы, гости, торг ведете

И куда теперь плывете? (А.Пушкин)

В популярной телевикторине знатокам задают именно специальные вопросы.

Попробуем по-английски сначала задать общий вопрос. Возьмем любую из уже знакомых нам фраз. Допустим: *Вы голодны*. Чтобы превратить это русское повествовательное предложение в русское же вопросительное, достаточно поставить в конце вопросительный знак, а в устной речи — изменить интонацию. Вот так: *Вы голодны?* В английском языке такой вариант тоже возможен: *You are hungry?* Однако обычно при образовании вопросительного предложения нужно изменить порядок слов. Поможет нам в этом проказница-мартышка. Вы знаете, какие эти обезьянки любопытные. Скучно им просто так сидеть, все им хочется узнать, все предметы потрогать да в лапках повертеть.

Итак, у нас повествовательное утвердительное предложение:

YOU ARE HUNGRY.

Подскочила наша мартышка к окончанию предложения и так и норовит слова местами поменять. С легкостью подхватила она бизона (он оказался совсем легким, игрушечным) и переставила его в начало предложения.

Получилось:



Составим еще несколько вопросительных предложений. Помним, что все они будут начинаться с глагола *to be*.

Толстый ли я? — Am I fat?

Умен ли он? — Is he clever?

Хотели ли они пить? — Were they thirsty?

А вот еще примеры:

Am I my brother's keeper?

Разве я сторож брату моему?

Are you warm, my lass? Are you warm, my pretty one?

Тепло ли тебе, девица? Тепло ли тебе, милая?

Are you Emelya the Fool?

Это ты — Емеля-дурачок?

Переходим теперь к специальным вопросам. Здесь нам не обойтись без вопросительных слов:

WHO [hu:] — кто?

КТО подковал блоХУ?

WHAT [wɒt] — что?, какой?

ЧТО такое гаВОТ?

WHERE [wɛə] — где?

ГДЕ БЕЕр?

WHEN [wen] — когда?

КОГДА основана ВЕНа?

WHY [waɪ] — почему?

ПОЧЕМУ трамВАЙ не заправляют бензином?

HOW [haʊ] — как?

КАК я чиХАЮ?

Специальный вопрос начинается с вопросительного слова, затем следует глагол *to be*:

What is it?

Что это?

Who is it?

Кто это?

Where am I?

Где я?

Well, how are you?

Ну, как ты себя чувствуешь?

Who is there, wife?

Кто там, жена?

What wonder is this?

Что за чудо?

Where is my faithful servant?

Где мой верный слуга?

Why are you so sad, Tsarevich Ivan?

Почему ты так печален, Иван-царевич?

Фразы-перевертыши

Оборот *there is*

Вы помните, за что Иванушку связали, а потом заставили служить королю эльфов? Да он фразу *There is some bread, porridge...* понял как *С зари сам бред порешь...* и здорово обиделся. Так здорово, что стал доказывать свою правоту на кулаках. Что же сказал слуга на самом деле? В его фразе самое примечательное — оборот *there is* ['ðeə'ɪz]. Он состоит из двух частей, и вторую вы, конечно, узнали. Это одна из форм глагола *to be*. На ее месте могут быть и другие его формы — *are, was, were*. Этот оборот применяют, когда хотят сообщить о том, что где-то что-то или кто-то находится. И тут нам не обойтись без предлогов. Вот лишь некоторые:

IN [ɪn] — в

ON [ɒn] — на

AMONG [ə'mʌŋ] — среди

TO [tu:] — к

WITHIN [wɪ'dɪn] — в, в пределах, внутри

Чтобы запомнить их, окунемся в восточную экзотику:

джИИИ В сосуде, ОН НА дне моря

IN **ON**

всЕ МАНГусты бесстрашны СРЕДИ змей

AMONG

змееловы и искатели сокровищ летят К ним на «ТУ»

TO

все это мы наблюдаем В ПРЕДЕЛАХ телеВИЗИОнного экрана

WITHIN

Вот примеры пословиц:

There is a tide in the affairs of men.

В делах людских прилив есть и отлив.

There is honour among thieves.

И у воров есть честь.

There is no royal road to learning.

В науке нет столбовой дороги.

There are tricks in every trade.

В каждом ремесле есть свои хитрости.

There are wheels within wheels.

Внутри колес есть другие колеса.

There are two sides to every question.

У каждого вопроса две стороны.

Вы уже догадались, откуда эта глава получила свое название? Если нет, давайте немного отвлечемся и поиграем.

Перевертыши

Кто назовет больше слов-перевертышей, которые можно читать не только с начала, но и с конца? Вот самые простые: «кок, боб, шалаш» и еще: «нос — сон, кот — ток, бук — куб». А бывают и русско-английские перевертыши, которые в одну сторону читаются на одном языке, а в другую — на другом:

рис — сир [клр] (чашка)

рот — тор [тэр] (швабра)

(мало) реек — кеер [кi:р] (держать)



Почти в каждой фразе с оборотом *there is* тоже прячется своеобразный англо-русский перевертыш, так как обычно подобные английские предложения по-русски звучат «задом наперед» — в английских сначала КТО или ЧТО, а уж потом — ГДЕ, в русских же — все в обратной последовательности. Но, иногда два языка как бы меняются местами:

In wine there is truth.

Истина в вине.

Не будем слишком строги в этом случае — ведь тем, кто находится в состоянии постижения сути этой пословицы, простительно слегка спутать русский язык с английским.

А в прошедшем времени этот замечательный оборот вы часто можете встретить в начале народных сказок. Например:

Many years ago there was a king. *Давным-давно жил-был король.*

Once upon a time there were an old man and an old woman.

(Однажды) жили-были старик со старухой.

4. Вспомните, какие русские народные сказки по-английски можно начать словами:

Once upon a time there was a Tsar.



И, наконец, может быть, вы сами переведете неоконченную фразу слуги и завершите ее по собственному усмотрению?

А теперь померяемся силой

Степени сравнения имен прилагательных

Помните, Иванушка сравнивал дракона с другими жителями королевства эльфов (и не в его, дракона, пользу)? Делал он это, конечно, на своем родном языке, но вот пришла пора и на английском попробовать.

Как в русском, так и в английском языке, имена прилагательные образуют две степени сравнения — сравнительную: *А царевна все ж милее, Все ж румяней и белее* (А.Пушкин) и превосходную: *О благословеннейший Волька ибн Алеша* (Л.Ларин). Для этого все короткие (односложные) прилагательные и двусложные, оканчивающиеся на *-y*, *-er*, удлинняют конечными суффиксами *-er* [ə] (для образования сравнительной степени) и *-est* [ɪst] (для образования превосходной степени).

Например:

strong — *сильный*

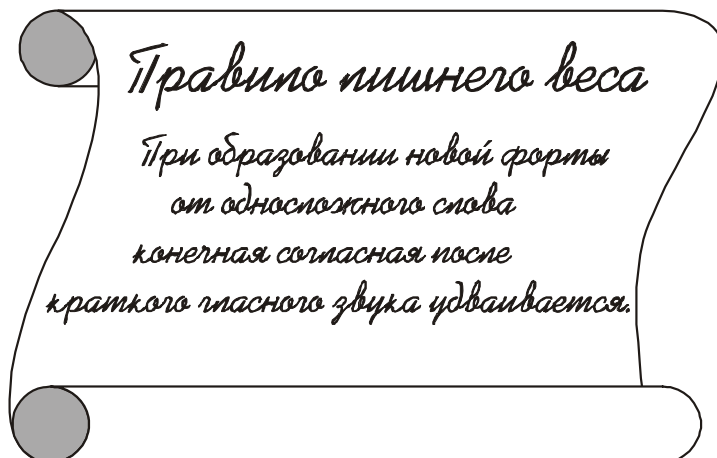
stronger ['strɒŋə] — *сильнее*

strongest ['strɒŋɪst] — *сильнейший*

Для некоторых прилагательных этого мало. Так, *толстый* — *fat*, чтобы казаться еще толще и даже самым толстым, наращивает себя в ширину дополнительной буквой:

fat — *fatter* ['fætə] — *fattest* ['fætɪst]

Как мы увидим дальше, это стремление расти вширь свойственно не только одному этому прилагательному и вообще не только именам прилагательным. Здесь действует более общее



Вот другие примеры прилагательных на это правило:

thin — *thinner* ['θɪnə] — *thinnest* ['θɪnɪst]

hot — *hotter* ['hɒtə] — *hottest* ['hɒtɪst]

wet — *wetter* ['wetə] — *wettest* ['wetɪst]

Прилагательное *hungry*, совсем оголодав, отгрызло свой хвост, он превратился в коротенькую буковку *i*:

hungry — *hungrier* ['hʌŋɡriə] — *hungriest* ['hʌŋɡriɪst]

Так же ведут себя и другие прилагательные «с хвостом», висящим на согласной:

silly — *sillier* ['sɪliə] — *silliest* ['sɪliɪst]

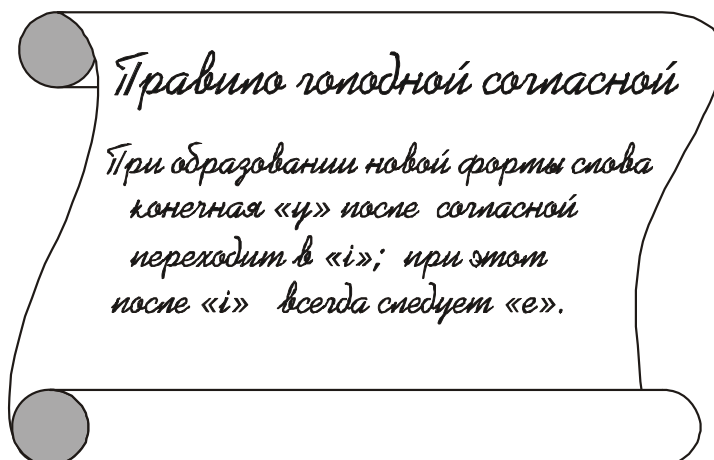
dry — *drier* ['draɪə] — *driest* ['draɪst]

dirty — *dirtier* ['dɜ:tiə] — *dirtiest* ['dɜ:tiɪst]

Если же «хвост» крепится на гласной, никакого его «поедания» не происходит:

grey — *greyer* ['greɪə] — *greyest* ['greɪɪst]

Здесь налицо



Бывают имена прилагательные и без всяких суффиксов довольно длинные:

COMFORTABLE ['kʌmfətəbl] — **КОМФОРТАБЕЛЬНЫЙ**, удобный

ECONOMIC [i:kə'nɒmɪk] — **ЭКОНОМИЧЕСКИЙ**, выгодный

INTERESTING ['ɪntrɪstɪŋ] — **ИНТЕРЕСНЫЙ**

ACTIVE ['æktɪv] — **АКТИВНЫЙ**, энергичный, деятельный

Их никакими суффиксами не удлиняют, а для образования степеней сравнения используют специальные слова:

MORE [mɔ:] — более

MORE БОЛЕЕ глубоко, чем лужа

MOST [məʊst] — самый

САМЫЙ большой **МОСТ**

Например:

comfortable — удобный

more comfortable — более удобный

most comfortable — самый удобный

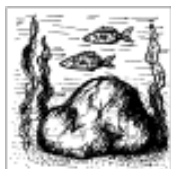
Забыть об этом позволительно только в экстремальных условиях, в каких, например, оказалась Алиса, героиня известной сказки Л.Кэрролла, сделав свои первые шаги по Стране чудес.

«Curiouser and curiouser!» cried Alice (she was so much surprised, that for the moment she quite forgot how to speak good English). «Все страньше и страньше!» — вскричала Алиса. От изумления она совсем забыла, как нужно говорить.

Подумайте, как бы выразилась Алиса, не будь она в таком волнении?

Чтобы составлять предложения-сравнения, осталось познакомиться с союзом *than*:

THAN [ðæn] — чем
я скромнее, ЧЕМ мой куЗЕН



Перед английским «чем» запятую ставить не нужно.

Вот примеры пословиц с использованием сравнительной и превосходной степеней сравнения прилагательных:

*Morning is **wiser** than evening.*

*Утро вечера **мудренее**.*

*Blood is **thicker** than water.*

*Кровь **гуще** воды.*

*It is **easier** to pull down than to build.*

*Ломать **легче**, чем строить.*

*Truth is **stranger** than fiction.*

*Правда **удивительнее** выдумки.*

*Horse-radish is not **sweeter** than garden radish.*

*Хрен редьки не **слаще**.*

*The grass is always **greener** on the other side of the fence.*

*Трава всегда **зеленее** по ту сторону забора.*

*The eye is **bigger** than the belly.*

*Глаз **больше**, чем брюхо. (Глаза за-
видующие, руки загребущие.)*

***Busiest** men find the most time.*

*У **самых** занятых людей время все-
гда найдется.*

*Men leap over where the hedge is **lowest**.*

*Прыгают там, где забор **всего** ниже.*

*The strength of the chain is in the **weakest** link.*

*Крепость цепи в ее **самом** слабом
звене. (Где тонко, там и рвется.)*

Теперь остановимся на именах прилагательных, образующих степени сравнения особым способом:

GOOD [ɡʊd] — хороший
робин ГУД — ХОРОШИЙ стрелок

BETTER [ˈbetə] — лучше
чем БЕТА ЛУЧШЕ альфы?

BEST [best] — лучший

БЕСТселлер — ЛУЧШИЙ подарок

Три разных прилагательных образуют сравнительную и превосходную степень одинаково:

BAD [bæd] — плохой, скверный

EVIL [ˈiːvɪl] — дурной, злой

ILL [ɪl] — дурной, гибельный

Запомним их вместе:

из-за СКВЕРНОГО ОБЕДА ЗЛОЙ КИЕВЛЯНИН пропустиЛ ДУРНОЙ гол
BAD **EVIL** **ILL**

WORSE [wɜːs] — хуже, злее, дурнее

для катания на санях ВЕСНЫ ХУЖЕ, чем зимы

WORST [wɜːst] — худший, самый гибельный

оказаться за тысячу ВЕРСТ от родного дома — НАИХУДШИЙ вариант

Примеры:

The remedy is worse than the disease.

Лекарство *хуже* болезни.

The best is often the enemy of the good.

Лучшее — часто враг *хорошего*.

Nothing is so bad but it might have been worse.

Ничто (не может быть) так *плохо*, но может быть еще *хуже*.

(На всякую беду есть худшая.)

For better for worse.

Для *лучшего*, для *худшего*. (В счастье и несчастье, на радость и горе — из церковной службы при совершении бракосочетания.)

The first is the worst.

Первое — *наихудшее*. (Первый блин комом.)

Prevention is better than cure.

Профилактика *лучше* лечения. (Болен — лечись, а здоров — берегись.)



Армрестлинг

Разбейтесь на пары и испытайте силу своих бицепсов. Проигравший в паре должен признать свое поражение по-английски. Можно продолжить это состязание с выбыванием проигравших и выявлением общего победителя. Тогда сильнейшего тоже желательно объявить по-английски. Это могут сделать все по очереди, включая его самого.



5. Прочитайте предложения. Если вы согласны с этими утверждениями, переведите их на английский язык. Если нет — составьте свои варианты сравнений:

я более деятельный, чем Иванушка.

Это умнейший дракон.

Иванушка сильнее Змея Горыныча.

Это самое уютное королевство.

Иванушка умнее, чем Чудо-Юдо.

Чудо-Юдо — наилучший дракон.

Английский язык интереснее русского.

Царь велит своим боярам...

Повелительное наклонение

Повелевать, оказывается, могут не только цари. В грамматике (как русской, так и английской) всякое предложение, побуждающее собеседника к действию, называется повелительным, а отражать оно может в зависимости от ситуации разные состояния души говорящего от мольбы до не терпящего возражений приказа:

Стилуйся, государыня рыбка! (А.Пушкин)

А ну-ка, жена, свари мне этих двух телят на завтрак!

Скажи мне, кудесник, любимец богов,

Что случится в жизни со мною? (А.Пушкин)

В английском языке, как и в русском, повелительное предложение, как правило, начинается со сказуемого. Глаголы употребляются в инфинитиве, то есть в той форме, в которой они даны во всех словарях:

Go I know not where, fetch I know not what.

Поди туда — не знаю куда, принеси то — не знаю что.

Strike while the iron is hot.

Куй железо, пока горячо.

Иногда сказуемому может предшествовать обращение или обстоятельство. Обратите внимание, что перед словом-обращением не нужно ставить артикль:

Little hut, little hut, turn your back to the trees and your face to me, please.
Избушка-избушка, стань к лесу задом, ко мне передом.

Apple-Tree, Apple-Tree, hide me, do!
Яблонька-яблонька, спрячь меня!

Frog, Frog, give me back my arrow.
Лягушка, лягушка, отдай мне мою стрелу.

First give me food and drink, you old hag, and steam me in the bath, and then ask your questions.

Сперва дай мне поесть, попить, старая карга, да попарь меня в баньке, а затем задавай свои вопросы.

6. Попробуйте разобраться в предлагаемых английских предложениях из сказки Л.Кэрролла «Алиса в Стране чудес». Не пугайтесь обилия незнакомых слов. Артикли помогут вам сориентироваться, где располагаются имена существительные.

Alice put the jar.	Алиса поставила кувшин.
The Hatter cut some bread.	Шляпник отрезал хлеба.
Cheshire cats grin.	Чеширские коты усмеваются.
Cats eat bats.	Коты едят летучих мышей.
The March Hare upset the milk-jug into the plate.	Мартовский Заяц опрокинул молочник в тарелку.



Теперь, подобно Иванушке, переделайте эти предложения в повелительные:

Алиса, **поставь** кувшин!
Шляпник, **отрежь** хлеба!
Чеширские коты, **улыбайтесь**!
Коты, **ешьте** летучих мышей!
Мартовский Заяц, **опрокинь** молочник в тарелку!

Королевская воля

Пусть каждый из вас по очереди будет английским королем. Ему прежде всего следует взобраться на какое-нибудь возвышение, которое все согласятся считать троном (стул, табуретка, подоконник, а если действие происходит на природе – пенек). Затем «король» должен за какое-то определенное время (например, пять минут) придумать и по-английски отдать приказ каждому из своих «подданных». Если он все сказал грамматически верно, «подданные» слепо исполняют приказания, и «король» отдает новые приказы. Если «король» ошибся или не уложился в срок, его «свергают», и его место занимает следующий.





1. The stepmother made up her mind to do her stepdaughter to death. «Take her away, old one», she said to her husband, «I can't bear the sight of her. Take her to the forest into the biting frost and leave her there.»

2. snipe yellow — бекасы желтеют

fish snipe — рыбы стреляют из укрытия

yellow fish — желтые рыбы; пожелти рыб

snipe yellow fish — бекасы желтят рыб

yellow fish snipe — желтые рыбы стреляют из укрытия

fish snipe yellow — пожалуй, только для этого варианта трудно подобрать разумный русский эквивалент; может быть, это удалось вам?

3. The knave is violet, the eel is grey, the path is pink, the eye is green, the saucer is blue.

4. Таких сказок много. Например, «Поди туда — не знаю куда, принеси то — не знаю что», «Кощей Бессмертный», «Царевна-лягушка».

5. I am more active than Ivanushka.

It is the cleverest dragon.

Ivanushka is stronger than Zmei Gorinich.

It is the most comfortable kingdom.

Ivanushka is cleverer than Chudo-Yudo.

Chudo-Yudo is the best dragon.

English is more interesting than Russian.

6. Alice, put the jar.

Hatter, cut some bread.

Cheshire cats, grin.

Cats, eat bats.

March Hare, upset the milk-jug into the plate.

Часть 2

Живи настоящим

Множественное число имен существительных

Настоящее длительное время

Настоящее неопределенное время

Смешанная форма повелительных предложений

Продолжение сказки про Иванушку

Вечер

Только через полтора часа удалось дракону разбудить Иванушку.

— Поднимайся же, наконец, — волновался дракон. — Какой же ты, однако, лежебокий! Пока ты спал, я уже программу занятий составил. Начнем с настоящего времени, с того, что сейчас непосредственно происходит. Слушай внимательно: ты лежишь — *you are lying*, я пытаюсь обучать тебя английскому — *I am trying to teach you English*, колокол звонит на обед — *the bell is dinging...*

— Что ты сейчас сказал? — перебил его Иванушка.

— *The bell is dinging*, — терпеливо повторил дракон. — Ты интересуешься, почему на конце глаголов ты слышишь как будто какой-то колокольчик? Особенно это слово *dinging*. Оно само звучит, как колокольчик — *din-ging!*

— Вообще-то я больше интересуюсь другим колокольчиком, который, как ты сказал, на обед, — зевнув, сообщил Иванушка. — Ты же знаешь — пустое брюхо к ученью глухо.

— *Hungry bellies have no ears*, — по инерции перевел дракон.

— Так что там? Обед, что ли, сейчас подают?

— Конечно, раз мечтался! Это в королевском замке сейчас будет обед. А интересно, твое глухое брюхо сейчас слышит этот колокол? — лукаво поинтересовался дракон.

— Этот — слышит, а вот тот, про который ты мне тут упорно толковал — тот нет.

— Хорошо, тогда давай с этого конца попробуем. Ты **сейчас** хорошо слышишь звон колокола на обед, потому что именно **сейчас** ты голоден. И тот колокольчик **-ing** — на конце глаголов появляется именно тогда, когда говорится о том, что происходит именно **сейчас**, в данный момент. Это время в английском языке называется **Present Continuous**. И теперь тебе осталось только запомнить это твое **сиюминутное** состояние голода и связать его со звоном колокола. Теперь, когда пойдет речь о чем-нибудь, происходящим **в данный момент**, тебе

просто-напросто нужно будет вспомнить этот звоночек на обед, — радостно закончил дракон. — Ну, что, сможешь?

— Ну, это-то проще всего, — угрюмо сказал Иванушка, — раз обед нам не подадут, так я теперь все время буду находиться в состоянии этого твоего полного континууса. Так что и вспоминать мне ничего не придется, не беспокойся.

— Ну нет, так дело не пойдет, — всерьез обеспокоился дракон, — нам еще много чего другого изучить предстоит, так что нужно тебя из этого состояния поскорее выводить.

С этими словами дракон пошарил за одной из чешуй и к удивлению Иванушки достал батончик «Сникерса» и бутылку «Спрайта».

— Между прочим — фирменный напиток нашего королевства, — показав на бутылку, похвастался дракон, — ведь «эльф» по-английски как раз и будет «спрайт».

Пожевали они шоколадку, выпили воду. Тогда дракон положил на землю бутылку, а рядом обертку от шоколадки, получилось так:



И говорит он Иванушке:

— Называй этикетки!

— Э-э... — почесал в затылке Иванушка. — Спрайт сникерс.

— Верно! — подтвердил Дракон. — И про артикль не забыл. «А SPRITE SNICKERS». А по-русски будет «ЭЛЬФ ХИХИКАЕТ». Про этого эльфа можно слегка пофантазировать. Прежде всего, никакого колокольчика на конце глагола нет. А это значит, что эльф хихикает не сейчас, а вообще. То есть для него характерно хихиканье как таковое. Может

быть, он делает это изредка, может быть — часто, может, только по четвергам или на королевских приемах... Кроме того, мы точно можем сказать, что это какой-то эльф, которого мы первый раз в жизни видим. А если бы этот эльф был тебе знаком? Как бы ты тогда построил фразу?

— Знакомый эльф? — с сомнением переспросил Иванушка.

— Ну, хотя бы тот слуга, который...

При упоминании о слуге Иванушка тут же вспомнил и об угощении, которое до его, иванушкиного, рта так и не дошло, и под ложечкой у него засосало.

— Э-эх его бы сюда сейчас с его подносом, с хлебом да кашей... Ты меня извини, конечно, Чудо-Юдо, но от твоего угощения у меня уже одни только воспоминания и остались.

— Так тут в воспоминаниях все и дело, — хитро улыбнулся дракон, — а пустой желудок — это поправимо, была бы голова цела!

— Что ни говори, к вашей еде привычка нужна, — сказал Иванушка. — То ли дело у нас — куда ни ступишь, всюду текут молочные реки с кисельными берегами; отлوميшь, бывало, бережка, зачерпнешь из речки...

— Да слышали мы, слышали об этом... Land flowing with milk and honey — земля, текущая молоком и медом. Но и мы тут не лыком шиты. У нас тоже есть молочная река, да не с кисельными, а с шоколадными берегами! Милки вэй называется.

— Где? — встрепенулся Иванушка.

— Да, вон — посмотри на небо. Видишь дорожку из звезд? По-вашему — Млечный Путь, по-нашему — Milky Way... А ведь ночь уже наступила, Джонни, — спохватился дракон, — пора продолжить учебу. На чем это мы остановились? На эльфе, кажется? Давай-ка теперь из одного мы сделаем много эльфов.

— Так для этого нужно достать много бутылок «Спрайта», — предположил Иванушка.

— Совсем необязательно, — ответил дракон. — Смотри!

И тут он из-за какой-то потайной чешуи вытащил ножницы и отрезал от обертки «Сникерса» последнюю букву **S**.

— Вот так... это буква «эс».

Иванушка хотел этот кусочек тут же выбросить, но

дракон не позволил. Он приложил его справа к бутылке, а рядом — оставшуюся обертку. Получилось вот что:



— Ну, а теперь читай! — велел Дракон.

— Э спрайтс сникер, — догадался Иванушка.

— Молодец! Только «э» здесь лишнее — при существительных во множественном числе неопределенный артикль не употребляется. «SPRITES SNICKER», или «ЭЛФЫ ХИХИКАЮТ».

— Экая прыткая закорючка, — удивился Иванушка, — так и скачет с места на место!

— Да, и не просто скачет — из одного эльфа она с легкостью сделала несколько. Эта буква **S** почти из каждого предмета и живого существа может сделать их сколько угодно!

— Ну-ка, ну-ка, дай-ка я сам теперь попробую без твоих шаргалок, — Иванушка указал на этикетки. — Например, «Горыныч кастс зе кинг», ну, если он его регулярно кидает, правильно?

— Правильно, Gorinich casts the king, — подтвердил дракон.

— А теперь, пусть у нас будет не один, а несколько Горынычей, — окрыленный своим успехом, продолжал Иванушка. — Тогда будет... «Горынычс каст зе кинг?» Больно трудно этих Горынычей выговорить!

— И не нужно так язык ломать, — пришел на помощь дракон. — Горыныч будет во множественном числе не Горынычс, а Горынычиз, так ведь легче произносить.

— Легче, — обрадовался Иванушка, и дело у них пошло...

Один в поле не воин

Множественное число имен существительных

Вдруг откуда-то летит маленький комарик...

Общее правило образования множественного числа

Конечно, вы много раз слышали писк комара — «з-з-з». А что вы знаете о комарином слухе? Оказывается, эти насекомые, впрочем, как и люди, одни звуки слышат лучше, другие — хуже, а некоторые не воспринимают совсем. Наш помощник-комар тоже весьма разборчив в этом отношении. Его привлекают гласные и звонкие согласные звуки, а на глухие согласные он не реагирует. Какое же все это имеет отношение к английской грамматике? Оказывается, самое непосредственное. Как вы уже знаете, обычно для образования множественного числа имен существительных в конце слова прибавляется буква *s*. Это окончание произносится в разных случаях неодинаково. Но сначала познакомимся с некоторыми зверями:

ELEPHANT ['elɪfənt] — слон

что весит больше — **СЛОН ИЛИ ФАНТа?**

MINK [mɪŋk] — норка

НОРКА делает раз**МИНКу**

АРЕ [eɪp] — человекообразная обезьяна

ЭЙ, Постой, ЧЕЛОВЕКООБРАЗНАЯ ОБЕЗЬЯНА

Слышите глухой звук в конце каждого слова ([t], [k], [p])? А наш комар не слышит. Поэтому он к этим зверям даже близко не подлетит, и окончание *s* множественного числа будет произноситься так же, как и пишется — [s]:

elephant — elephants ['elɪfənts]

mink — minks [mɪŋks]

ape — apes [eɪps]

Продолжим знакомство с четвероногими:

RACCOON [rə'ku:n] — енот

ЕНОТ переплывает **РЕКУ** **Ночью**

PUPPY ['pʌpi] — щенок

ПАПИ_Н ЩЕНОК*

MONKEY ['mʌŋki] — обезьяна

ОБЕЗЬЯНА рассыпала много **МАНКИ***

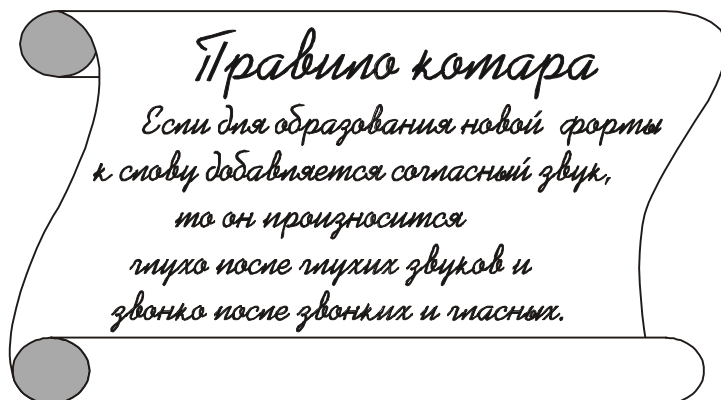
Вот теперь комар тут как тут. Гласные и звонкие звуки он слышит хорошо, они привлекают его, голодный комар зудит «з-з», так и норовит

укусить. На конце этих существительных во множественном числе слышится это звучание — [z]:

racoons — *racoons* [rə'ku:nz]

monkey — *monkeys* ['mʌŋkɪz]

Пора формулировать новое



Однако вернемся к нашим животным. Не забыли ли мы про щенка? Слово *puppy* требует от нас особого внимания. Ведь чтобы образовать от него множественное число, нужно еще освежить в памяти

puppy — *puppies* ['pʌpɪz]

Вы поняли, откуда после *i* взялась буква *e*?



Правило голодной согласной не относится к собственным именам существительным. Представим такую забавную ситуацию — два щенка, и обоих зовут Билли — Billy. Тогда правильно будет: *Two puppies*, но *two Billys*, а не *two Billies*.

Перейдем теперь к пернатому царству:

DOVE [dʌv] — голубь
ГОЛУБЬ моет уДАВА

SPARROW ['spærəʊ] — воробей
ВОРОБЕЙ С ПЕРОМ



LARK [lɑ:k] — жаворонок
ЖАВОРОНОК наносит на когти ЛАК*

GULL [gʌl] — чайка

ЧАЙКА бежит ГАЛОпом

ROOK [ruk] — грач

ГРАЧ ест из РУК*

STORK [stɔ:k] — аист

АИСТ свистит в свиСТОК

SWALLOW ['swɒləʊ] — ласточка

ЛАСТОЧКА С ВОЛОсами

COCK [kɔk] — петух

ПЕТУХ — КОК*

EAGLE ['i:gl] — орел

ОРЕЛ с ИГЛами*

KITE [kaɪt] — коршун

не пусКАЙТе КОРШУНА в курятник

7. Определите, какими пернатыми заинтересуется комар, а какими — нет. Запишите названия птиц во множественном числе с транскрипцией:
в один столбик — с окончанием [z],
в другой — с окончанием [s].



Путешествие в Свистошипляндию

Множественное число имен существительных, оканчивающихся в единственном числе на свистящий или шипящий звук

Как оказалось, Горыныч образует множественное число не совсем обычным способом — перед окончанием *s* добавляется еще буква *e*. В результате новое слово произносится легко — *Горынычиз*. Чтобы никто об этом не забывал, этот грозный сказочный герой ввел правило, которое назвал своим именем:

Правило Змея Горыныча

Если для образования новой формы к слову добавляется согласный звук, сходный по звучанию с конечным звуком исходного слова, то это окончание произносится как [ɪ] + звонкий звук, а на письме последней букве предшествует буква «е».

Теперь давайте это правило смело применять. В английском языке многие существительные оканчиваются на шипящие и свистящие звуки. Шипят и свистят они по-разному, но множественное число в устной речи образуют одинаково — прибавлением окончания [ɪz], которое звучит как «из», например в слове **ВИЗа**, а на письме — прибавлением **s** или **es** в зависимости от того, была ли уже буква **e** в конце слова.

Итак, начнем выдавать визы в страну Свистошипляндию. Почетную визу номер один получит, конечно, Змей Горыныч. Шипеть он умеет не только спереди, своими огнедышащими пастьми, но и «с хвоста», так как оканчивается на шипящий звук «ч» — [tʃ]:

GORINICH [gɔˈrɪnɪtʃ] — Горыныч
GORINICHES [gɔˈrɪnɪtʃɪz] — Горынычи

А вслед за Горынычем в страну Свистошипляндию отправятся и другие свистелки и шипелки:

BUS [bʌs] — автобус
БАСня про **АВТОБУС**
BUSES [ˈbʌsɪz] — автобусы
 проезжайте, автобусы!

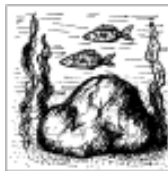
GLASS [glɑ:s] — стакан
 я со**ГЛАС**ен пить из **СТАКАНА**
GLASSES [ˈglɑ:sɪz] — стаканы
 получайте, стаканы, визы!

FOX [fɒks] — лиса
ЛИСА танцует **ФОКС**трот
FOXES [ˈfɒksɪz] — лисы
OSTRICH [ˈɔstrɪtʃ] — страус
СТРАУС хочет **ОСТРИЧЬ** себе хвост*
OSTRICHES [ˈɔstrɪtʃɪz] — страусы
 пробегайте, лисы и страусы!

BUSH [bʊʃ] — куст
КУСТ рядом с из**БУШ**кой
BUSHES [ˈbʊʃɪz] — кусты

ORANGE [ˈɔrɪndʒ] — апельсин, оранжевый
ОРАНЖЕвый **АПЕЛЬСИН**
ORANGES [ˈɔrɪndʒɪz] — апельсины

HOUSE [haʊs] — дом, здание
 в **ДОМЕ** **ХАОС**
HOUSES [ˈhaʊzɪz] — дома, здания



Конечный звук [s] слова **house** при образовании множественного числа заменяется на звук [z]: [ˈhaʊzɪz] а не [ˈhaʊsɪz].

кусты, апельсины и дома тоже получают визы.

NURSE [nɜ:s] — медицинская сестра, няня
я при**НЕС** ребенка **НЯНЕ***

NURSES [ˈnɜ:sɪz] — няни

NIECE [ni:s] — племянница
ПЛЕМЯННИЦА с ка**НИС**трой

NIECES [ˈni:sɪz] — племянницы
проходите, няни и племянницы!

8. Попробуйте теперь самостоятельно определить, какие из следующих слов получают визу в страну Свистошипляндию, а какие — нет. Напишите их во множественном числе с транскрипцией.



DRESS [dres] — платье, костюм
послать **ПЛАТЬЕ** по нужному а**ДРЕС**у

PEACH [pi:tʃ] — персик, персиковый цвет
ПИЧкать **ПЕРСИКОМ***

SAUCER [ˈsɔ:sə] — блюдце
БЛЮДЦЕ в пы**лЕ****СО****ЦЕ**

MUSH [mʌʃ] — зонтик
МАШин **ЗОНТИК**

LATCH [lætʃ] — щеколда
ЛЕЧЬ у **ЩЕКОЛДЫ***

BUTCHER [ˈbʊtʃə] — мясник
о**БУЧЕ**ние **МЯСНИКА**

PURSE [pɜ:s] — кошелек
ПЕС охраняет **КОШЕЛЕК***

AXE [æks] — топор
ЭК-дровосеку **ТОПОР** не нужен



Американцы
пишут это слово
короче — **ах**, хотя
произносят так же,
как и англичане.



Получение визы

Вам предлагается организовать у себя дома посольство государства Свистошипляндия. Один из вас будет работником посольства, ответственным за выдачу виз, а остальные — просителями этих самых виз. Как и во всякую добропорядочную страну, визу любому встречному-поперечному в посольстве не дадут. Для ее получения нужно предъявить веское основание — произнести какое-нибудь английское имя существительное, оканчивающееся на шипящий или свистящий звук. А уж работник посольства сам будет решать, стоит вас впускать в страну или нет.

Капризный звук [f]

Множественное число имен существительных, оканчивающихся в единственном числе на **-f** или **-fe**

Весьма капризны английские существительные, оканчивающиеся на **-f** или **-fe**. Одни из них образуют множественное число обычным, уже знакомым нам образом, с помощью буквы **s**, другие меняют **-f** (либо **-fe**) на **-ves**, а некоторые «признают» оба варианта. Возможно ли все это усвоить? Сначала, конечно, нужно запомнить сами слова. Начнем с самых простых:

SAFE [seɪf] — **СЕЙФ**

SHERIFF [ˈʃerɪf] — **ШЕРИФ**

ELF [ɛlf] — **ЭЛЬФ**



Слово **elf** пришло в английский, да и в русский язык, из немецкого. Но англичане для обозначения этого существа придумали и свое название — **sprite**.

OAF [əʊf] — нескладеха, дурачок

НЕСКЛАДЕХА смазывает царапину **ЭУФ**иллином



Эуфиллин — сосудорасширяющее средство, применяемое при сердечных заболеваниях.

В дальнейшем можно упростить процесс запоминания. Так как все английские слова в этой главе оканчиваются на один и тот же звук [f], главное — выучить их начало, но не забыть при этом прибавить и «хвостик» [f]. Попробуем запоминать их таким образом:

CHIEF [tʃi:f] — начальник
не кри**ЧИ** на **НАЧАЛЬНИКА**

Заодно запомним еще два слова, образованные от *chief* с помощью приставок:

KERCHIEF ['kɜ:tʃɪf] — косынка, головной платок

HANDKERCHIEF ['hæŋkətʃɪf] — носовой платок

А теперь и остальные:

BEEF [bi:f] — **БЫ**к или корова (*откормленные на убой*), туша, говядина

CALF [kɑ:f] — теленок, икра (*ноги*)

ТЕЛЕНОК ла**КА**л молоко

CLIFF [klɪf] — утес, скала
испе**КЛИ** торт в виде **СКАЛЫ**

DWARF [dwɔ:f] — карлик, гном
ГНОМОВ ДВОе

HALF [hɑ:f] — половина
ПОЛОВИНА пачки **ХАЛ**вы



В Америке это слово произносят несколько иначе — [hæf].

HOOF [hu:f] — копыто
КОПЫТО во **МХУ**

KNIFE [naɪf] — нож
нез**НАЙ**ка с **НОЖОМ**

LEAF [li:f] — **ЛИ**ст

LIFE [laɪf] — жизнь
всю **ЖИЗНЬ** слышу собачий **ЛАЙ**

LOAF [ləʊf] — булка
КЛОУН с **БУЛКОЙ**

ROOF [ru:f] — крыша
ОРУ на **КРЫШЕ**

SCARF [skɑ:f] — шарф
ШАРФ разорвали на два ку**СКА**

SELF [self] — собственная личность, сам
я **САМ СЕЛ** в лужу

SHEAF [ʃi:f] — вязанка
ВЯЗАНКА ШИшек

SHELF [ʃelf] — полка
на ПОЛКЕ коШЕЛЬ

STAFF [sta:f] — жезл, посох
ПОСОХОМ считаю до СТА

THIEF [θi:f] — вор
ВОР скрылся на такСИ

WHARF [wɔ:f] — пристань
ВОлны у ПРИСТАНИ

WIFE [waɪf] — жена
ЖЕНА, подаВАЙ на стол!

WOLF [wʊlf] — волк
ВОЛК на ВУЛкане*

Слова с конечным звуком [f] мы запомнили, теперь нужно разобраться со множественным числом.

Сначала отберем те существительные, которые образуют множественное число обычным способом — прибавлением на конце *s*. Составим из них одну общую картину:

ШЕРИФ приехал по вызову на происшествие. На шее у него повязана небольшая КОСЫНКА. Что же он видит? Прежде всего — высокую отвесную СКАЛУ, из щели которой выглядывает любопытный ГНОМ. На вершине скалы стоит дом, на покатой КРЫШЕ которого сидит НАЧАЛЬНИК. На то, что это именно начальник, а не какой-нибудь, скажем, трубочист, указывает стоящий рядом СЕЙФ. Бедолага вытирает со лба холодный пот НОСОВЫМ ПЛАТКОМ — попробовали бы сами посидеть на такой высоте! Чтобы не упасть, он одной рукой держится за спасительный крюк в виде буквы **S**, тем самым показывая нам, как следует образовывать множественное число от этих существительных:

chief — *chiefs* [tʃi:fs]

kerchief — *kerchiefs* ['kɜ:tʃɪfs]

handkerchief — *handkerchiefs* ['hæŋkətʃɪfs]

cliff — *cliffs* [klɪfs]

dwarf — *dwarfs* [dwɔ:fs]

roof — *roofs* [ru:fs]

safe — *safes* [seɪfs]

sheriff — *sheriffs* ['ʃerɪfs]



Теперь отвлечемся от начальника и вообразим совсем другой сюжет.

Представим себе ПРИСТАНЬ, на которую лошадь поставила КОПЫТО, а какой-то НЕСКЛАДЕХА-путешественник, который приехал на этой лошади, так торопился на корабль, груженный ГОВЯДИНОЙ, что забыл на берегу свои ПОСОХ и ШАРФ. По реке от пристани можно отправиться в путь в двух направлениях — либо вверх, либо вниз по течению. И окончание к этим словам тоже можно выбрать любое — либо **-s**, либо **-ves**. Вот так:

wharf — *wharfs* [wɔ:fs]
или *wharves* [wɔ:vz]

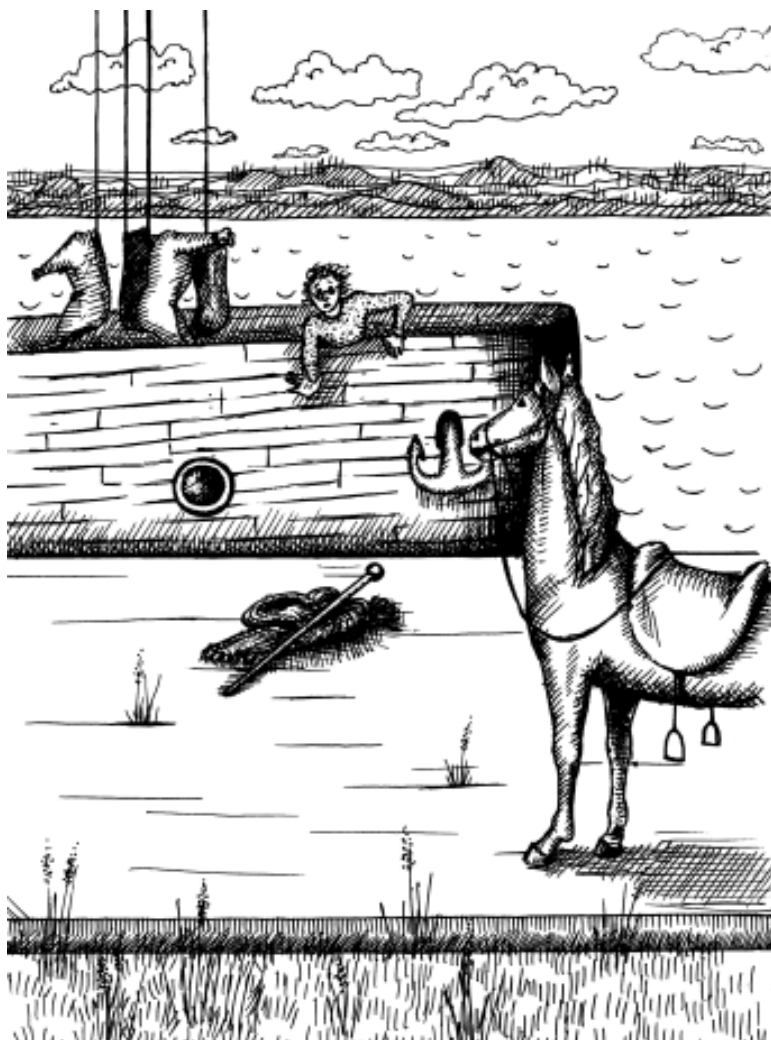
hoof — *hoofs* [hu:fs]
или *hooves* [hu:vz]

oaf — *oafs* [əufs]
или *oaves* [əuvz]

scarf — *scarfs* [ska:fs]
или *scarves* [ska:vz]

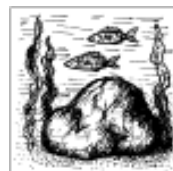
beef — *beefs* [bi:fs]
или *beeves* [bi:vz]

staff — *staffs* [sta:fs]
или *staves* [steivz]



Для британского варианта английского языка характерна форма *beeves*, а для американского — *beefs*.

При образовании одной из форм множественного числа от слова **staff** — **staves** — в речи заменяется не только окончание, но и звучание корневой гласной: [sta:f] — [steivz].



Остальные имена существительные, оканчивающиеся на звук [f], образуют множественное число заменой *-f* на *-ves*.

Чтобы запомнить их все вместе, объединим их в нашем воображении, например, так.

Вот ТЕЛЕНОК щиплет травку перед домом. Рядом с его мордой на ЛИСТ растения опустился крылатый ЭЛЬФ. Работящая ЖЕНА САМА несет из леса ВЯЗАНКУ хвороста для очага. Но эту идиллию нарушает зубастый ВОЛК, который выглядывает из-за куста и явно норовит слопать жвачное животное. Через окно видно, что пока женщина так беспечно пасет свою скотину, в дом пробрался ВОР. Он уже отрезал НОЖОМ ПОЛОВИНУ БУЛКИ, которая лежит на ПОЛКЕ, и, судя по всему, утащит ее. Такова ЖИЗНЬ!

9. Попробуйте нарисовать рисунок, объединяющий существительные, образующие множественное число с помощью окончания *-ves*. Запишите эти существительные во множественном числе с транскрипцией.



Вот несколько примеров на образование множественного числа имен существительных из этой группы:

Life is sweet.

Жизнь сладка.

A cat has nine lives.

У кошки девять жизней.

To set the wolf to keep the sheep.

Поставить волка стеречь овец.

(Пустить козла в огород.)

To throw somebody to the wolves.

Бросить кого-либо на съедение волкам.

The receiver is as bad as the thief.

Скупщик краденого не лучше вора.

All are not thieves that dogs bark at.

Не все те воры, на кого собаки лают.

Of all the home remedies, a good wife is best.

Из всех домашних лекарств лучшее — хорошая жена.

All married women are not wives.

Не все замужние женщины — жены.

Два сапога пара

Изменение по числам названий парных и других предметов, употребляющихся в русском языке только во множественном числе

В английском языке, как и в русском, названия многих парных предметов употребляются только во множественном числе. Пользуясь запоминалками к этим словам, не забывайте прибавлять в конце слов звук [s] (или [z]).

SCISSORS ['sizəz] – ножницы

СИЗЫЕ НОЖНИЦЫ

TROUSERS ['trauzəz] – штаны, брюки

на сТРАУСЕ БРЮКИ

SPECTACLES ['spektəklz] – очки

смотреть СПЕКТАКЛЬ в ОЧКАХ

TIGHTS [taits] – колготки

сосчиТАЙТе КОЛГОТКИ

Но названия некоторых предметов, имеющие в русском языке только множественное число, в английском употребляются как в единственном, так и во множественном числе. Вот они:

CLOCK [klɒk] – часы (стенные, настольные, башенные)

на ЧАСАХ КЛОК шерсти*

WATCH [wɒtʃ] – часы (карманные, наручные)

у деВОЧКИ ЧАСЫ

GATE [geɪt] – ворота

полтерГЕЙсТ проникает через ВОРОТА

PITCHFORK ['pɪtʃfɔ:k] – вилы

ВИЛЫ положили на кирПИЧ ФОКУСНИКА

RAKE [reɪk] – грабли, кочерга

ГРАБЛИ на батаРЕЙКАх

SLEDGE [sledʒ] – сани, салазки

САНИ поСЛЕ ДЖИГИТА

TAMBOUR ['tæmbuə] – пальцы

ПЯЛЬЦЫ за ТЕМ БУЕМ

VICE [vaɪs] – тиски

ТИСКИ гаВАЙСКИЕ

SHEATH [ʃi:θ] – ножны

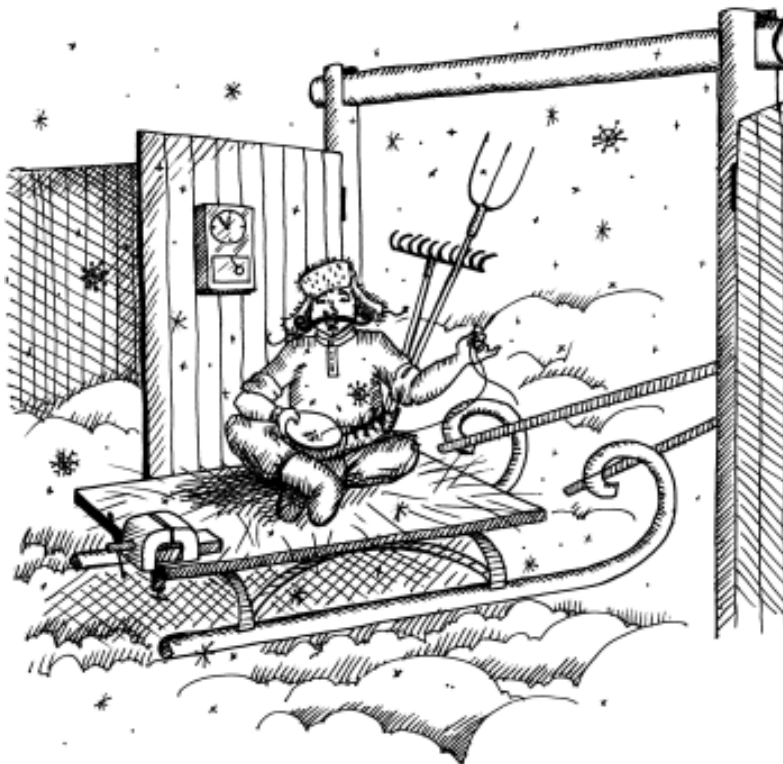
не страШИСЬ вынуть меч из НОЖЕН

MOUSTACHE [mə'sta:ʃ] – усы

УСЫ вМЕСТО ШевЕЛЮРЫ

А чтобы слова эти запомнились вместе, составим из них единый сюжет.

Некий человек с длинными УСАМИ едет на САНЯХ через ВОРОТА, на одной створке которых — СТЕННЫЕ ЧАСЫ. Человек вышивает на ПЯЛЬЦАХ, у него НАРУЧНЫЕ ЧАСЫ, на поясе — НОЖНЫ, из которых торчат ГРАБЛИ и ВИЛЫ, к саням прикручены ТИСКИ.



Множественное число всех этих существительных образуется по общим правилам. Например:

Two clocks — двое часов.

Four sledges — четверо саней.

Но вы, наверное, спросите — а как употреблять во множественном числе *ножницы*, *колготки* и тому подобное? Для этой цели так же, как и для обозначения пар обуви, рукавиц, перчаток, англичане приспособили словечко *pair*:

PAIR [рѐэ] — пара

ПАРА ярких звезд в созвездии кассиопея

A pair of scissors, two pairs of spectacles, three pairs of trousers, four pairs of valenki, five pairs of bast sandals.

Ножницы, двое очков, трое брюк, четыре пары валенок, пять пар лаптей.

Когда количество переходит в качество

Особые способы образования множественного числа

Целый ряд имен существительных образует множественное число совершенно особым способом. Правда, для некоторых из них возможен и обычный вариант — с помощью окончания **s**.

Познакомьтесь с ними:

Значение	Единственное число	Множественное число
мужчина, человек	man [mæn]	men [men]
женщина	woman ['wʊmən]	women ['wɪmɪn]
ребёнок	child [tʃaɪld]	children ['tʃɪldrən]
зуб	tooth [tu:θ]	teeth [ti:θ]
ступня, нога (<i>ниже щиколотки</i>), лапа (<i>животного</i>)	foot [fʊt]	feet [fi:t]
гусь, гусыня	goose [gu:s]	geese [gi:s]
корова	cow [kau]	cows [kauz] <i>или</i> kine [kaɪn]
бык, буйвол	ox [ɒks]	oxen ['ɒksən]
мышь	mouse [maʊs]	mice [maɪs]
вошь	louse [laʊs]	lice [laɪs]
игральная кость, жребий	die [daɪ]	dice [daɪs]
праздничный торт	torte ['tɔ:tə]	tortes ['tɔ:təz] <i>или</i> torten ['tɔ:tn]
приусадебный участок (<i>в южной Африке</i>)	erf [ɜ:f]	erven ['ɜ:vən]
лей, лея (<i>денежная единица Румынии</i>)	leu ['leu:]	lei [leɪ]
лев (<i>денежная единица Болгарии</i>)	lev [lef]	leva ['leva:]
сольдо (<i>итальянская монета</i>)	soldo ['sɒldəʊ]	soldi ['sɒldɪ:]
пенни (пенс)	penny ['penɪ]	pennies ['penɪz] <i>или</i> pence [pens]



Когда говорят об отдельных монетах, употребляют форму множественного числа pennies, когда о денежной сумме — pence.

каждый МУЖЧИНА хочет стать суперМЕНом — таковы МУЖЧИНЫ!
MAN

ЖЕНЩИНА В УМЕНЬшенном виде*
WOMAN

ЖЕНЩИНЫ В ИМЕНии
WOMEN

РЕБЕНОК охлаждает ЧАЙ Льдом*
CHILD

ДЕТЯМ в ЧИЛи не мудРЕНо загореть
CHILDREN

ТУСКЛЫЙ ЗУБ
TOOTH

ЗУБЫ, как у арТИста
TEETH

НОГА ФУТболиста*
FOOT

НОГИ освещает соФИТ
FEET

ГУСЬ
GOOSE

береГИСЬ ГУСЕЙ
GEESE

КОРОВА в ноКАУте
COW

КОРОВЫ одомашнены в КАЙНозе
KINE



Кайнозой — новейшая эра геологической истории Земли,
охватывающая и современную эпоху.

БЫК в ОКСфорде
OX

БЫКИ жуют клОК СеНа
OXEN

МЫШЬ микки МАУС*
MOUSE

заниМАЙСя МЫШАМИ
MICE

ВОШЬ в бороде у санта-кЛАУСа
LOUSE

шампунь гимаЛАЙСкий против ВШЕЙ
LICE

ДАЙ мне ИГРАЛЬНУЮ КОСТЬ*
DIE

подДАЙСя мне в КОСТИ
DICE

ПРАЗДНИЧНЫЙ ТОРТ в пусТОТЕ холодильника
TORTE

ТОТ Нож разрежет ПРАЗДНИЧНЫЕ ТОРТЫ
TORTEN

ОФис на ПРИУСАДЕБНОМ УЧАСТКЕ

ERF

созвездие **ОВЕН** над ПРИУСАДЕБНЫМИ УЧАСТКАМИ
ERVEN

кЛЕЮ ЛЕЙ, проливая кЛЕЙ на ЛЕИ

LEU

LEI

— у меня 1 ЛЕВ

— это бЛЕФ!

LEV

ЛЕВЫ сЛЕВА

LEVA

один СОЛЬДО

SOLDO

СОЛЬДО соскальзывают СО ЛЬДИНЫ

SOLDI

Пикник



Чтобы эти имена существительные запомнились вам как единое целое, желательно всей семьей выбраться на природу — поехать к родственникам в деревню или отправиться на свой собственный ПРИУСАДЕБНЫЙ УЧАСТОК, если он у вас есть (не обязательно в Южной Африке). Там, подставив ласковым солнечным лучам бо-

сые НОГИ, вместе с родственниками или соседями по участку расположитесь за незатейливым деревянным столом для чаепития. ПРАЗДНИЧНЫЙ ТОРТ, конечно, следует прихватить из дома. После трапезы — почистить ЗУБЫ и можно начинать игру в КОСТИ. Играть желательно не на рубли и копейки, а на ПЕНСЫ, румынские ЛЕИ, болгарские ЛЕВЫ и итальянские СОЛЬДО. Если вы забыли эту валюту дома, ее подобие можно изготовить из картонной коробки из-под торта. Хорошо, если кто-нибудь из вас возьмет на себя роль фотографа и запечатлеет МУЖЧИН, ЖЕНЩИН и ДЕТЕЙ за этим занятием. Еще лучше, если в кадр попадут ГУСИ, МЫШИ и пасущиеся вдали БЫКИ и КОРОВЫ. К сожалению, без специальной насадки на объектив нельзя добиться на пленке четкого изображения ВШЕЙ, но об их обязательном присутствии в перьях и шерсти животных нельзя забывать ни на минуту. Приятного отдыха!

Вот примеры пословиц и выражений, где встречаются эти существительные:

A man is as old as he feels, and a woman as old as she looks.

Мужчине столько лет, на сколько он себя чувствует, женщине — на сколько она выглядит.

Men make houses, women make homes.

Мужчины строят дома, женщины создают домашний очаг.

The child is father of the man.

Ребенок — отец мужчины.

*When **children** stand quiet they have done some ill.*
*Если **дети** не шумят, значит, они сделали что-то дурное.*

*An eye for an eye, and a **tooth** for a **tooth**.*
*Око за око, **зуб** за **зуб**.*

*The wolf may lose his **teeth**, but never his nature.*
*Волк может потерять **зубы**, но не свою сущность.*
(Волк каждый год линяет, а все сер бывает.)

*To measure another man's **foot** by one's own last.*
*Мерить чужую **ногу** на свою собственную колодку.*
(Мерить на свой аршин.)

*One **foot** is better than two crutches.*
*Одна **нога** лучше двух костылей.*

*The cat would eat fish and would not wet her **feet**.*
*Кошка хотела бы поестъ рыбы, но боится замочить **лапки**.*
(И хочется и колется.)

*To kill the **goose** that lays the golden eggs.*
*Убить **гусыню**, несущую золотые яйца.*

*Every man thinks his own **geese** swans.*
*Всякий считает своих **гусей** лебедями.*

*The mountain has brought forth a **mouse**.*
*Гора родила **мышь**.*

*A lion catches no **mice**.*
*Лев **мышей** не ловит.*

*The **die** is cast.*
***Жребий** брошен.*

*No **dice**.*
Никаких шансов.

*In for a **penny**, in for a pound.*
*Отдал **пенни**, придется отдать и фунт.*
(Назвался груздем — полезай в кузов.
Взялся за гуж — не говори, что не дюж.)

***Pennies** from heaven.*
***Пенни** (деньги) с неба. (Манна небесная.)*

*Look after the **pence** and the pounds will look after themselves.*
*Береги **пенсы**, а фунты сами о себе позаботятся.*
(Копейка рубль бережет.)

Еще немного зоологии и нумизматики

Совпадение форм единственного и множественного числа

Вы, наверное, обратили внимание, что среди имен существительных, о которых шла речь в предыдущей главе, много названий животных и денежных единиц разных стран. Занятия зоологией и нумизматикой нам предстоит продолжить и в этой главе, где речь пойдет об именах существительных, для которых формы единственного и множественного числа полностью совпадают. Здесь мы встретимся с многочисленными животными, как правило, хозяйственно важными для жителей Англии еще с древних времен. Среди них домашний скот, дичь, промысловые рыбы. Вот лишь некоторые из них:

DEER [diə] — олень, олени

ОЛЕНИ на ДИАпозитиве

ELK [ɛlk] — лось, лоси

ЛОСЮ МЕЛКО

От европейского сохатого не отстал и его североамериканский собрат:

MOOSE [mu:s] — американский лось, американские

АМЕРИКАНСКИЙ ЛОСЬ ест МУСс

ЛОСИ

SHEEP [ʃi:p] — овца, овцы

ОВЦЫ накололись на ШИП*

SWINE [swain] — свинья, свиньи (*в прямом и переносном смысле*)

СВИНЬИ в СВАЙНом доме

GROUSE [graʊs] — тетерев, тетерева

ТЕТЕРЕВ с ГРАДУСником

QUAIL [kweɪl] — перепел, перепела

где живут ПЕРЕПЕЛА — в мосКВЕ ИЛИ в лесу?

SNIPE [snaɪp] — бекас (*птица*), бекасы

БЕКАС — ЧАЙПЕР

FISH [fɪʃ] — рыба, рыбы

РЫБЫ на ФИШке*

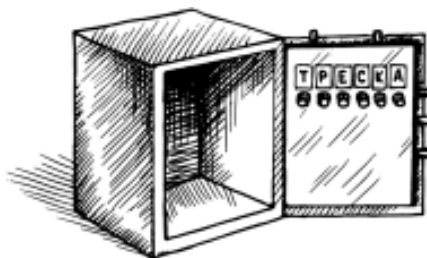


DACE [deɪs] – елец (*рыба*), ельцы
это **ДЕЙ**ствительно **ЕЛЕЦ**

MACKEREL ['mækərəl] – скумбрия (**МАКРЕЛЬ**), скумбрии

STURGEON ['stɜːdʒən] – осетр, осетры
ОСЕТР про**СТУЖЕН**

COD [kɒd] – треска
КОД – **ТРЕСКА***



PLAICE [pleɪs] – камбала, камбалы
современные **КАМБАЛЫ** появились в **ПЛЕЙ**стоцене



Плейстоцен — эпоха в развитии Земли.

BEAVER ['bi:və] – бобр, бобры
БОБР заимел **БИВЕНЬ***

CARP [kɑ:p] – **КАрП**, карпы

SALMON ['sætmən] – лосось, лососи
ЛОСОСЬ **СЕМЕН**ит

TROUT [traut] – форель, форели
ловить **ФОРЕЛЬ** с **УТРА** до **УТра**

TUNA ['tu:nə] – **ТУНЕ**ц, тунцы

SPECIES ['spi:fi:z] – вид (*биологический*), виды
СПИШИ Зоологический **ВИД** этого монстра

А вот и денежные единицы из этой группы:

BOB [bɒb] – шиллинг, шиллинги
отдать **ШИЛЛИНГ** за **БОБ**

QUID [kwɪd] – *соверен или фунт стерлингов,*
соверены или фунты стерлингов
ФУНТ СТЕРЛИНГОВ ли**КВИД**ен

YEN [jen] – **ИЕН**а (*денежная единица Японии*), иены

Будьте особенно внимательными при переводе этих слов с английского языка:

*Don't cast pearls before **swine**.*

*Не мечите бисер перед **свиньями**.*

*There's a black **sheep** in every flock.*

*Черная **овца** есть в каждом стаде. (В семье не без урода.)*

***Sheep** that have no shepherd.*

***Овцы** без пастуха.*

*To divide the **sheep** from the goats.*

*Отделить **овец** от козлиц.*

*Like a **fish** out of water.*

*Как **рыба** на песке.*

*The best **fish** are near the bottom.*

*Лучшие **рыбы** — у дна. (Лучшая **рыба** по дну ходит.)*

*He is eighteen **bob** in the pound.*

*У него восемнадцать **шиллингов** в фунте. (У него не все дома.)*



Шиллинг равняется одной двадцатой фунта стерлингов.
Эта денежная система действовала в Великобритании до 1971 г.,
после чего шиллинги исчезли из оборота.

Однако некоторые имена существительные, о которых шла речь в этой главе, могут образовывать множественное число и обычным способом с помощью окончания *-s* (*beavers, carps, trouts, tunas*). А некоторые прибавляют во множественном числе *-s(-es)* только в том случае, когда речь идет о разновидностях животных — *fishes, grouses, quails, trouts, sturgeons*. Например:

In these woods the various grouses are plentiful.

Эти леса обильны различными тетеревиными птицами.

Если же имеется в виду просто несколько животных, то формы единственного и множественного числа совпадают:

Black grouse live in the wood.

Тетерева живут в лесу.



10. Придумайте сюжет, объединяющий английские имена существительные, у которых совпадают формы единственного и множественного числа.

Что можно и что нельзя сосчитать

Употребление неисчисляемых имен существительных

Имена существительные неисчисляемые, то есть обозначающие вещества и отвлеченные понятия, употребляются, как и в русском языке, только в единственном числе. Например:

CHALK [tʃɔ:k] — мел
са**ЧОК** поймал **МЕЛ**

HONEY [ˈhʌni] — мед, сладость
МЕД в ло**ХАНИ**

GLUE [glu:] — клей
кле**Й** в у**ГЛЮ**

LOVE [lʌv] — любовь
любо**ВЬ**, как **ЛАВа**

STARCH [sta:tʃ] — крахмал
кРАХМА**Л** сгружают **С ТАЧ**ки

WHEAT [wi:t] — пшеница
в ПШЕНИ**ЦЕ ВИТ**амины

Но вот вам и отличие. Существительные **НОВОСТИ**, **ДЕНЬГИ**, **ФРУКТЫ** и **ВОЛОСЫ**, которые в русском языке имеют множественное число, в английском употребляются обычно в единственном числе. Запомним их:

NEWS [nju:z] — новости
НОВО**СТИ** из газеты «Москоу **НЬЮС**»

MONEY [ˈmʌni] — деньги
ДЕНЬ**ГИ** — это **МАНИ**я*

FRUIT [fru:t] — фрукты
грейп**ФРУТ**ы — это **ФРУКТ**ы

HAIR [heə] — волосы
у деда ми**ХЕЯ** густые **ВОЛОС**ы

Теперь представьте, что какой-то человек с длинными **ВОЛОСАМИ** сидит за столиком, читает в газете раздел **НОВОСТЕЙ**, на столе перед ним лежат **ФРУКТЫ** и **ДЕНЬГИ**.

Вот несколько примеров употребления этих существительных:

No news is good news.

Отсутствие новостей — хорошая новость.

Money has no smell.

Деньги не пахнут.

A tree is known by its fruit.

Дерево узнается по его плодам.

My hair stands on end.

У меня волосы дыбом встали.

Колокольчик дин-дин-дин...

Настоящее длительное время (The Present Continuous Tense)

Все предложения с глаголом *to be*, которые мы составляли до сих пор, либо описывали чьи-то **качества** (силу, худобу, глупость) или **состояние** (жажды, сытости, холода), либо просто констатировали факт (*Это Баба Яга*). В этих предложениях не было действия. Но, если бизону повязать к хвосту колокольчик, все сразу приходит в движение. Колокольчик — это, как вы уже, конечно, поняли, глагол со звонким окончанием **-ing** [ɪŋ]. Когда используете колокольчик, не забывайте про:



По «инговому» окончанию и глаголу *to be* можно узнать настоящее длительное время **Present Continuous**. Оно употребляется тогда, когда в предложении говорится о действии, совершающемся в настоящий момент. Различные формы глагола *to be* вы уже запомнили, поэтому в них не запутаетесь. Послушайте, как звенят эти английские фразы:

I'm looking for I know not what.

Я ищу то — не знаю что.

Fires are burning high,

Pots are boiling,

Knives are ringing,

And I am going to die.

Огни горят горючие,

Котлы кипят кипучие,

Ножи точат булатные,

Хотят меня зарезати! (буквально — *Я собираюсь умереть.*)

«Someone is lying on my bed!» Baby Bear cried.

— *Кто-то лежит на моей кровати!* — закричал медвежонок.

My mother is making a pudding.

Моя матушка готовит пудинг.

(В этом предложении еще и пудинг, хоть и не глагол, но тоже своего звона подбавляет!)

Переделать такие предложения в отрицательные и задавать к ним вопросы тоже труда не составляет. Все по привычной схеме — та же частица *not*, которая может сливаться с глаголом *to be*, и та же любопытная мар-тышка за свойственным для нее занятием — перетаскиванием глагола *to be*



в начало фразы, а если вопрос специальный, то перед глаголом будет стоять еще и вопросительное слово:

But the pest isn't meaning to joke...

А злодей-то не шутит... (К.Чуковский)

Are you spinning, lass?

Прядешь ли ты, девица?

Why are you crying?

Почему ты плачешь?

Where are you going so early?

Куда ты идешь так рано?

What are you doing, fool?

Что ты делаешь, дурень?

Why are you crawling along so slowly, Prickly?

Почему ты ползешь так медленно, Колючий? (В.Сутеев)

11. Найдите, в каком из вышеприведенных примеров используется Правило лишнего веса.



Привычка — вторая натура

Настоящее неопределенное время (The Present Indefinite Tense)

Ушел бизон, позвякивая колокольчиком. Теперь услышав знакомый звон, мы без труда распознаем настоящее время. Казалось бы пора переходить к прошедшему и будущему. Но, стоп! Тут английская грамматика преподносит нам очередной сюрприз. Оказывается у англичан не одно настоящее время, а несколько. Чтобы выразить действие, происходящее в момент речи (*Сейчас дракон разговаривает с Иванушкой по-русски*), используется настоящее длительное время. А для действий более или менее регулярных, происходящих **всегда, обычно, в редких случаях, иногда или никогда** (*Дракон обычно разговаривает по-английски; Дракон никогда не разговаривает по-итальянски*) предусмотрено другое настоящее время — неопределенное.

О нем мы и поговорим в этой главе. Но сначала пополним наш пока еще скудный запас английских глаголов:

BARK [ba:k] — лаять

ЛАЯТЬ на мусорный **БАК***

BELIEVE [bɪ'li:v] – верить, доверять
по**БЕЛИВ** стены, я начинаю **ВЕРИТЬ** в привидения



BOOT [bu:t] – надевать ботинки
НАДЕЛ БОТИНКИ – и о**БУТ**

CALL [kɔ:l] – звать, заходить, навещать
ЗВАТЬ на у**КОЛ**

COOK [kuk] – готовить пищу, варить(ся)
КУКла ГОТОВИ**Т***

CRUSH [krʌʃ] – (раз)давить, мять(ся)
РАЗДАВИ**ТЬ** банку **КРАШ**а

CRY [kraɪ] – кричать, плакать, объявлять
ОБЪЯВЛЯ**ТЬ** **КРАЙ**него

DIN [dɪn] – шуметь, оглушать
ДИ**НА**мит ОГЛУША**ЕТ**

DOT [dɒt] – отмечать пунктиром
ОТМЕЧА**ТЬ** ПУНКТИРО**М** анек**ДОТ**

INDUCE [ɪn'dju:s] – убеждать, заставлять
ЗАСТАВЛЯ**ТЬ** ИНДУ**СА** носить шубу

INTEND [ɪn'tend] – намереваться, предназначать
ИНТЕН**Д**ант НАМЕРЕВА**ЕТСЯ** снабжать армию

INVENT [ɪn'vent] – изобретать, делать открытие
ИЗОБРЕТА**ТЬ** ИНВЕН**ТА**рь*

KISS [kɪs] – целовать(ся)
ЦЕЛОВА**ТЬ** КИС**КУ***

LIKE [laɪk] – нравиться, любить
мне НРАВИ**ТСЯ** ЛАЙ**КА***

LIVE [lɪv] – жить, существовать, обитать
ЖИ**ТЬ** в за**ЛИ**ве

LOOK [luk] – смотреть, следить, выглядеть
СМОТРЕ**ТЬ** на ЛУ**К***

LOVE [lʌv] – любить
ЛЮБИТЬ кЛАВу

PICK [pɪk] – собирать, отбирать
СОБИРАТЬ ПИКи

PLAY [pleɪ] – играть
ИГРАТЬ с каПЛЕИ воды

PROMISE ['prɒmɪs] – обещать
ОБЕЩАТЬ комПРОМИСс

PULL [pul] – тянуть, тащить, таскать
ТАЩИТЬ ПУЛемет

PUSH [puʃ] – толкать, нажимать
ТОЛКАТЬ ПУШку*

REACH [ri:tʃ] – дотягиваться, добираться
ДОТЯГИВАТЬСЯ до коРИЧневого горшка

STUDY ['stʌdɪ] – изучать
ИЗУЧАТЬ СТАДИи роста

WASH [wɒʃ] – мыть(ся)
ВОШЬ МОЕТСЯ*

WISH [wɪʃ] – желать, хотеть
ЖЕЛАТЬ ВИШню*

Драконовы ножницы

Образование 3-го лица единственного числа глаголов
в настоящем неопределенном времени



Ничего сложного в образовании времени *Present Indefinite* нет. Обычно это глаголы в том же самом виде (*Infinitive*), в котором они приводятся во всех словарях:

You promise, I believe, they bark, we live...

Ты обещаешь, я верю, они лают, мы живем...

Но не случайно дракон орудовал ножницами над оберткой от «Сникерса». Ведь с местоимениями и именами существительными в 3-м лице единственного числа глаголы в настоящем неопределенном времени принимают окончание *-s* (либо *-es*). То есть, грубо говоря, если эта закорючка не нужна существительному (в единственном числе), то она перебирается к глаголу. А теперь проследите за «скачущей» *s* в следующих предложениях:

The niece snickers.

Племянница хихикает.

The nieces snicker.

Племянницы хихикают.

The nurse cooks.

Няня готовит пищу.

The nurses cook.

Няни готовят пищу.

The puppy barks. Щенок лает.
The puppies bark. Щенки лают.

The butcher boots. Мясник надевает ботинки.
The butchers boot. Мясники надевают ботинки.

A fool always rushes to the fore. Дурак всегда вперед лезет.
Fools rush in where angels fear to tread. Дураки спешат туда, куда ангелы и ступить боятся.
 (Дуракам закон не писан.)

Time flies. Время летит.
Times change. Времена меняются.

При образовании 3-го лица единственного числа глаголов следует применять

Правило подной согласной (с.43)

cry — cries,
 но: *play — plays*

Правило котара (с.56)

bark — barks [ba:ks]
 но: *belive — belives* [bi'li:vz]

Правило Змея Горыныча (с.57)

reach — reaches ['ri:tʃɪz]
wash — washes ['wɒʃɪz]

Жертва рекламы



Купите батончики «Сникерс» по числу членов вашей семьи и хотя бы одну бутылку «Спрайта» и повторите вкусный урок грамматики, который дракон преподавал Иванушке. Но, конечно, не обязательно составлять именно это предложение «Эльф хихикает». Можно остановиться на комете, собирающей орехи (**A comet nuts**), или выложить фразу подлиннее, например: «Туз кладет щедрый подарок» (**An ace lays a bounty**). Для этого вместо «Сникерса» нужно приобрести батончики «Натс» или «Баунти», а вместо «Спрайта» — средство для чистки раковин и унитазов «Комет» или отбеливатель «Ас», а также чипсы «Лейз». Все зависит от вашего вкуса и ассортимента ближайшей торговой точки. Неопределенные артикли **a** и **an** можно изготовить из бумаги самостоятельно или воспользоваться для этой цели какой-нибудь бананосодержащей продукцией. Из одного слова **banana** вы получите сразу три неопределенных артикля.



12. Выпишите известные вам английские глаголы в три столбика — в зависимости от произношения окончания в 3 л. ед. числа.

Вспомогательный попугай

Вопросительная форма настоящего неопределенного времени

Наша любопытная мартышка опять прибежала вопросы задавать. Увидела она предложение **CHILDREN PICK FRUIT.**

Хвост вопросом изогнула и хотела снова попоказывать — глагол на другое место переставить. Да не тут-то было! Словечко-то тяжеленное! Бедной мартышке его и с места не сдвинуть. Глагол *to be* был легкий, как перышко, а те глаголы, с которыми мы недавно познакомились, словно каменные. Взгляните:



Хорошо, что на помощь мартышке прилетел попугай. Сдвинуть с места глыбы он, конечно, не может. Да это и не нужно. Ведь попугай принес с собой вспомогательный глагол *do* [du:]. В 3-м лице единственного числа глагол *do* приобретает форму *does* [dʌz].

прилетел попугай какАДУ, ДА Здравствует попугай!

DO DOES

Достаточно попугаю опуститься на землю в начале фразы и вопросительное предложение готово:



CHILDREN PICK FRUIT?

Do children pick fruit? — Собирают ли дети фрукты?

Теперь поставим вопрос к предложению *A child pulls a sledge*. Здесь мы имеем дело с 3-м лицом единственного числа. Буква *s* на конце глагола также указывает на это. Значит, нужно использовать форму *does*, а не *do*:

Does a child pull a sledge? — Таскает ли ребенок салазки?

Обратите внимание, что в вопросительном предложении смысловой глагол *pull* потерял *s*. Можно сказать, что он передал эту букву вспомогательному глаголу *do*.

В специальных вопросах перед вспомогательным глаголом стоит вопросительное слово. Вот как задают вопросы герои сказок:

Do you know that the piece of gold as big as a horse's head is gone?

Ты знаешь, что кусок золота размером с лошадиную голову исчез?

Does Baba Yaga always gobble people up, bones and all?

Всегда ли Баба Яга поедает людей целиком, с костями?

When does the dead carry the living?

Когда мертвое несет живое?

How do you know I'm mad?

Как (откуда) ты знаешь, что я сумасшедшая?

Why do you stumble, you old bag of bones?

Почему ты спотыкаешься, старый мешок костей?

Не над всеми вопросами нужно трудиться нашему попугаю. Если вопрос относится к подлежащему, какаду может отдохнуть:

Who lives in this hut?

Кто живет в этой избе?

What brings you here?

Что несет (принесло) тебя сюда?

Однако не забывайте, что вопросительные слова *who* и *what* могут относиться не только к подлежащему, но и к второстепенным членам предложения. Тогда без вспомогательного попугая, то бишь глагола, не обойтись:

What do you need a stick for?

Зачем тебе палка?



13. Задайте вопросы по-английски:

Готовят ли мясники пищу?

Где они готовят пищу?

Нравятся ли тебе мыши?

Кому ты нравишься?

Кто нравится тебе?

Хочет ли он это?

Дружба птиц и к чему она иногда приводит

Отрицательная форма настоящего неопределенного времени.

Отрицательные повелительные предложения

В образовании отрицательной формы настоящего неопределенного времени попугай тоже участвует, но не один, а совместно с ласточками. Помните их? Они сидят на линейках нотного стана вместо нот. Птицы располагаются перед смысловым глаголом:



Получилось: *Fish do not bark.*

Рыбы не лают.

С 3-м лицом единственного числа, как и в вопросительных предложениях, используется форма *does*, а не *do*:

She does not believe in elves.

Она не верит в эльфов.

В этом месте придется рассказать одну весьма печальную историю. Давным-давно на бескрайних просторах Евразии и Америки паслись огромные стада древних предков слонов — мастодонтов. Они походили на современных слонов, но бивни у них были не только на верхней, но и на нижней челюсти. Из чего состоял их пищевой рацион мы за давностью лет точно не знаем, но, видимо, не брезговали они и птицами, потому что один такой мастодонт, который случайно к нам забрел, проглотил нашего бедного попугая вместе с ласточками.

Но эта жертва не была напрасной. Благодаря ей мы можем образовать сокращенную форму от *do not* — *don't* [dəunt].

мастоДОНТ съел какаДУ и ласточек вместо НОТ.

DON'T = DO + NOT

Краткая форма от *does not* — *doesn't* — произносится по аналогии со своей полной формой — [dʌznt].

14. Прочитайте диалог:

- Как сильно ты любишь меня, моя дорогая?
- Я люблю тебя, как свежее мясо любит соль.
- Тогда ты не любишь меня совсем.

Теперь вставьте в английский вариант недостающие глаголы:

«How much you me, my dear?»

«Oh, I you as fresh meat salt.»

«Then you me at all.»



Ни один человек не появляется на свет со способностью грамматически правильно изъясняться на своем родном языке. В лепете младенца сплошь и рядом встречаются неверные с точки зрения грамотного взрослого обороты. Если в вашей семье есть маленький ребенок, вы, наверное, можете привести немало тому примеров. Поэтому и от совсем юных англичан было бы странно ожидать, к примеру, знания всех тонкостей использования времени *Present Indefinite* или безошибочного употребления форм глагола *to be*. К сожалению, бывает, что таким «младенческим лепетом» грешат и некоторые вполне сознательные граждане (независимо от их национальной принадлежности). Вот примеры фраз из разговорной речи героев романа Чарльза Диккенса «Повесть о двух городах» — мальчика и его отца из простолюдинов:

*Me and two more knows it.
My father say so.
A man don't see all this here.
His fingers is rusty.*



15. Вам предоставляется редкая возможность поучить английскому языку настоящих англичан. Вооружитесь словарем и исправьте грамматические ошибки в вышеприведенных фразах.



English baby

Один из участников игры становится **English baby**, а все остальные — его заботливыми родичами-воспитателями. «Малыш» произносит нелепые английские предложения, а «родственники» по очереди стараются их расшифровать и исправить. Если **baby** составил очередную фразу грамматически верно, он считается обучившимся, и его место занимает другой участник игры. Другой вариант: место **English baby** занимает тот из «родственников», который первым сумел понять, что пытался сказать «малыш».

Попугай и ласточки также помогут нам образовывать отрицательные повелительные предложения. Так как подлежащего не будет, птицы окажутся в самом начале фразы:

*Do not halloo till you are out of the wood.
Не кричи «ура», пока не вышел из леса.
(Не говори «гон», пока не перепрыгнешь.)*

Said the Frog: «Do not grieve, Tsarevich Ivan, but go to bed, for morning is wiser than evening.»

Сказала лягушка: «Не печалься, Иван-царевич, а иди спать — утро вечера мудренее».

С этой задачей успешно справится и наш мастодонт:

*Don't sit on the stump Не садись на пенек,
And don't eat my pie! Не ешь пирожок!*

*Don't put the cart before the horse.
Не ставь телегу впереди лошади.*

*Don't make a rod for your own back.
Не готовь дубину на свою спину.*

*Don't answer me back, woman!
Не перечь мне, женщина!*

16. Вспомните пословицу на стр. 31. Определите, какими частями речи (глаголами или существительными) являются выделенные слова.

Don't **trouble trouble** till **trouble troubles** you.



* * * * *

7. Комар интересуется
**голубями, воробьями,
чайками, ласточками и
орлами**

doves [dʌvz]
sparrows ['spærəʊz]
gulls [gʌlz]
swallows ['swɒləʊz]
eagles ['i:glz]

Комар не интересуется
**жаворонками, грачами,
аистами, петухами и
коршунами**

larks [la:ks]
rooks [ruks]
storks [stɔ:ks]
cocks [kɒks]
kites [kaɪts]



8. Визы получают
**платья, персики, зонтики,
щеколды, топоры и кошельки**

dresses ['dresɪz]
peaches ['pi:tʃɪz]
mushes ['mʌʃɪz]
latches ['lætʃɪz]
axes ['æksɪz]
purses ['pɜ:sɪz]

Визы не получают
блюдца и мясники

saucers ['sɔ:səz]
butchers ['bʊtʃəz]

9. **calves** [kɑ:vz] **leaves** [li:vz] **selves** [selvz] **thieves** [θi:vz]
elves [elvz] **lives** [laɪvz] **sheaves** [ʃi:vz] **wives** [waɪvz]
halves [hɑ:vz] **loaves** [ləʊvz] **shelves** [ʃelvz] **wolves** [wʊlvz]
knives [naɪvz]

11. Are you *spinning*, lass?

- | | | |
|---------------------------|-----------------------|------------------------|
| 12. окончание [s]: | окончание [z]: | окончание [ɪz]: |
| barks [bɑ:ks] | believes [bɪ'li:vz] | crushes ['krʌʃɪz] |
| boots [bu:ts] | calls [kɔ:lz] | induces [ɪn'dju:sɪz] |
| cooks [kuks] | cries [kraɪz] | kisses ['kɪsɪz] |
| dots [dɒts] | dins [dɪnz] | promises ['prɒmɪsɪz] |
| invents [ɪn'vents] | dings [dɪŋz] | pushes ['puʃɪz] |
| likes [laɪks] | intends [ɪn'tendz] | reaches ['ri:tʃɪz] |
| looks [luks] | lives [lɪvz] | washes ['wɒʃɪz] |
| picks [pɪks] | loves [lʌvz] | wishes ['wɪʃɪz] |
| | plays [pleɪz] | |
| | pulls [pulz] | |
| | snickers ['snɪkəz] | |
| | studies ['stʌdɪz] | |

13. Do *butchers* cook?
Where do they cook?
Do you like *mice*?
Who likes you?
Who do you like?
Does he wish it?

14. «How much **do** you **love** me, my dear?»
«Oh, I **love** you as fresh meat **loves** salt.»
«Then you **don't love** me at all.»

15. Me and two more know it.
My father says so.
A man doesn't see all this here.
His fingers are rusty.

16. Don't **trouble** (глагол) **trouble** (имя существительное) till **trouble** (имя существительное) **troubles** (глагол) you.

Часть 3

Кто старое помянет...

Основные формы тавтолог

Правильные и неправильные тавтологии

Прошедшее неопределенное время

Настоящее совершенное время

Страдательный залог

Продолжение сказки про Иванушку

Ночь

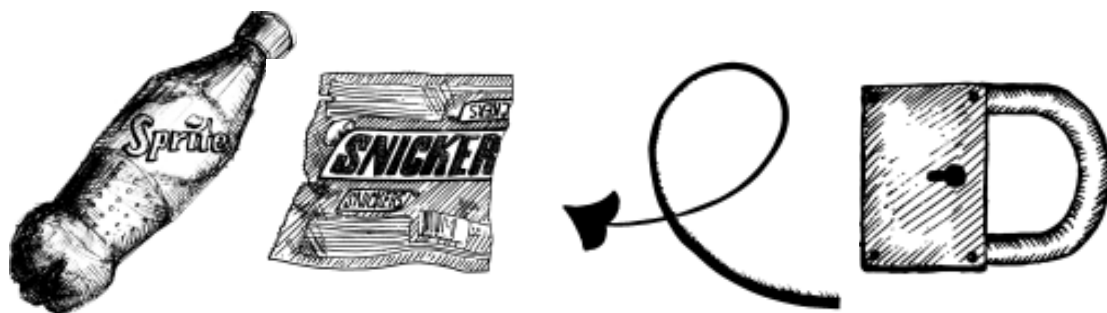
За разговорами незаметно ночь за половину перевалила. Зябко стало Иванушке на дворе, и повел его дракон в заброшенную кладовую замка. Там стояли на полу старые сундуки, да и те не запирались, ведь, кроме пыли, ничего в них не было. Вот согрелись они немного, дракон и говорит:

— Гляжу я на эти сундуки и вспоминаю **прошедшее время**, как лет сто, а то и двести назад ломились эти сундуки от сокровищ несметных. А ведь откуда все бралось? Помню, я в одиночку мог потопить целый корабль, груженный золотом или камнями драгоценными. Да, молод я тогда был, а теперь уж сила не та... — дракон так расчувствовался, что ему пришлось даже смахнуть хвостом со щеки непрошенную слезу. — Да, так о чем это я, Джонни?

— О прошедшем времени.

— Да, надо нам с тобой поговорить о **прошедшем времени**.

С этими словами положил дракон на сундук пустую бутылку «Спрайта», рядом — обертку от «Сникерса» без буквы **S**, все как и раньше, но не попросил Иванушку читать, а стал по сторонам оглядываться, как будто искал что-то. Потом взял ржавый замок от сундука, повертел его так и эдак и положил дужкой вправо рядом с оберткой. Получилось что-то вроде буквы **D**. Но дракону, видимо, это не совсем понравилось, стал он опять по сторонам оглядываться, но больше в старой кладовой и вещей-то никаких не было. Тогда дракон встал рядом с сундуком, хвост свой на сундук положил между оберткой и замком и изогнул его так, что стало похоже на букву **e**.



— Ну, теперь смотри, — радостно сказал дракон, — эльф уже больше не хихикает.

— А что же он теперь делает? — заинтересованно спросил Иванушка.

— Этого мы не знаем. Но зато мы знаем, что он делал раньше. Смотри: «A SPRITE SNICKERED», или, по-вашему, «ЭЛЬФ ХИХИКАЛ». Вот тебе и **прошедшее** время! Он раньше хихикал, ясно?

Но Иванушка некоторое время молча смотрел на драконий хвост, и, наконец, вымолвил:

— Я вообще не понимаю, зачем ты все это нагородил тут? Разве не с прошедшего времени мы с тобой всю эту бодягу начали? Кинул Горыныч короля. Горыныч каст зе кинг. И никаких хвостов и замков не требовалось. А теперь, здрасьте, пожалуйста! Ты, видать, сам тут малость запутался в своих глаголах, и научил меня тогда про короля неправильно.

— Наблюдательный ты малый, Джонни, как я посмотрю, — похвалил дракон, — все верно подметил. Только это не я тебя неправильно научил, а сами английские глаголы бывают **правильные** и **неправильные**. К правильному глаголу можно хвост и замок прикладывать, вот, как тут, а неправильным это ни к чему.

— Так зачем же вы держите неправильные-то? Выкинуть их, вот и все дела!

— Традиция, — вздохнул дракон.

— Ну, ладно, традиции придется уважать, — нехотя согласился Иванушка, — а, что — тот маленький кусочек, который ты отрезал от обертки, больше уже не пригодится?

— Хорошо, что напомнил, клади его сюда, рядом с бутылкой. Вот так. Теперь получилось: «SPRITES SNICKERED», то есть «ЭЛЬФЫ ХИХИКАЛИ». Ну, что — понял? А то у меня хвост уже затек в такой непривычной позе, — сказал дракон.

— Понял, понял. Чего же тут не понять? Ты мне вот что лучше скажи — неужели в вашем королевстве никаких настоящих сокровищ не осталось — одна паутина да ржавые замки?

— Почему не осталось? — приосанился дракон. — Вон за той дверью находится настоящая сокровищница.

Не успел он это сказать, как дверь распахнулась, и на пороге появился трехглавый великан. Он страшно заревел:

— I smell a man!

— Who is it? — отпрянув от двери, спросил Иванушка.

— Это наш местный людоед, — виновато пояснил дракон, — я привык, что на меня он никак не реагирует, а тебя вот учуял. Давненько, понимаешь, у нас тут людей не было, вот он, видно, и оголодал, бедолага.

— Не понимаю, зачем людоеду целых три головы? — пятась от двери, пробормотал Иванушка. — По мне, так и одной вполне достаточно, две совершенно лишние.

— **Совершенно, совершенно...** — повторил про себя дракон, но договорить не успел, потому что как раз в этот момент великан о трех головах направился напрямик к Иванушке. Остановился он перед ним, и тут первая голова заревела что-то нечленораздельное. Так, по крайней мере, Иванушке показалось. Но дракон понял и пояснил:

— Наш людоед очень справедливый. Перед тем, как человека съесть, он интересуется его добрыми делами. Вот сейчас он тебя спрашивает, что ты днем хорошего делал.

— Я, я... камин мыл! — нашелся Иванушка. — Чудо-Юдо, как будет по-вашему «камин»?

— Fire-place [ˈfaɪəpleɪs], — подсказал дракон.

— I washed the fire-place, — бодро проговорил Иванушка, придумывая к «камину» запоминалку ему было уже некогда.

Тут первая голова людоеда неожиданно зевнула и заснула.

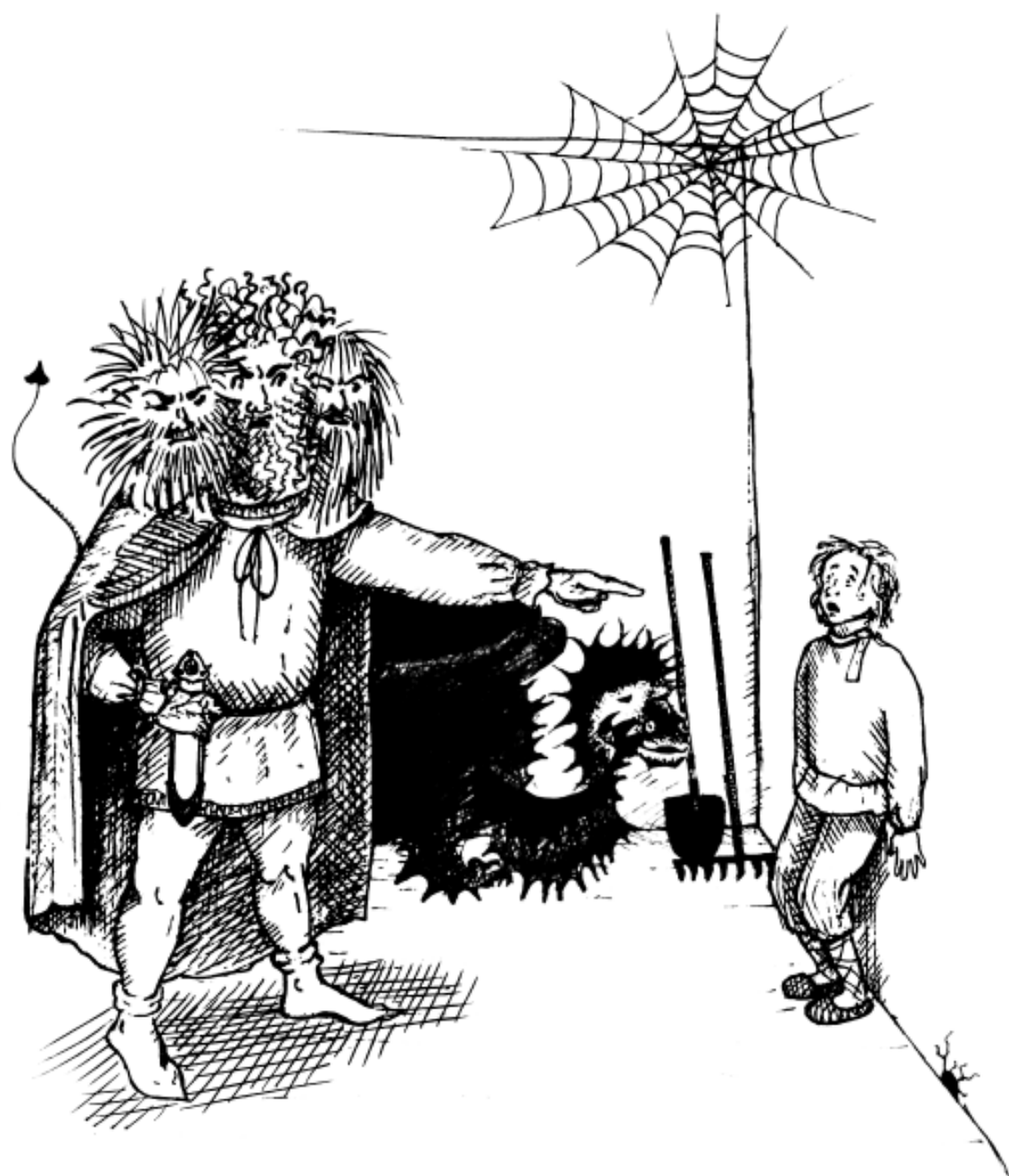
— Молодец, Джонни, — похвалил дракон, — первую голову ты своим правильным ответом усыпил. Но остались еще две. Сможешь ли и с ними справиться?

— А что им нужно? — с интересом спросил Иванушка.

В этот момент вторая голова людоеда что-то рявкнула, и дракон испуганно сказал:

— Ну, плохи твои дела, Джонни! Ты должен доложить ему, что хорошего за день сделал.

— Так я ведь уже сказал, что я камин я мыл! Чего же еще? I washed the fire-place!



Услышав этот ответ, вторая голова дико захохотала, а сам людогед стал доставать из-за пояса огромный нож.

— Э, Джонни! — прошептал дракон. — Людогед не так прост. Сейчас он спрашивает, не что ты **делал**, а что ты **сделал**. Он интересуется не тем, на что ты силы свои потратил, а конкретными результатами твоих трудов.

— Может, мне камин сюда принести? — предположил Иванушка.

— Нет, тут другое нужно, — печально сказал дракон, — прости, меня, Джонни, не уберег я тебя от любопытного людогеда, не научил всему, а теперь уж и не успеть... — и он опять смахнул хвостом скупую слезу.

— Э, э... Чудо, ты давай, придумывай что-нибудь, плакать потом будем, — проговорил Иванушка, искоса поглядывая на людогеда, который начал точить нож о каменный выступ стены.

— Нет, нет, и не проси, Джонни. Видишь ли, эти две оставшиеся головы, **совершенно** лишние, как ты сказал, понимают только **совершенное** время. А это очень трудное время в английской грамматике. Хотя, сейчас, сейчас... где-то у меня тут подходящий дидактический материал завалялся, — и дракон начал беспорядочно отгибать одну чешую за другой в поисках нужного пособия.

— Короче, короче, Чудушко, — торопил Иванушка, видя, что людогед заканчивает точить нож.

— Ну, второй голове не нравится, что ты говоришь просто «I washed», — нехотя отвлекаясь от поисков, изрек дракон, — ей хочется, чтобы между этими словами был еще один звук...

— Всего один? Так чего же ты говоришь, что время трудное? Называй его скорее! — закричал Иванушка.

— Нужно говорить **I've** [aɪv]...

— **Айва?** — не расслышал Иванушка. — Что же ты сразу не сказал, что эта голова не только людей, но и фрукты любит? Айва вошт зе файе плейс! — едва уворачиваясь от ножа людогеда, крикнул Иванушка.

— Да не айва, а айв! — в ужасе закричал дракон, видя, как нож людогеда просвистел, едва не задев Иванушку.

— **I've** washed the fire-place! — исправился он. — Так?

Однако дракону не было нужды отвечать, потому что вторая голова людоеда, как и первая, уже мирно сопела во сне.

— Уф, Джонни, порядком я перештанил с тобой, — с облегчением вздохнул дракон, — сумел ты и вторую голову усыпить.

— Чего ты сделал? — не понял Иванушка.

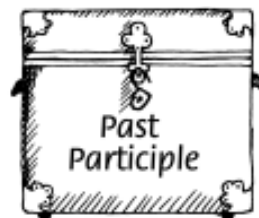
— Ну, сдрейфовал, короче, — пояснил дракон.

Но не успели друзья внести окончательную ясность в этот вопрос, как взревела третья голова людоеда.

— А эта чего хочет? — уже немного успокоившись, поинтересовался Иванушка.

— Она спрашивает, какую пользу ты принес за день королю и королеве. Ну, это уже не к тебе вопрос, здесь и я могу ответить, — сказал дракон, — *they have the fire-place washed*.

Тут, правда, Иванушка не все понял, но это его не очень опечалило — главное, что теперь людоед, уронив свой страшный нож, мирно храпел всеми своими тремя головами, поднимая вокруг облака древней пыли.



Секрет трех сундуков

Основные формы глагола

Давайте оставим наших приятелей приходить в себя от встречи с лудоедом, а сами пока попробуем хорошенько разобраться в содержимом королевской кладовой. Здесь на дне старинных сундуков хранятся английские глаголы в трех своих основных формах (*Infinitive*, *Past Indefinite* и *Past Participle*). Для каждого глагола — по три сундука. Интересно, почему их три? Да ничего удивительного — ведь если в сказках есть сундуки, их обычно тоже бывает три.

По способу образования грамматических форм все английские глаголы делятся на две большие группы — правильные и неправильные. С правильными глаголами (*Regular Verbs*) сложностей никаких не предвидится. У них 2-я и 3-я формы совпадают, причем образуются они для всех этих глаголов одинаково — так, как дракон учил Иванушку.

Нужно взять инфинитив (то есть ту форму, которая приводится в словарях) и прибавить к нему две буквы — *e* и *d*, а если буква *e* уже есть на конце глагола, тогда только одну *d*. Например, возьмем хорошо вам знакомый, довольно вкусный, совершенно правильный глагол в трех грамматических формах:



Infinitive

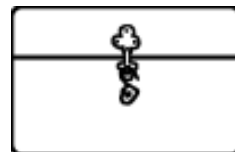
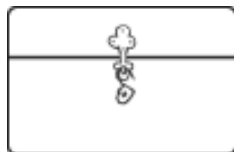
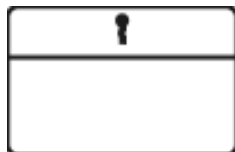


Past Indefinite



Past Participle

Вот как будет выглядеть комплект сундуков для правильных глаголов



Первый сундук, соответствующий первой грамматической форме (*Infinitive*), закрывается на врезной замок. Ключ к нему — это наша ассоциация-запоминалка. 2-й и 3-й сундуки закрываются на висячие замки, то есть формы *Past Indefinite* и *Past Participle* образуются путем прибавления окончания *-d* (*-ed*). Ключи от старых ржавых замков давно потеряны, да они и не нужны — нет необходимости специально запоминать 2-ю и 3-ю формы этих глаголов.

При образовании второй и третьей форм правильных глаголов действуют все уже известные вам правила.

Правило лишнего *d* (с.42)

din — *dinned*
dot — *dotted*

Правило *g* и *ph* (с.43)

cry — *cried*,
но: *play* — *played*

Правило *ct* (с.56)

Правило *z* (с.57)

Применительно к данному случаю два последних правила означают, что если глагол оканчивается на **гласный** или **звонкий** звук, окончание читается как [d], если на **глухой**, окончание читается как [t], а если глагол оканчивается на **-d** или **-t**, то окончание читается как [ɪd].

Итак, из известных нам глаголов окончание [d] получают:

believe — *believed* [br'i:vd]
cry — *cried* [kraɪd]
ding — *dinged* [dɪŋd]
play — *played* [pleɪd]
snicker — *snickered* ['snɪkəd]

call — *called* [kɔ:lɪd]
din — *dinned* [dɪnd]
love — *loved* [lʌvd]
pull — *pulled* [pʊld]

Окончание [t]:

bark — *barked* [bɑ:kt]
crush — *crushed* [krʌʃt]
kiss — *kissed* [kɪst]
look — *looked* [lʊkt]
promise — *promised* ['prɒmɪst]
reach — *reached* [ri:tʃt]
wish — *wished* [wɪʃt]

cook — *cooked* [kʊkt]
induce — *induced* [ɪn'dju:st]
like — *liked* [laɪkt]
pick — *picked* [pɪkt]
push — *pushed* [pʊʃt]
wash — *washed* [wɒʃt]

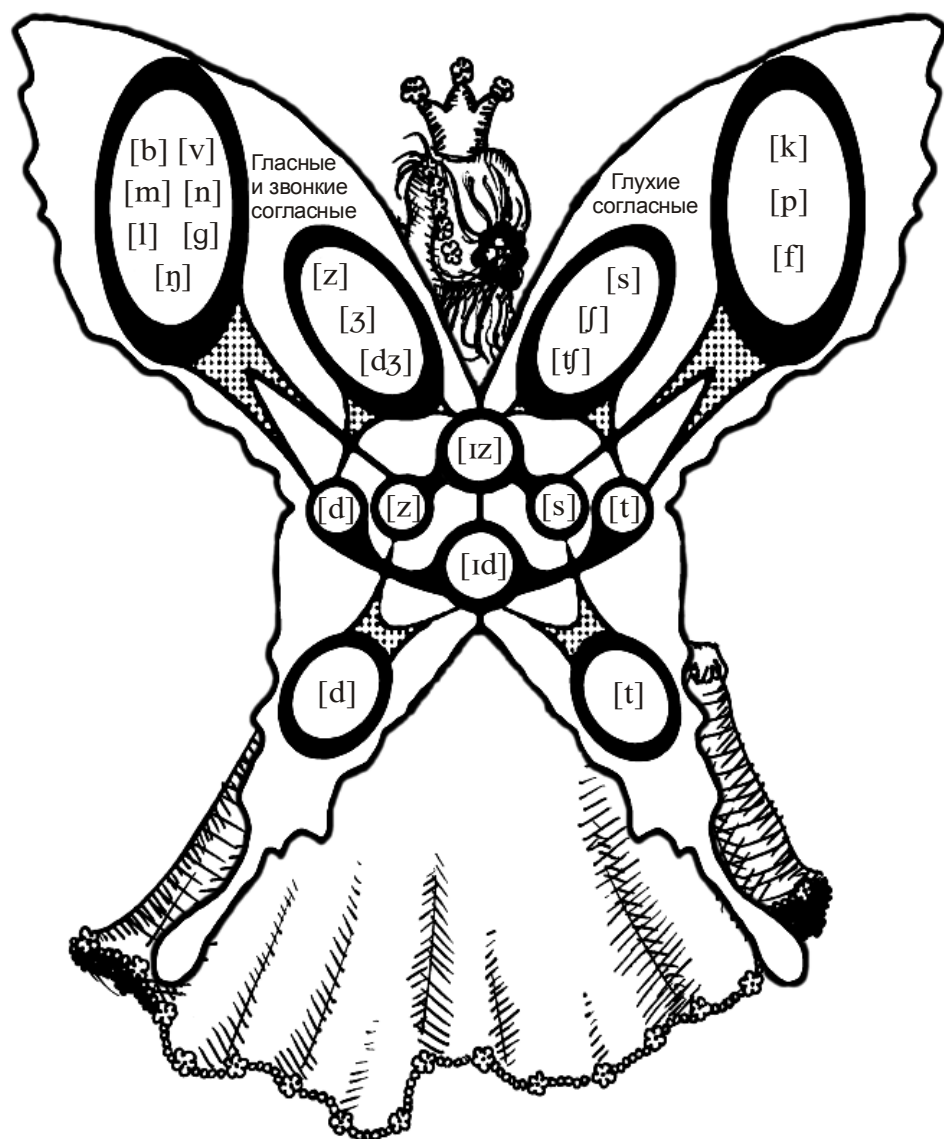
Окончание [ɪd]:

boot — *booted* ['bu:tɪd]
intend — *intended* [ɪn'tendɪd]
dot — *dotted* ['dɒtɪd]
invent — *invented* [ɪn'ventɪd]

На этом месте давайте сделаем небольшое лирическое отступление.

Вы обратили внимание, как порой непросто бывает сообразить, звонко или глухо должны звучать окончания английских слов? Королева эльфов решила, что этот серьезный вопрос нельзя пускать на самотек, и для по-

стоянного поддержания грамотности жителей своего королевства сшила себе совершенно особый наряд. Теперь, когда она появляется на публике, подданные имеют возможность не просто лицезреть свою повелительницу, но и время от времени проверять правильность издаваемых ими звуков.



На крыльях королевы собраны воедино те закономерности произношения, которые уже не раз встречались нам на пути. Пугающая своей сложностью схема при ближайшем рассмотрении оказывается не такой уж запутанной. Правое крыло — целиком *глухое*, а левое — *звонкое*. В больших овалах (по три на каждом крыле) размещены те звуки, на которые оканчивались исходные слова (имена существительные в единственном числе и глаголы в форме *Infinitive*). В маленьких кружках, объединенных в две

дужки, помещена транскрипция окончаний используемых при словообразовании. В верхней дужке — все случаи звучания окончания *-s* (для существительных во множественном числе и глаголов 3-го лица единственного числа в настоящем неопределенном времени). В нижней дужке — все варианты произнесения окончания *-ed* (для 2-й и 3-й форм правильных глаголов). Слова, оканчивающиеся на глухой звук, приобретают глухое же и окончание, оканчивающиеся на звонкий или гласный звук, — звонкое окончание. А если слово оканчивается на звук, близкий к причитающемуся ему окончанию или они вместе труднопроизносимы, тогда на выручку приходят несколько измененные окончания, которые разместились как раз по границе, разделяющей крылья — ведь они бывают нужны и звонким, и глухим звукам. Действительно, попробуйте-ка сказать: *фоксз* или *инвентд*. А *фоксиз* и *инвентид* произносятся гораздо легче.

С правильными глаголами мы более или менее разобрались, теперь пора нам заглянуть в королевскую сокровищницу, где хранятся неправильные глаголы (*Irregular Verbs*). Они образуют три основные формы, обычно не ориентируясь ни на драконий хвост, ни на ржавый замок. Все три замка на сундуках для неправильных глаголов, как правило, запираются на ключ, причем не на один, а на разные ключи. Значит, одной запоминалкой тут не ограничиться. Попробуем объединять по три ассоциации в один образ. Мы можем начать с нашего знакомого неправильного глагола *do* — *делать* (он также используется в качестве вспомогательного глагола). Вот три его основные формы:

DO [du:] — DID [dɪd] — DONE [dʌn]

что ДЕЛАЕТ какаДУ в кроссовках аДИДас с чемоДАНом?

DO

DID

DONE



Возьмем еще несколько распространенных неправильных глаголов. Обратите внимание, насколько они бывают разнообразны по способам образования грамматических форм — в одних случаях все 3 формы совершенно различны, в других — 2 или все 3 формы полностью совпадают между собой:

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
be [bi:]	was [wɒz]	been [bi:n]	быть, существовать, находиться
go [gəʊ]	went [went]	gone [gɒn]	идти, ходить, ехать, исчезать
see [si:]	saw [sɔ:]	seen [si:n]	видеть, смотреть
eat [i:t]	ate [et]	eaten [i:tn]	есть, поглощать
fall [fɔ:l]	fell [fel]	fallen ['fɔ:lən]	падать, опускаться
have [hæv]	had [hæd]	had [hæd]	иметь, обладать
make [meɪk]	made [meɪd]	made [meɪd]	делать, изготавливать
lose [lu:z]	lost [lɒst]	lost [lɒst]	терять
come [kʌm]	came [keɪm]	come [kʌm]	приходить, приезжать
become [br'kʌm]	became [br'keɪm]	become [br'kʌm]	делаться, становиться
run [rʌn]	ran [ræn]	run [rʌn]	бежать, убегать
beat [bi:t]	beat [bi:t]	beat [bi:t] или beaten ['bi:tn]	бить, ударять

чтобы БЫТЬ солиднее БИзон оснастил ВОЗ каБИНОЙ
BE WAS BEEN

ХОДИТЬ ГОлым с ВЕНТилиатором по ваГОНу
GO WENT GONE

ВИДЕТЬ на оСИ колеСО СИНего цвета
SEE SAW SEEN

кИТ СЪЕСТ ЭТОТ сЫТНый обед
EAT ATE EATEN

граФОЛОгу нужен ФЕЛЬдшер, если на него УПАЛ ФОЛиант
FALL FELL FALLEN

скаМЕЙКу уМЕЙ ДЕЛАТЬ самостоятельно
MAKE MADE

ПОТЕРЯТЬ бЛУЗку – какая жаЛОСТЬ!
LOSE LOST

баРАН БЕЖИТ с ваРЕНьем
RUN RAN

УДАРИТЬ БИТОй или стеноБИТНым орудием
BEAT BEATEN

Вы уже знаете, что инфинитив используется в повелительных предложениях и в настоящем неопределенном времени. А в следующих главах мы подробнее остановимся на некоторых случаях использования 2-й и 3-й форм глаголов.

Что было, то было...

Прошедшее неопределенное время (The Past Indefinite Tense)

При рассказе о событиях, происходивших в прошлом, в английской речи применяется прошедшее неопределенное время (*Past Indefinite*). Для образования этого времени (и только для него) используется вторая грамматическая форма глаголов. Она не изменяется ни по числам, ни по лицам — так что драконовы ножницы брать с собой в прошедшее время не нужно. В предложении *A sprite snickered* глагол стоит именно в прошедшем неопределенном времени. А вот примеры-пословицы:

The golden age was never the present age.

Золотой век никогда не бывал нынешним веком.

He that never climbed never fell.

Тот, кто никогда не взбирался, никогда и не падал.

(Не ошибается тот, кто ничего не делает.)

God made the country, and man made the town.

Бог создал деревню, а человек создал город.

Too much curiosity lost Paradise.

Излишне любопытные потеряли Рай.

(Излишне любопытных изгнали из Рая.)

Many would be cowards if they had courage enough.

Многие были бы трусами, если бы у них было достаточно мужества.

Для образования вопросительной и отрицательной форм мы опять позовем на помощь попугая какаду. Помните, он принарядился — приобрел кроссовки фирмы «аДИДас». Чтобы задавать вопросы в прошедшем времени, какаду теперь не сам опускается в начало предложения, а ставит туда свою фирменную обувь. И это неудивительно! Попугаю некогда стоять на одном месте — ведь ему еще нужно успеть заменить в вопросительном предложении форму глагола — *Past Indefinite* на *Infinitive*:

The dragon liked Ivanushka.

Дракону понравился Иванушка.



THE DRAGON LIKE IVANUSHKA?

Did the dragon like Ivanushka?

Понравился ли дракону Иванушка?

Yes, he did.

Да.

Did Ivanushka like the servant?

Понравился ли Иванушке слуга?

No, he did not (didn't). He did not (didn't) like the servant.

Нет. Ему не понравился слуга.

Как видите, отрицание в этих предложениях образуется уже знакомым нам образом с помощью частицы *not*, которая может на письме и в разговоре сливаться с глаголом *did*: *did not = didn't* [dɪdnt].

Специальные вопросы в *Past Indefinite* образуются так же, как и в *Present Indefinite*. Дадим же слово героям сказок:

Birch-tree, birch-tree! Did you put out Vasilisa's eyes?

Березка, березка, выцарапала ли ты глаза Василисе?

How did you sleep?

Как тебе спалось?

Why did you come back home empty-handed?

Почему вы воротились домой с пустыми руками?

Where did you find such a beauty?

Где ты нашел такую красоту?

What did the Tsar order you to fetch?

Что царь приказал тебе принести?

А если вопрос относится к подлежащему, какаду, как и прежде, не приблизится к такому предложению — наш франт не изменил своим привычкам:

Who built this wonder of wonders here?

Кто построил здесь это чудо из чудес?

Who said «Miaow»?

Кто сказал «Мяу»? (В.Сутеев)

What took you so long fetching the light?

Что отняло у тебя столько времени при доставании огня?

(Почему ты так долго ходила за огнем?)

17. Переведите на английский язык:

Я тебе верил.

Умный человек изобрел тиски.

Ребенок поцеловал щенка.

Видел ли Иванушка короля? Да, он видел его.

Где были гномы и эльфы?

Кто потерял кошелек?



Сделал дело — гуляй смело

Настоящее совершенное время (The Present Perfect Tense)

Помните, как Иванушка спасся от кровожадного людоеда? Одну за другой усыпил все три головы, не без помощи дракона, конечно. А вдруг и нам когда-нибудь повстречается такое трехглавое чудовище? А дракона рядом не окажется. Давайте разберемся, что к чему. На самом деле людоед не такой уж жестокий, он просто хочет досконально разобраться в наших делах. Все его три головы спрашивают про дела прошедшие, но по-разному. Первая голова интересуется самими действиями, вторая — результатом действия, третья — кому это принесло пользу. Первой голове Иванушка ответил с легкостью — ведь дракон его только что научил на сундуке, как образовывать от глаголов прошедшее неопределенное время. И мы тоже теперь без труда сможем это делать, тем более, что мы уже знаем, как образуется это время не только для правильных, но и для некоторых неправильных глаголов:

We cooked, ate, booted, ran.

Мы готовили пиццу, ели, надевали ботинки, бежали.

Второй голове этого мало. Ее, собственно, мало трогает, сколько пота вы пролили, стоя у кухонной плиты, ей подавай готовый бифштекс. Чтобы обратить внимание на конкретный результат действия, в русском языке используются глаголы совершенного вида, образующиеся часто от глаголов несовершенного вида с помощью приставок: готовили — **приготовили**, ели — **съели**, бежали — **прибежали**. В английском же языке для этой цели служит настоящее совершенное время **Present Perfect**.



Present Perfect в английской грамматике относится к категории настоящего времени, однако на русский язык переводится глаголами в прошедшем времени.

Present Perfect образуется с использованием вспомогательного глагола *to have* и третьей формы (**Past Participle**) смыслового глагола. С глаголом *to have* мы уже знакомы. Как смысловой глагол он означает *иметь*. Сейчас же мы будем использовать его как подсобное средство для придания законченности действиям, выраженным смысловыми глаголами. Глагол *to have* похож на глагол *to be* своей «легкостью» (для образования вопросительного предложения достаточно перенести его в начало фразы). Со вторым лицом единственного числа он преобразуется в *has*. Например:

I have run away from an old man, I have run away from an old woman.
Я от дедушки ушел, я от бабушки ушел.

Has Ivanushka washed the dragon?

Вымыл ли Иванушка дракона?

No, he has not. He has not washed the dragon.

Нет, он не **вымыл** дракона.

He has washed the fire-place.

Он **вымыл** камин.

Have you been such a fool as to give away my cow for a few beans?

Ты **был** таким дураком, что отдал мою корову за несколько бобов?

Have you come here of your own free will?

Пришел ли ты сюда по доброй воле?

Have you done what I told you to do, Vasilisa?

Сделала ли ты то, что я тебе велела, Василиса?

Have you lost your wits, old woman?

Ты **потеряла** свой разум, старуха? (С ума сошла, старуха?)

What have you done with my magic table-cloth?

Что ты **сделал** с моей скатертью-самобранкой?

Why have you come without your wife?

Почему ты **явился** без жены?

What has come over you?

Что это на тебя **нашло**?

В разговорной речи часто используются сокращения:

I have = I've [aɪv]

we have = we've [wi:v]

you have = you've [ju:v]

he has = he's [hi:z]

she has = she's [ʃi:z]

it has = it's [its]

they have = they've [ðeɪv]

Помните, как Иванушка
подумал, что людоед
человечину **айвой**
заедает?

Но бывают и такие ситуации, когда буквально палец о палец не ударив (*not stir a finger*), можно, тем не менее, получить весьма недурной результат. Например: *Королева сшила себе платье*. Согласитесь, смешно даже представить себе ее величество за столь неподобающим ее сану занятием. Утверждение *The queen has made her dress* будет просто оскорбительным для такой важной особы. Потому что из него следует, что королева, словно какая-нибудь простолюдинка (так как действие происходит не среди людей, а среди эльфов, видимо, правильнее применить слово *простозэльфийка*), закончив курсы кройки и шитья, начала орудовать иглой, рискуя уколоть свои нежные пальчики. Конечно, платье ей сшил придворный портной, а королева только отдавала распоряжения. В связи с таким распределением труда в на-

шем предложении нужно сделать одну маленькую перестановку: *The queen has her dress made*, то есть, буквально *Королева имеет свое платье сшитым*. Не сама сшила, а уже получила готовое. Теперь все в порядке, теперь уж никто не посмеет заподозрить королеву в столь «неблагородном» занятии как портняжничество. Разумеется, дракон как коренной житель королевства все это хорошо знал, и ему не составило труда достойно ответить третьей голове людоеда, предусмотренной как раз для таких случаев.

Исполнение желаний



Вспомните игру «Королевская воля». Теперь мы ее немного усложним. «Король», как и прежде, взбирается на свой трон и отдает приказ. Например: **Grind the axe — Наточи топор**. «Подданный», к которому был обращен приказ, отчитывается: **I have ground the axe**. Тогда «король» может с полным правом сказать: **I have the axe ground**. Игра может продолжаться до тех пор, пока у всех «монархов» не иссякнут желания.

Под лежащий камень...

Страдательный залог (The Passive Voice)

Третья форма глаголов также используется для образования страдательного залога. Что такое страдательный залог, долго рассказывать не надо. С ним знаком любой малый ребенок:

*Я по амбару метен,
По сусекам скребен,
На сметане мешен,
В масле пряжен,
В печку сажен,
На окошке стужен.*

Понятно, что Колобок не самостоятельно совершал все эти кулинарные операции, он явно подвергался действию со стороны других известных нам лиц, и при этом, очевидно, сильно страдал, поэтому и грамматический залог, в котором выражены выделенные глаголы, получил название страдательного. В английском языке название этого залога не столь драматично — оно переводится как *пассивный, бездеятельный*. Подлежащее в предложении со страдательным залогом похоже на тот камень, который лежит себе на дне реки, а быстрые воды, хоть и не проникают под него, но все же совершают над ним свою работу по окатыванию. Механизм преобразования инфинитива в страдательный залог в английском языке наглядно представлен в Евангелии от Матфея:

*Judge not, that you may not be judged.
Не судите, да не судимы будете.*

Как здесь ясно показано, судью от подсудимого отделяет совсем не пропасть, а всего лишь маленький шаг, вернее два шага — глагол *to be* и замена первой формы смыслового глагола на третью (в нашем случае правильный глагол *judge* приобретает окончание *-d*).

А вот другие примеры:

As well be hanged for a sheep as a lamb.

Все равно, за что **быть повешенным** — за овцу или ягненка.
(Семь бед, один ответ.)

What can't be cured must be endured.

Что не может **быть вылечено**, должно **быть вытерплено**.
(Раз нельзя переболеть, то приходится терпеть.)

Не будем забывать и о том, что глагол *to be* многолик, он может принимать разные формы:

The road to hell is paved with good intentions.

Дорога в ад **вымощена** благими намерениями.

The devil is not so black as he is painted.

Не так страшен (буквально — черен) черт, как его **малюют**.

A liar is not believed when he tells the truth.

Лжецу не **поверят**, даже когда он говорит правду.

A woman's work is never done.

Женская работа никогда не **бывает сделана**.
(Работе по дому конца нет.)

He who hesitates is lost.

Колеблющийся **гибнет**.

A fool and his money are soon parted.

Дурак и его деньги быстро **разделяются**.
(Дурак с деньгами быстро расстаётся.)

Marriages are made in heaven.

Браки **совершаются** на небесах.

Fingers were made before forks.

Пальцы **были созданы** раньше вилок.

С вопросительными и отрицательными предложениями никаких затруднений возникнуть не должно. Ведь повадки нашего бизона вы уже достаточно хорошо изучили:

«*Was the Pike cooked by Emelya?*»

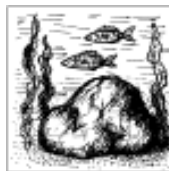
«*No, it wasn't. It wasn't cooked by him. It was put back into the ice-hole.*»

— **Была ли щука сварена Емелей?**

— **Нет, она не была им сварена. Она была отпущена в прорубь.**

Where is the death of Koshchei the Deathless hidden?
Где спрятана смерть Кощея Бессмертного?

What is the leg of Baba-Yaga made of?
Из чего сделана нога Бабы Яги?



Предлог, относящийся к
вопросительному слову,
обычно ставится не в
начале предложения, а
после глагола.

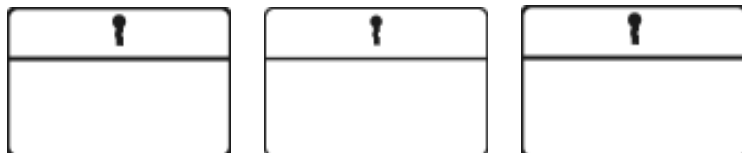
Сокровища английского замка

Неправильные глаголы

Ну вот, в старой кладовой королевского замка мы уже, можно считать, освоились, а в сокровищницу только одним глазком заглянули. А ведь она совсем небедна — около 200 неправильных глаголов хранится в ней. Они не только многочисленны, но и весьма различны по способам образования грамматических форм. И все их нужно запомнить. Так, так, так... $200 \times 3 = 600$ (!!!). И если не успеть их к утру выучить, то король эльфов (или какой другой экзаменатор) может запросто снести чью-то бедную головушку с плеч. Что же делать? Но не будем раньше времени отчаиваться. Ночь-то еще не кончилась. К тому же тринадцать неправильных глаголов мы уже знаем. Лиха беда начало. (*The first step is the hardest.*) Смело перешагиваем порог сокровищницы. Чтобы любопытным посетителям, вроде нас, не так сильно слепило глаза от блеска здешних богатств, предусмотрительный король велел не сваливать их в одну кучу, а разместить в трех комнатах — медной, серебряной и золотой.

Три замка — один ключ

Медная комната — самая маленькая и скромная. И глаголы в ней очень неприхотливые — во всех трех формах звучат и пишутся одинаково. Значит, к каждой тройке сундуков подходит один-единственный ключ.



Обратите внимание, что некоторые глаголы образуют 2-ю и 3-ю формы двояко — либо как правильные, либо как неправильные. В этом случае первым мы будем называть более распространенный вариант.

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
bet [bet]	bet [bet] betted ['betɪd]	bet [bet] betted ['betɪd]	держать пари, биться об заклад
burst [bə:st]	burst [bə:st]	burst [bə:st]	лопаться, взрываться
cast [kɑ:st]	cast [kɑ:st]	cast [kɑ:st]	бросать, швырять
forecast ['fɔ:kɑ:st]	forecast ['fɔ:kɑ:st] forecasted ['fɔ:kɑ:stɪd]	forecast ['fɔ:kɑ:st] forecasted ['fɔ:kɑ:stɪd]	предвидеть, предсказывать
cost [kɒst]	cost [kɒst]	cost [kɒst]	стоить
cut [kʌt]	cut [kʌt]	cut [kʌt]	резать, рубить
hit [hɪt]	hit [hɪt]	hit [hɪt]	ударять, поражать
hurt [hɜ:t]	hurt [hɜ:t]	hurt [hɜ:t]	повредить, ушибить
let [let]	let [let]	let [let]	позволять, разрешать
put [put]	put [put]	put [put]	класть, положить
rid [rɪd]	rid [rɪd]	rid [rɪd]	освобождать, избавлять
set [set]	set [set]	set [set]	ставить, класть
shed [ʃed]	shed [ʃed]	shed [ʃed]	ронять, терять (<i>зубы, шерсть, листья</i>), проливать (<i>слезы, кровь</i>)
shut [ʃʌt]	shut [ʃʌt]	shut [ʃʌt]	затворять(ся), закрывать(ся)
split [splɪt]	split [splɪt]	split [splɪt]	раскалывать(ся), расщеплять(ся)
spread [spred]	spread [spred]	spread [spred]	развертывать(ся), распространять(ся)
thrust [θrʌst]	thrust [θrʌst]	thrust [θrʌst]	совать, толкать, тыкать
knit [nɪt]	knitted ['nɪtɪd] knit [nɪt]	knitted ['nɪtɪd] knit [nɪt]	вязать
quit [kwɪt]	quitted ['kwɪtɪd] quit [kwɪt]	quitted ['kwɪtɪd] quit [kwɪt]	бросать, прекращать (<i>работу, службу</i>)
shred [ʃred]	shredded ['ʃredɪd] shred [ʃred]	shredded ['ʃredɪd] shred [ʃred]	кромсать, резать <i>или</i> рвать на клочки
slit [slɪt]	slitted ['slɪtɪd] slit [slɪt]	slitted ['slɪtɪd] slit [slɪt]	разрезать в длину, раздирать
wed [wed]	wedded ['wedɪd] wed [wed]	wedded ['wedɪd] wed [wed]	выдавать замуж, женить

ДЕРЖУ ПАРИ, что не нарушу оБЕТ
ВЕТ

БЮСТ ВЗРЫВАЕТСЯ
BURST

РЕЗАТЬ плаКАТ
CUT

новый ХИТ УДАРЕТ по ушам
HIT



КОСТИ дорогого СТОЯТ*
COST

ШВЫРЯТЬ КАСТрюли*
CAST

залез на **ФОК** АСтролог ПРЕДСКАЗЫВАТЬ судьбу
FORECAST



Фок — нижний парус на передней мачте (фок-мачте) парусного судна.

ПОВРЕДИТЬ себе что-нибудь на оХОТе
HURT

РАЗРЕШАТЬ ЛЕТОм СТАВИТЬ СЕТи
LET SET

ПОЛОЖИТЬ еду в ПУТЬ*
PUT

ПРОЛИВАТЬ слезы над ШЕДевром
SHED

ОСВОБОЖДАТЬ быка на корРИДе
RID

лягуШАТА ЗАТВОРЯЮТ дверь
SHUT

орех, упавший С ПЛИТЫ, РАСКАЛЫВАЕТСЯ*
SPLIT

РАСПРОСТРАНЯТЬСЯ С ПРЕДгорий
SPREAD

ТОЛКАТЬ С РАСТения
THRUST

ВЯЗАТЬ из НИТок
KNIT

БРОСАТЬ работу на бисКВИТной фабрике
QUIT

наШ РЕДактор КРОМСАЕТ все рукописи
SHRED

ЖЕНИТЬ медВЕДя
WED

РАЗРЕЗАТЬ ВДОЛЬ мясо, когда бульон СЛИТ
SLIT

Посмотрим, как используются глаголы из этой группы в речи. Возьмем для примера глагол *cast* — самый первый английский глагол, с которым познакомился Иванушка.

Gorinich cast a king. — Кинул Горыныч короля. Здесь глагол *cast* употреблен во второй форме (*Past Indefinite*).

To cast a reflection on his character. — Бросить тень на его репутацию. Как вы, конечно поняли, здесь мы имеем дело с первой формой (*Infinitive*).

The die is cast. — Жребий брошен. Теперь для образования пассивного залога тот же глагол *cast* использован в третьей форме (*Past Participle*).

18. Переведите на английский язык:

Грабли стоят четыре иены.
Ты швырнул стакан? Он раскололся!
Клянусь, ты предвидел это.
Я не хотел (не намеревался) причинить вам боль.
Кто затворил ворота?
Мед стоил два лева.



Три замка — два ключа

Серебряная комната гораздо просторнее. Для каждой тройки сундуков здесь по два ключа, то есть, для всех глаголов, хранящихся в этой комнате, нужно запоминать по две формы. Глаголов внутри комнаты так много, что для того, чтобы в них хорошенько разобраться, целесообразно разделить их на родственные группы. В первых 10 группах формы *Past Indefinite* и *Past Participle* полностью совпадают.



1. Звук [ɪ] в середине слова в *Infinitive* заменяется на звук [ʌ], а на письме буква *i* заменяется на *u* (в одном случае — на *o*).

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
cling [kliŋ]	clung [klaŋ]	clung [klaŋ]	цепляться, прилипать (<i>в прямом и переносном смысле</i>)
ding [diŋ]	dinged [diŋd] dung [daŋ]	dinged [diŋd] dung [daŋ]	звенеть (<i>о металле</i>)
fling [fliŋ]	flung [flaŋ]	flung [flaŋ]	кидать(ся), бросать(ся)
sling [sliŋ]	slung [slaŋ]	slung [slaŋ]	подвешивать, швырять
sting [stiŋ]	stung [staŋ]	stung [staŋ]	жалить
string [striŋ]	strung [straŋ]	strung [straŋ]	натягивать (<i>струну</i>), нанизывать (<i>бусы</i>)
swing [swiŋ]	swung [swaŋ]	swung [swaŋ]	качать(ся), вешать
wring [riŋ]	wrung [raŋ]	wrung [raŋ]	выжимать, скручивать
slink [sliŋk]	slunk [slaŋk]	slunk [slaŋk]	красться
dig [diɡ]	dug [daɡ]	dug [daɡ]	копать, рыть, выкапывать
stick [stɪk]	stuck [stʌk]	stuck [stʌk]	приклеивать, втыкать
spin [spiŋ]	spun [spaŋ]	spun [spaŋ]	крутить(ся), прясть
win [wiŋ]	won [waŋ]	won [waŋ]	выиграть, победить

К **ЛИНГ**висту **ЦЕПЛЯЕТСЯ** а **КваЛАНГ**ист
CLING **CLUNG**

пират **ФЛИНТ** **БРОСИЛ** свои корабли на правый **ФЛАНГ** королевской флотилии
FLING **FLUNG**

ПОДВЕШИВАТЬ **риСЛИНГ** **С ЛАНГ**устом
SLING **SLUNG**

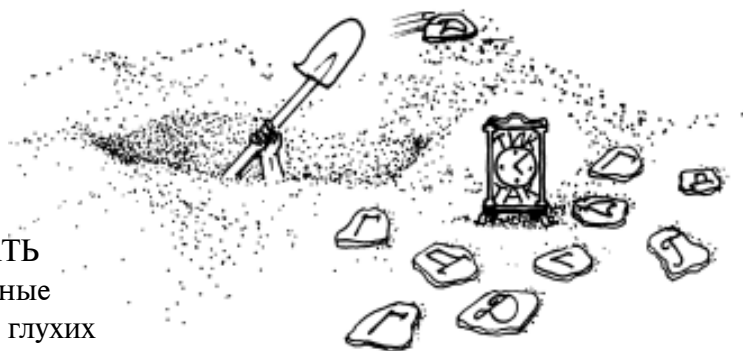
шпион **КРАДЕТСЯ** **С ЛИНК**ора противника, он за**СЛАН** Королем
SLINK **SLUNK**

С ТРИнадцатью помощниками **НАНИЗЫВАТЬ** флаги разных **СТРАН**
STRING **STRUNG**

СВИНья **КАЧАЕТСЯ** **С ВАН**ной ракета **СТИНГ**ер **ЖАЛИТ** му**СТАНГ**а
SWING **SWUNG** **STING** **STUNG**

ВЫЖИМАТЬ белье на **РИНГ**е в **РАНГ**е любящего мужа
WRING **WRUNG**

часы говорят: **ТИК-ТАК,**
DIG DUG
 но нужно **ВЫКОПАТЬ**
 звонкие согласные
 вместо глухих



ПРИКЛЕИВАТЬ ма**СТИК**ой ярлык к **СТАК**ану
STICK **STUCK**

пинг**ВИН** **ВЫИГРАЛ** **ВАН**ну
WIN **WON**

ПРЯСТЬ на **СПИН**е у **СПАН**иеля
SPIN **SPUN**

2. Звук [i:] заменяется на [e], а на письме буквосочетание **ee (ea)** заменяется на букву **e** (в одном случае написание всех трех форм совпадает).

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
bleed [bli:d]	bled [bled]	bled [bled]	кровоточить, истекать кровью, пускать кровь
breed [bri:d]	bred [bred]	bred [bred]	разводить, выводить, воспитывать, размножаться
feed [fi:d]	fed [fed]	fed [fed]	питать(ся), кормить(ся)
speed [spi:d]	sped [sped]	sped [sped]	спешить
meet [mi:t]	met [met]	met [met]	встречать(ся), знакомиться, соответствовать
lead [li:d]	led [led]	led [led]	вести, руководить
plead [pli:d]	pleaded ['pli:did] pled [pled]	pleaded ['pli:did] pled [pled]	просить, умолять, защищать (в суде)
read [ri:d]	read [red]	read [red]	читать, толковать



Глагол **read** во всех формах пишется одинаково, а произносится двояко.

BLEED

если вы наступили на граБЛИ Дважды и рана начала

КРОВОТОЧИТЬ, прикладывайте БЛЕДную поганку
BLED

ВЫВОДИТЬ гиБРИД слона и мухи — это БРЕД!

BREED

BRED



Гибрид — животное или растение, полученное скрещиванием двух разных видов.

КОРМИТЬ биФИДоком ФЕДю

FEED

FED



ВСТРЕЧАТЬСЯ на МИТинге у МЕТро

MEET

MET

ЛИДер ВЕДЕТ за собой слеДом остальных
LEAD **LED**

ЧИТАТЬ майна РИДа РЕДко

READ READ



3. Звук [i:] в середине слова заменяется на [e], при этом на письме буквосочетание **ea** остается без изменений, а сочетание **ee** сокращается до одного **e**; вторая и третья формы получают окончание **-t** ([t]).

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
deal [di:l]	dealt [delt]	dealt [delt]	иметь дело, торговать
dream [dri:m]	dreamt [dremt] dreamed [dri:md]	dreamt [dremt] dreamed [dri:md]	видеть сон, мечтать
lean [li:n]	leaned [li:nd] leant [lent]	leaned [li:nd] leant [lent]	наклонять(ся), прислоняться
leap [li:p]	leapt [lept] leaped [li:pt]	leapt [lept] leaped [li:pt]	прыгать
mean [mi:n]	meant [ment]	meant [ment]	иметь в виду, значить, думать
creep [kri:p]	crept [krept]	crept [krept]	ползать, пресмыкаться
feel [fi:l]	felt [felt]	felt [felt]	осязать, чувствовать, давать ощущение
keep [ki:p]	kept [kept]	kept [kept]	держать, хранить
kneel [ni:l]	knelt [nelt] kneeled [ni:ld]	knelt [nelt] kneeled [ni:ld]	стоять на коленях, становиться на колени
sleep [sli:p]	slept [slept]	slept [slept]	спать, ночевать
weep [wi:p]	wept [wept]	wept [wept]	плакать, запотевать
sweep [swi:p]	swept [swept]	swept [swept]	подметать, увлекать, охватывать

ИМЕТЬ ДЕЛО с крокоДИЛами с высоты ДЕЛЬТаплана

DEAL DEALT

ВИДЕТЬ ВО СНЕ город РИМ и паДРЕ - МоТоциклиста

DREAM DREAM



Падре — священник католической церкви.

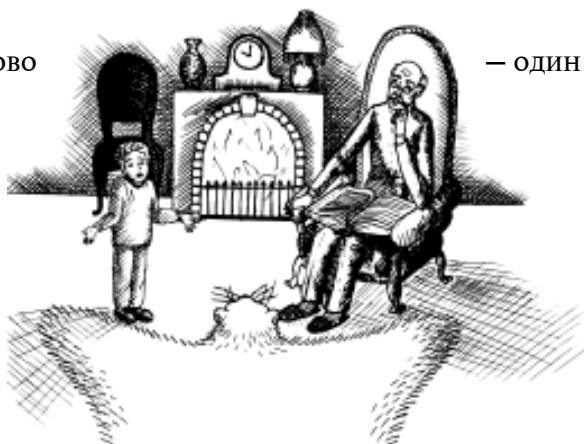
НАКЛОНЯТЬ ветку маЛИНЫ ЛЕНТОй

LEAN LEANT

ПРЫГАТЬ через ЛИПу — моя ЛЕПТа в развитие спорта

LEAP LEAPT

— что **ЗНАЧИТ** слово
«ка**МИН**»?
MEAN



— один **моМЕНТ**,
MEANT
сейчас проверю

ПОЛЗТИ со **сКРИП**ом по карнизу, который плохо **КРЕПИ**тся к стене
CREEP **CREPT**

ФИЛин **ЧУВСТВУЕТ**, что ту**ФЕЛЬ**-То жмет
FEEL **FELT**

ХРАНИТЬ **КИП**у бумаг у **сКЕП**тика
KEEP **KEPT**

СТОЯТЬ НА КОЛЕНЯХ на берегу **НИ**ла с **НЕ**леТающими птицами
KNEEL **KNELT**

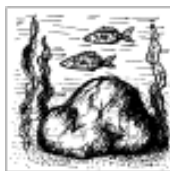
глазки **СЛИ**паются, свет **СЛЕП**иТ, **СПАТЬ** не дает
SLEEP **SLEPT**

ВЫПь **ПЛАЧЕТ**, в тра**ВЕ** **ПТен**цов потеряла
WEEP **WEPT**

4. Вторая и третья формы без изменений в корне слова приобретают окончание **-t** ([t]). При этом теряется удвоение согласной в конце слова.

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
dip [dɪp]	dipped [dɪpt] dipt [dɪpt]	dipped [dɪpt] dipt [dɪpt]	нырять, окунать, погружаться
nip [nɪp]	nipped [nɪpt] nipt [nɪpt]	nipped [nɪpt] nipt [nɪpt]	щипать, прищемить
dwel [dweɪ]	dwelt [dweɪt]	dwelt [dweɪt]	жить, обитать, находиться
smell [smel]	smelt [smelt] smelled [smeld]	smelt [smelt] smelled [smeld]	нюхать, чувствовать запах, пахнуть
spell [spel]	spelt [spelt] spelled [speld]	spelt [spelt] spelled [speld]	писать <i>или</i> произносить (<i>слово</i>) по буквам

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
spoil [spɔɪl]	spoilt [spɔɪlt] spoiled [spɔɪld]	spoilt [spɔɪlt] spoiled [spɔɪld]	портить(ся), баловать
ken [ken]	kent [kent]	kent [kent]	узнавать (<i>по виду</i>), знать
bless [bles]	blessed [blest] blest [blest]	blessed [blest] blest [blest]	благословлять, осчастливливать
toss [tɒs]	tossed [tɒst] tost [tɒst]	tossed [tɒst] tost [tɒst]	бросать, кидать, играть в орлянку
burn [bɜ:n]	burnt [bɜ:nt] burned [bɜ:nd]	burnt [bɜ:nt] burned [bɜ:nd]	жечь, гореть
learn [lɜ:n]	learnt [lɜ:nt] learned [lɜ:nt]	learnt [lɜ:nt] learned [lɜ:nt]	учиться, учить (<i>что-либо</i>), узнавать



В глаголе **learned** окончание
-ed произносится [t], а не [d].



ДИПломат ПОГРУЗИЛСЯ в изучение ДИПТиха
DIP **DIPT**

Диптих — две картины, связанные единым замыслом.

в гостинице ОБИТАЮТ ДВЕ Лондонки и ДВЕ алТайки
DWELL **DWELT**

как ты СМЕЛ НЮХАТЬ мою розу? мой слуга сейчас СМЕЛеТ тебя в муку!
SMELL **SMELT**

ПРОЛИВАТЬ жидкость на СПИЛ после того, как СПИЛяТ дерево
SPILL **SPILT**

СПОИЛ, СПОИЛ-Таки друга — ИСПОРТИЛ
SPOIL **SPOILT**

в КЕНИи УЗНАВАТЬ ПО ВИДУ КЕНТавра
KEN **KENT**

ОСЧАСТЛИВИТЬ рыболова БЛЕСной из БЛЕСТящего металла
BLESS **BLEST**

аТОС БРОСАЕТ хрустящий ТОСТ
TOSS **TOST**

греБЕНку ЖГЕТ заБИНТованный
BURN BURNТ

УЧИТЬСЯ выращивать ЛЕН у ЛЕОНТИя
LEARN LEARNТ

5. Окончание **-d** ([d]) инфинитива заменяется во второй и третьей формах на **-t** ([t]).

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
bend [bend]	bent [bent]	bent [bent]	гнуть(ся), наклонять(ся)
blend [blend]	blended ['blendɪd] blent [blent]	blended ['blendɪd] blent [blent]	смешивать(ся), гармонировать
geld [geld]	gelded ['geldɪd] gelt [gelt]	gelded ['geldɪd] gelt [gelt]	кастрировать
lend [lend]	lent [lent]	lent [lent]	давать займы, предоставлять
rend [rend]	rent [rent]	rent [rent]	рвать, отрывать, разрывать
send [send]	sent [sent]	sent [sent]	посылать, отправлять
spend [spend]	spent [spent]	spent [spent]	тратить, проводить (<i>время</i>)
build [bɪld]	built [bɪlt]	built [bɪlt]	строить, создавать
gild [gɪld]	gilded ['gɪldɪd] gilt [gɪlt]	gilded ['gɪldɪd] gilt [gɪlt]	золотить, украшать
gird [gə:d]	girded ['gə:ɪd] girt [gə:t]	girded ['gə:ɪd] girt [gə:t]	окружать, опоясывать, подпоясываться

остап БЕНДер НАКЛОНИЛСЯ к БЕНТосу
BEND BENT



Бентос — животные, обитающие на дне водоема.

ДАВАТЬ ВЗАЙМЫ калЕНДарь и ЛЕНТу
LEND LENT

высокая аРЕНДная плата и низкая РЕНТа РАЗРЫВАЮТ сердце бизнесмена
REND RENT

ПОСЫЛАТЬ в СЕН-Дени СЕНТиментальное письмо
SEND SENT

отруБИ ЛЬДа, чтобы ПОСТРОИТЬ БИЛеТную кассу на айсберге
BUILD **BUILT**

ГИЛЬДия палачей УКРАШАЕТ ГИЛЬоТину
GILD **GILT**



6. Глаголы, претерпев те или иные изменения, приобретают окончание **-d** ([d]).

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
O.K. [əu'keɪ]	O.K.'d [əu'keɪd]	O.K.'d [əu'keɪd]	одобрять
shampoo [ʃæm'pu:]	shampooed [ʃæm'pu:d] shampoo'd [ʃæm'pu:d]	shampooed [ʃæm'pu:d] shampoo'd [ʃæm'pu:d]	мыть (<i>голову</i>)
ski [ski:]	ski'd [ski:d]	ski'd [ski:d]	ходить на лыжах
lay [lei]	laid [leɪd]	laid [leɪd]	класть
pay [peɪ]	paid [peɪd]	paid [peɪd]	платить
say [seɪ]	said [sed]	said [sed]	говорить, заявлять
hear [hɪə]	heard [hə:d]	heard [hə:d]	слышать, слушать
flee [fli:]	fled [fled]	fled [fled]	бежать, спастись бегством, исчезнуть
clothe ['kləʊð]	clothed ['kləʊðd] clad [klæd]	clothed ['kləʊðd] clad [klæd]	одевать
shoe [ʃu:]	shod [ʃɒd]	shod [ʃɒd]	обувать, подковывать
sell [sel]	sold [səʊld]	sold [səʊld]	продавать(ся), торговать
tell [tel]	told [təʊld]	told [təʊld]	рассказывать, велеть

но**СКИ**, купленные со **СКИД**кой, чтобы **ХОДИТЬ НА ЛЫЖАХ**
SKI SKI'D

КЛАСТЬ КЛЕЙ в **каЛЕЙДоскоп**
LAY LAID

ПЛАТИТЬ коПЕЙку за **ПЕЙДжер**
PAY PAID

ЗАЯВЛЯТЬ, что **гуСЕЙ** содержат в **беСЕДке**
SAY SAID

СЛЫШАТЬ, как бушует сти**ХИЯ**, но не запа**Х ЙО**да
HEAR HEARD

скинув ту**ФЛИ** и шар**Ф**, **ЛЕД**и **СПАСАЕТСЯ БЕГСТВОМ**
FLEE FLED

ШУтя може**Шь** **ОДин** **ПОДКОВАТЬ** лошадь
SHOE SHOD

СЕЛ СОЛДат ПРОДАВАТЬ оружие
SELL SOLD

РАССКАЗЫВАТЬ по **ТЕЛе**фону разные истории, а не **ТАЛД**ычить одно и то же
TELL TOLD

7. Все три глагола этой группы оканчиваются в *Infinitive* на звук [v] (буквосочетание *-ve*), во второй и третьей формах — на [ɔv], что на письме передается сочетанием *-ove*. Они могут использоваться также к а к

правильные.

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
heave [hi:v]	hove [həʊv] heaved [hi:vd]	hove [həʊv] heaved [hi:vd]	поднимать, перемещать (<i>тяжести</i>)
reeve [ri:v]	rove [rəʊv] reeved [ri:vd]	rove [rəʊv] reeved [ri:vd]	пропускать, проходить, быть пропущенным (<i>о тросе</i>)
stave [steiv]	staved [steivd] stove [stəʊv]	staved [steivd] stove [stəʊv]	снабжать бочарными клёпками

ПЕРЕМЕЩАТЬ ар**ХИВ** бет**ХОВ**ена
HEAVE HOVE

ПРОПУСКАТЬ трос при по**РЫВе** ветра под **РЕВ** шторма
REEVE ROVE

8. Происходят различные замены корневой гласной.

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
sit [sit]	sat [sæt]	sat [sæt]	сидеть
spit [spit]	spat [spæt]	spat [spæt]	плевать(ся) <i>(в прямом и переносном смысле)</i>
light [laɪt]	lit [lɪt] lighted ['laɪtɪd]	lit [lɪt] lighted ['laɪtɪd]	зажигать(ся), освещать
slide [slaɪd]	slid [slɪd]	slid [slɪd]	скользить, выскользнуть, красться
stand [stænd]	stood [stʊd]	stood [stʊd]	стоять
understand [ˌʌndə'stænd]	understood [ˌʌndə'stʊd]	understood [ˌʌndə'stʊd]	понимать
hang [hæŋ]	hung [hʌŋ]	hung [hʌŋ]	вешать, висеть
shine [ʃaɪn]	shone [ʃɒn]	shone [ʃɒn]	светить(ся), блестеть
shoot [ʃu:t]	shot [ʃɒt]	shot [ʃɒt]	стрелять, охотиться
hold [həʊld]	held [held]	held [held]	держать, владеть
strike [straɪk]	struck [strʌk]	struck [strʌk]	ударять(ся), поражать, бастовать

СИДЕТЬ на СИТе с упругой СЕТкой
SIT SAT

ПЛЕВАТЬ, что кто-то СПИТ, у меня не весь репертуар еще СПЕТ
SPIT SPAT

присыЛАЙТе мне уЛИТок, умеющих ЗАЖИГАТЬ свет
LIGHT LIT

СЛАЙД С ЛИДой ВЫСКОЛЬЗНУЛ из рук
SLIDE SLID

СТОИТ СТЕНД в СТУДии
STAND STOOD

ШУТ СТРЕЛЯЕТ через реШЕТку
SHOOT SHOT

ДЕРЖАТЬ в термосе ХОЛОД и в страХЕ ЛюДей
HOLD HELD

пропагандиСТ РАЙКома партии С ТРАКтора агитирует
STRIKE STRUCK колхозников УДАРИТЬ по разгильдяйству

9. Звук [aɪ] заменяется на [aʊ], на письме *i* меняется на *ou*.

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
bind [baɪnd]	bound [baʊnd]	bound [baʊnd]	связывать, привязывать, обвязывать
find [faɪnd]	found [faʊnd]	found [faʊnd]	находить, встречать, получить
grind [graɪnd]	ground [graʊnd]	ground [graʊnd]	молоть(ся), полировать, точить
wind-1 [waɪnd]	wound [waʊnd]	wound [waʊnd]	виться, наматывать, заводить (часы)
wind-2 [waɪnd]	wound [waʊnd] winded ['waɪndɪd]	wound [waʊnd] winded ['waɪndɪd]	играть на духовом инструменте, сушить на ветру

НАЙТИ ска**ФАН**Др в **ФУН**Дamente
FIND FOUND

10. Глаголы приобретают во второй и третьей формах окончание [ɔ:t], что на письме передается буквосочетанием *-ought (-aught)*.

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
beseech [bi'si:tʃ]	besought [bi'sɔ:t]	besought [bi'sɔ:t]	просить, умолять
bring [brɪŋ]	brought [brɔ:t]	brought [brɔ:t]	приносить, привозить, причинять
buy [baɪ]	bought [bɔ:t]	bought [bɔ:t]	покупать, приобретать
fight [faɪt]	fought [fɔ:t]	fought [fɔ:t]	драться, сражаться
seek [si:k]	sought [sɔ:t]	sought [sɔ:t]	искать, обращаться, стремиться
think [θɪŋk]	thought [θɔ:t]	thought [θɔ:t]	думать, полагать
work [wɜ:k]	wrought [rɔ:t]	wrought [rɔ:t]	обрабатывать, отделывать, вызывать
catch [kætʃ]	caught [kɔ:t]	caught [kɔ:t]	ловить
teach [ti:tʃ]	taught [tɔ:t]	taught [tɔ:t]	учить, обучать

ПРИНЕСТИ до**БРЫ**Не никитичу до**БРОТ**ный меч
BRING BROUGHT

БАЙ-бай, малютка, я КУПИЛА тебе **БОТ**ы
BUY BOUGHT

ИСКАТЬ бо**СИ**Ком пчелиные **СОТ**ы
SEEK SOUGHT

ДРАТЬСЯ в ФАЭТоне из-за ФОТо
FIGHT FOUGHT



Фаэтон — конная коляска с открывающимся верхом.

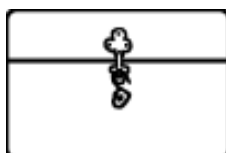
ДУМАТЬ о коСЫНКе за СОТню долларов
THINK THOUGHT

объевшись КЕТЧупа, КОТ не может ЛОВИТЬ мышей
CATCH CAUGHT



УЧИТЬ, ТЫЧа в ТОТ плакат
TEACH TAUGHT

11. *Past Indefinite* образуется, как у правильных глаголов, а *Past Participle* — путем приобретения окончания *-n* ([n]) или (за исключением одного случая) — также по типу правильных глаголов.



Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
show [ʃəu]	showed [ʃəud]	showed [ʃəud] shown [ʃəun]	показывать, демонстрировать
hew [hju:]	hewed [hju:d]	hewed [hju:d] hewn [hju:n]	рубить
strew [stru:]	strewed [stru:d]	strewed [stru:d] strewn [stru:n]	разбрасывать, посыпать
saw [sɔ:]	sawed [sɔ:d]	sawed [sɔ:d] sawn [sɔ:n]	пилить
sow [səu]	sowed [səud]	sown [səun] sowed [səud]	сеять, засевать
sew [səu]	sewed [səud]	sewed [səud] sewn [səun]	шить

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
mow [məʊ]	mowed [məʊd]	mowed [məʊd] mown [məʊn]	косить (<i>траву</i>)
grave [greɪv]	graved [greɪvd]	graved [greɪvd] graven ['greɪvn]	запечатлевать, гравировать, высекать
lade [leɪd]	laded ['leɪdɪd]	laded ['leɪdɪd] laden ['leɪdn]	грузить, черпать
shave [ʃeɪv]	shaved [ʃeɪvd]	shaved [ʃeɪvd] shaven ['ʃeɪvn]	брить(ся), скоблить
carve [kɑ:v]	carved [kɑ:vd]	carved [kɑ:vd] carven ['kɑ:vən]	резать, вырезать (<i>по дереву или кости</i>), разделявать (<i>тушу</i>)
rive [raɪv]	rived [raɪvd]	rived [raɪvd] riven ['rɪvn]	раскалывать(ся), разрывать(ся)
swell [swel]	swelled [sweld]	swollen ['swəʊlən]	надувать(ся), увеличивать(ся)

ВЫРЕЗАТЬ по дереву в безруКАВке, но в наруКАВНиках

CARVE CARVEN

после того, как ВЫСЕК ледяную скульптуру,

подоГРЕЙ Винца и соГРЕЙ Внутренности

GRAVE GRAVEN

дровосек ХЬЮ РУБИТ деревья к огорчению всеХ ЮНнатов

HEW HEWN

ГРУЗИТЬ каЛЕЙДоскопы в ЛЕЙДеНе

LADE LADEN



Лейден — город в Нидерландах.

РАЙ В шалаше без единой гРИВНЫ в кармане РАЗРЫВАЕТ теплые отношения

RIVE RIVEN

ПИЛИТЬ колеСО на СОН грядущий

SAW SAWN

когда я облыСЕЮ, как пороСЕНок, я СОШЬЮ себе шапку

SEW SEWN

ДЕМОНСТРИРОВАТЬ на ШОУ распаШОНку

SHOW SHOWN

ЗАСЕЮ поле, занеСЕНное снегом

SOW SOWN

ПОСЫПАТЬ СТРУЖками СТРУНЫ

STREW STREWN

НАДУВАТЬ шарик С ВЕЛосипедом и С ВОЛНами
SWELL SWOLLEN

Примеры:

*He who handles a nettle tenderly is soonest (be) **stung**.*

Тот, кто нежно обращается с крапивой, скорее обожжется (бывает обожжен).

*Faint heart never **won** fair lady.*

*Робкое сердце никогда не **завоевывало** красотку.*

*What is **bred** in the bone will never come out of the flesh.*

*Что **порождено** в кости, останется во плоти.*

*Fast **bind**, fast **find**. Крепче **запрешь**, вернее **найдешь**.*

*All **found**. Все **найденное** (на всем готовом).*

*It is no use crying over **spilt** milk.*

*Что толку плакать над **пролитым** молоком.*

*A **burnt** child dreads the fire.*

Обжегшийся ребенок боится огня. (Обжегшись на молоке, дуют на воду.)

*When I **lent** I had a friend; when I asked he was **unkind**.*

*Когда я **давал в долг**, я имел друга; когда я просил, он не был добр.
(Я богат, и друг мне рад. Где должок? А он — молчок.)*

*Rome was not **built** in a day.*

*Рим не в один день **построен**. (Москва не сразу строилась.)*

*Who is worse **shod** than the shoemaker's wife?*

*Кто бывает хуже **обут**, чем жена сапожника?*

*Ask no questions and be **told** no lies. Не спрашивай, и тебе не солгут.*

*To be **bought** and **sold**. Быть **преданным**, **обманутым**.*

*The fish will soon be **caught** that nibbles at every bait.*

*Любопытная рыбка (которая клует всякую наживку) скоро будет **поймана**.*

19. Переведите на английский язык:

Он отжал мокрые брюки.

Я нашел кошелек. В нем было два соверена, семь шиллингов и десять сольдо.

Благословила ли няня ребенка?

Ты согнул кочегру!

Ты сказал «персиковая лиса»?

Нет, я сказал «вилы (несколько вил)».



Три замка — три ключа

И вот, наконец, мы добрались до самой большой и ослепительной комнаты — золотой. Здесь уж никакие отмычки и другие хитрости не помогут — каждый замок тут отпирается своим собственным ключом.



Как и в предыдущей комнате, серебряной, разобраться в таком обилии сокровищ можно, лишь распределив их по группам.

1. Корневой звук [ɪ] переходит во второй и третьей формах соответственно в звуки [æ] или [ʌ], что на письме передается заменой буквы *i* на *a* и *u*.

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
ring [rɪŋ]	rang [ræŋ] rung [rʌŋ]	rung [rʌŋ]	звенеть, звонить
sing [sɪŋ]	sang [sæŋ]	sung [sʌŋ]	петь
spring [sprɪŋ]	sprang [spræŋ] sprung [sprʌŋ]	sprung [sprʌŋ]	прыгать, бросаться, пружинить, происходить
drink [drɪŋk]	drank [dræŋk]	drunk [drʌŋk]	пить, пьянствовать
shrink [ʃrɪŋk]	shrank [ʃræŋk] shrunken [ʃrʌŋk]	shrunken [ʃrʌŋk]	садиться (о материю), сокращать(ся), избегать
sink [sɪŋk]	sank [sæŋk]	sunk [sʌŋk]	опускаться(ся), тонуть
stink [stɪŋk]	stank [stæŋk] stunk [stʌŋk]	stunk [stʌŋk]	вонять
begin [brɪˈɡɪn]	began [brɪˈɡæn]	begun [brɪˈɡʌn]	начинать(ся)
swim [swɪm]	swam [swæm]	swum [swʌm]	плавать

ПЕТЬ в данСИНГе в СНГ С АНГлийским акцентом
SING SANG SUNG

в роСИНКе ТОНУТ леСЕНКа и САНКи
SINK SANK SUNK

инСТИНКт гонит грифа за СТЕНКу, где ВОНЯЮТ чьи-то оСТАНКи
STINK STANK STUNK

2. Группа из трех, глаголов, изменяющих в речи окончание так:
[eɪk] → [ʌk] → [eɪkən], а на письме соответственно *-ake* → *-ook* → *-aken*.

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
take [teɪk]	took [tuk]	taken ['teɪkən]	брать, занимать (<i>время</i>), доставлять (<i>куда-либо</i>)
forsake [fə'seɪk]	forsook [fə'suk]	forsaken [fə'seɪkən]	оставлять, покидать
shake [ʃeɪk]	shook [ʃuk]	shaken ['ʃeɪkən]	трясти(сь), дрожать

БРАТЬ стаТЕЙКу в редакцию; ТУК – тук! будет из стаТЕЙ КНига

TAKE

TOOK

TAKEN

3. В этой тоже небольшой группе меняется корневая гласная: [ɪ] → [eɪ] → [ɪ]
(*i* → *a* → *i*); в **Past Participle** добавляется окончание **-en** или **-n** ([n]).

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
give [ɡɪv]	gave [ɡeɪv]	given ['ɡɪvn]	давать, дарить
forgive [fə'ɡɪv]	forgave [fə'ɡeɪv]	forgiven [fə'ɡɪvn]	прощать
bid [bɪd]	bad(e) [bæd (beɪd)] bid [bɪd]	bidden ['bɪdn] bid [bɪd]	предлагать цену (<i>на аукционе</i>)
forbid [fə'bɪd]	forbad [fə'bæd] forbade [fə'beɪd]	forbidden [fə'bɪdn]	запрещать

не ПРЕДЛОЖИТЬ подходящую ЦЕНУ за БИДон молока за оБЕДом оБИДНО

BID

BAD

BIDDEN

4. В этой группе корневые гласные изменяются следующим образом:
[aɪ] → [əʊ] → [ɪ] (*i* → *o* → *i*); в **Past Participle** добавляется окончание **-n** ([n]).

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
drive [draɪv]	drove [drəʊv]	driven ['drɪvn]	гнать, управлять (<i>машиной</i>), ехать
strive [straɪv]	strove [strəʊv]	striven ['strɪvn]	стараться, бороться
thrive [θraɪv]	throve [θrəʊv]	thriven ['θrɪvn]	процветать
rise [raɪz]	rose [rəʊz]	risen ['rɪzn]	подниматься, вставать
arise [ə'raɪz]	arose [ə'rəʊz]	arisen [ə'rɪzn]	возникать, появляться
ride [raɪd]	rode [rəʊd]	ridden ['rɪdn]	ехать верхом, ехать (<i>в транспорте</i>)
stride [straɪd]	strode [strəʊd]	stridden ['strɪdn]	шагать (<i>большими шагами</i>), перешагивать
smite [smaɪt]	smote [sməʊt]	smitten ['smɪtn]	ударять, поражать, карать
write [raɪt]	wrote [rəʊt]	written ['rɪtn]	писать

робинзон крузо СТАРАЕТСЯ обуСТРАИВать свой оСТРОВ, заоСТРИВ Нож
STRIVE STROVE STRIVEN

чтобы под окном был РАЙ Земной, приходится рано ВСТАВАТЬ,
RISE так как РОЗы очень каПРИЗНЫ
ROSE RISEN

ЕХАТЬ ВЕРХОМ
 через саРАЙ Да огоРОД
RIDE RODE
 с гибРИДными саженцами
RIDDEN



ПИСАТЬ на бРАЙТон-бич коРОТкие письма в малагабаРИТной квартире
WRITE WROTE WRITTEN

5. Корневая гласная инфинитива заменяется во второй и третьей формах на **-o-** ([əu] или [ɔ]); в **Past Participle** добавляется окончание **-en** ([ən] или [n]).

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
wake [weɪk]	woke [wəʊk] waked [weɪkt]	waked [weɪkt] woken ['wəʊkən] woke [wəʊk]	просыпаться, будить
break [breɪk]	broke [brəʊk]	broken ['brəʊkən]	ломать(ся), нарушать
cleave-1 [kli:v]	clove [kləʊv] cleft [kleft]	cloven ['kləʊvən] cleft [kleft]	раскалывать(ся), прокладывать себе путь, разрезать
cleave-2 [kli:v]	clave [kleɪv] cleaved [kli:vɪd]	cleaved [kli:vɪd]	оставаться верным
speak [spi:k]	spoke [spəʊk]	spoken ['spəʊkən]	говорить, разговаривать
steal [sti:l]	stole [stəʊl]	stolen ['stəʊlən]	красть
weave [wi:v]	wove [wəʊv]	woven ['wəʊvən]	ткать, плести, сочинять

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
freeze [fri:z]	froze [frəuz]	frozen ['frəuzn]	мёрзнуть, замораживать
choose [tʃu:z]	chose [tʃəuz]	chosen ['tʃəuzn]	выбирать, избирать
tread [tred]	trod [trɒd]	trodden ['trɒdn]	шагать, наступать, давить
forget [fə'get]	forgot [fə'gɒt]	forgotten [fə'gɒtn]	забывать
get [get]	got [gɒt]	got [gɒt] gotten ['gɒtn]	получать, доставать, покупать, приобретать, приносить



Форму **gotten** используют только американцы. Англичане ее не признают.

белош**ВЕЙ**ка ПРОСЫПАЕТСЯ раньше

WAKE

всех **В О**круге, когда **В О**Кна заглядывают первые лучи солнца

WOKE

WOKEN

УКРАСТЬ СТИЛьный СТОЛ у СТОЛоНачальника

STEAL

STOLE

STOLEN

в гальваноме**ТРЕ** Достаточно НАСТУПИТЬ

TREAD

на элек**ТРО**Д, чтобы нарушить

TROD

элек**ТРОД**Ный потенциал

TRODDEN

ДОСТАВАТЬ ГЕТры и ГОТовое платье в беГОТНе по магазинам

GET

GOT

GOTTEN

6. Смена звуков в трех формах: [aɪ] → [ɪ] → [ɪ]; на письме буква *i* неизменна; **Past Participle** повторяет **Past Indefinite** или образуется добавлением окончания **-en** [n].

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
bite [baɪt]	bit [bɪt]	bit [bɪt] bitten ['bɪtn]	кусать(ся), жалить
chide [tʃaɪd]	chid [tʃɪd]	chid [tʃɪd] chidden ['tʃɪdn]	бранить, упрекать, ворчать
hide [haɪd]	hid [hɪd]	hid [hɪd] hidden ['hɪdn]	прятать(ся), скрывать(ся)

чтобы комар не мог КУСАТЬ,

сейчас же отруБАЙТе ему голову — уБИТого не спасет

BITE

BIT

даже бальзам БИТНера
BITTEN

жена БРАНИТ мужа:

ЧАЙ, Дел у тебя нет, мало ноЧИ — Дремать на пеЧИ ДНем
CHIDE **CHID** **CHIDDEN**

7. В речи замена окончания: [сə] ([iə]) → [ɔ:] → [ɔ:n], на письме соответственно:
-ear → -ore → -orn (-orne).

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
bear-1 [bɛə]	bore [bɔ:]	borne [bɔ:n]	терпеть, переносить (<i>тяжести</i>), вынашивать (<i>ребёнка</i>)
bear-2 [bɛə]	bore [bɔ:]	born [bɔ:n]	рождать, приносить плоды
tear [tɛə]	tore [tɔ:]	torn [tɔ:n]	рвать(ся)
wear [wɛə]	wore [wɔ:]	worn [wɔ:n]	носить (<i>одежду</i>), быть одетым (<i>во что-либо</i>)
swear [swɛə]	swore [swɔ:]	sworn [swɔ:n]	клясться, ругать(ся)
shear [ʃiə]	sheared [ʃiəd] shore [ʃɔ:]	shorn [ʃɔ:n] sheared [ʃiəd]	стричь (<i>овец</i>), резать

поТЕЯ, РВАТЬ пальТО из карТОНа

TEAR

TORE

TORN



НОСИТЬ чулок на голоВЕ, А не на ноге — не баловстВО, а зВОН монет
WEAR **WORE WORN**

больШИЕ ножницы хороШО СТРИГУТ овец в лапах лягуШОНка
SHEAR **SHORE** **SHORN**

8. Глаголы этой группы имеют в *Past Indefinite* окончание *-ew* ([u:]), а в *Past Participle* — *-n* ([n]) или *-ed*.

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
draw [drɔ:]	drew [dru:]	drawn [drɔ:n]	рисовать, тянуть
blow-1 [bləu]	blew [blu:]	blowed [bləud]	проклинать
blow-2 [bləu]	blew [blu:]	blown [bləun]	дуть, цвести
grow [grəu]	grew [gru:]	grown [grəun]	расти, становиться
know [nəu]	knew [nju:]	known [nəun]	знать, узнавать
throw [θrəu]	threw [θru:]	thrown [θrəun]	бросать, смущать
crow [krəu]	crowed [krəud] crew [kru:]	crowed [krəud]	кричать кукареку, ликовать
fly [flaɪ]	flew [flu:]	flown [fləun]	летать
slay [sleɪ]	slew [slu:]	slain [sleɪn]	убивать



если хочешь **УБИТЬ** соперника,

СЛЕЙ СЛЮну кобры на боб**СЛЕЙН**ую трассу
SLAY SLEW SLAIN



Бобслей — скоростной спуск с гор на специальных санях-бобах по ледяной трассе.

РИСОВАТЬ бе**ДРО** и ноз**ДРЮ** **ДРОН**та
DRAW DREW DRAWN

когда первый петух **ПРОКРИЧИТ КУКАРЕКУ**, я от**КРОЮ** дверь с **КРЮ**ка
CROW CREW

в ман**ГР**овых у**ГР**юмых зарослях растет ти**ГР**енОк
GROW GREW GROWN



Мангровые заросли — заросли вечнозеленых деревьев и кустарников с надземными дыхательными корнями в тропиках в приливно-отливной зоне берега.

я не **ЗНАЮ**, кто тот длин**НОУ**хий зверь — **НЬЮ**фаундленд или сло**НЕ**нок
KNOW KNEW KNOWN

ФЛАминго **ЛЕТИТ** над **ФЛЮ**гером на ри**ФЛЕ**Ной крыше
FLY FLEW FLOWN

Примеры:

Well begun is half done.

*Хорошо начатое — наполовину сделанное.
(Хорошее начало полдела откачало.)*

Sink or swim.

Плыть или утонуть. (Была не была! Пан либо пропал.)

The bull must be taken by the horns.

Бык должен быть взят за рога. (Быка надо брать за рога.)

The mouse that has but one hole is quickly taken.

Мышь, у которой только одна норка, бывает быстро схвачена (попадаетя).

To shake the dust from one's feet.

Отрясти прах с ног своих.

Nothing is given so freely as advice.

Ничто не дается так легко, как совет.

Christ is risen!

Христос воскрес!

He that will thrive, must rise at five.

*Кто хочет преуспеть, должен вставать в пять часов.
(Кто рано встает, тому бог подает.)*

An idea smote him.

Его ударила мысль. (Его осенило.)

A word spoken is past recalling.

*Сказанное слово поздно брать обратно.
(Слово не воробей, вылетит — не поймаешь.)*

It is too late to lock the stable when the horse has been stolen.

Поздно запирасть конюшню, когда лошадь украдена.

Stolen pleasures are sweetest.

Украденные удовольствия всего приятнее.

Seldom seen, soon forgotten.

Редко виденное — скоро забытое. (С глаз долой — из сердца вон.)

Once bitten, twice shy.

Однажды укушенный вдвойне пуглив. (Пуганая ворона куста боится.)

The biter (is) bit.

Кусающийся укушен. (Попался, который кусался.)

That's torn it.

Теперь всему крышка.

God tempers the wind to the shorn lamb.

Бог умеряет ветер для стриженной овечки.

Sworn brothers.

Названные братья (побратимы).

I'll be blowed if...

Будь я проклят (провалиться мне на этом самом месте), если...

Slain by a bullet.

Сраженный пулей.

20. А теперь, когда вы одолели столько разнообразных глаголов, вернитесь-ка на время к самому началу, когда Иванушка только только делал первые шаги на английской земле. Задумайтесь, почему изъяснительное предложение «Кинул Горыныч короля» так легко превратилось в повелительное? Из всякого ли английского утвердительного предложения можно так запросто сделать повеление?



Вот несколько предложений из сказки Л.Кэрролла «Алиса в Стране чудес». Обратите их в повелительные:

The Rabbit took a watch.

Кролик взял часы.

Alice finished of the cake.

Алиса доела пирожок.

The Mouse looked at Alice.

Мышь посмотрела на Алису.

The Duchess sang the second verse of the song.

Герцогиня спела второй куплет песни.

The Caterpillar got down of the mushroom.

Гусеница слезла с гриба.

21. Переведите на английский язык:

Ты сказал «Мяу»? Нет, я кукарекал.

Голубые джинсы стали серыми.

Топор утонул.

Ты покинул меня, но я тебя простила.

Носила ли Баба Яга колготки? Я не знаю. Думаю, что нет.

Непохожие двойники

Глаголы, имеющие различные грамматические формы в разных значениях

Многие английские глаголы неоднозначны. Как мы видели, один и тот же глагол может выражать такие разные действия, как *подвешивать* и *швырять* (*sling*), *рисовать* и *тянуть* (*draw*), *встречать* и *соответствовать* (*meet*). Но сейчас мы обратим особое внимание не на все многозначные глаголы, а лишь на те из них, грамматические формы которых в разных значениях не совпадают. Например, в одном случае глагол является правильным, а в другом — неправильным. На первый взгляд это может показаться странным. Но давайте возьмем пример из нашего родного языка. Вспомним хотя бы глагол *метать*. Метать можно копье, икру, громы и молнии, швы. Но если килька на пару с Зевсом *мечут*, кто икру, кто электрические разряды, то портной и спортсмен *метаю* соответственно швы и легкоатлетические снаряды. Примерно так же бывает и в английском языке.

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
hang [hæŋ]	hanged [hæŋd]	hanged [hæŋd]	вешать, казнить
	hung [hʌŋ]	hung [hʌŋ]	вешать, прикреплять, висеть
lie [laɪ]	lied [laɪd]	lied [laɪd]	лгать, врать
	lay [leɪ]	lain [leɪn]	лежать, находиться
spit [spɪt]	spitted ['spɪtɪd]	spitted ['spɪtɪd]	насаживать на вертел, протыкать
	spat [spæt]	spat [spæt]	плевать(ся)
leave [li:v]	leaved [li:vd]	leaved [li:vd]	покрываться листвой
	left [left]	left [left]	покидать, оставлять, бросать
shine [ʃaɪn]	shined [ʃaɪnd]	shined [ʃaɪnd]	придавать блеск, чистить (<i>обувь</i>)
	shone [ʃɒn]	shone [ʃɒn]	светить(ся), блестеть
speed [spi:d]	speeded ['spi:ɪd]	speeded ['spi:ɪd]	ускорять, включать скорость
	sped [sped]	sped [sped]	спешить
blow [bləʊ]	blew [blu:]	blowed [bləʊd]	проклинать
	blew [blu:]	blown [bləʊn]	дуть, цвести
bear [beə]	bore [bɔ:]	born [bɔ:n]	рождать, приносить плоды
	bore [bɔ:]	borne [bɔ:n]	переносить (<i>тяжести</i>), вынашивать (ребёнка)
hide [haɪd]	hided ['haɪɪd]	hided ['haɪɪd]	содрать (спустить) шкуру
	hid [hɪd]	hid [hɪd] (hidden ['hɪdn])	прятать(ся)

Infinitive	Past Indefinite	Past Participle	Значение
spell [spel]	spelled [speld]	spelled [speld]	очаровывать, заменять
	spelt [spelt] (spelled [speld])	spelt [spelt] (spelled [speld])	писать <i>или</i> произносить (<i>слово</i>) по буквам
mow [məu]	mowed [məud]	mowed [məud]	скирдовать, стоговать
	mowed [məud]	mowed [məud] (mown [məun])	косить (<i>траву</i>)
ring [rɪŋ]	ringed [rɪŋd]	ringed [rɪŋd]	очертить круг, надевать кольцо
	rang [ræŋ] (rung [rʌŋ])	rung [rʌŋ]	звенеть, звонить
gird [gə:d]	girded ['gə:dɪd]	girded ['gə:dɪd]	насмехаться
	girded ['gə:dɪd] (girt [gə:t])	girded ['gə:dɪd] (girt [gə:t])	окружать, опоясывать, подпоясываться
work [wɜ:k]	worked [wɜ:kt]	worked [wɜ:kt]	работать
	worked [wɜ:kt] (wrought [rɔ:t])	worked [wɜ:kt] (wrought [rɔ:t])	вызывать
	wrought [rɔ:t]	wrought [rɔ:t]	обрабатывать, отделять, придавать определенную форму
wind [wind (waɪnd)]	winded ['waɪndɪd ('waɪndɪd)]	winded ['waɪndɪd ('waɪndɪd)]	заставить задохнуться, сушить на ветру
wind [waɪnd]	winded ['waɪndɪd] (wound [waʊnd])	winded ['waɪndɪd] (wound [waʊnd])	трубить
	wound [waʊnd]	wound [waʊnd]	виться, наматывать, заводить (<i>механизм</i>)

Чтобы запомнить такие глаголы, мы не будем изобретать никакого нового способа, только введем в запоминалку не одно, а два значения глагола.

будь я ПРОКЛЯТ, но я БЛЕЮ от счастья —

BLOW

до того люБЛЮ, когда яБЛОни ЦВЕТУТ

BLEW

BLOWN

ничуть не роБЕЯ, БОйкий гибБОН РОЖАЕТ и ВЫНАШИВАЕТ

BEAR BORE

BORN

детенышей на деревьях

BORNE

пока с тебя не СОДРАЛИ ШКУРУ, ПРЯЧЬСЯ

и вдыхАЙ Душистый аромат орХИДей из семейства орХИДных

HIDE

HID

HIDDEN



эй, **ХЭН**к, **ВЗДЕРНИ** этого бунтовщика на нок-рее, а свою

HANG

бу**ХАН**ку пока **ПОВЕСЬ** здесь!

HUNG

после **ЛИВ**ня посевы **ПОКРЫВАЮТСЯ** ЛИСТВОЙ,

LEAVE

если **ОСТАВИТЬ** в по**ЛЕ** **Ф**Торсодержащие удобрения

LEFT



боюсь **СОВРАТЬ**,

но ког да в россии у руля был

нико**ЛАЙ**, анна каренина

LIE любила **ЛЕЖАТЬ** у штабе**ЛЕЙ** досок на узкоко**ЛЕЙ**ной железной дороге

LAY

LAIN

не мешАЙ Нам ЧИСТИТЬ обувь своим капюШОНОм, а то она не будет БЛЕСТЕТЬ
SHINE SHONE

чтобы ОЧАРОВАТЬ избранницу, СПЕЛ это и
SPELL СПЕЛ То, ПРОИЗНОСЯ ПО БУКВАМ
SPELT

УСКОРЯТЬ ХОД, СПЕШИТЬ, глядя на СПИДометр и не снимая ног С ПЕДалей
SPEED SPED

ВАН Дамм многих ЗАСТАВИЛ ЗАДОХНУТЬСЯ,
WIND но он ВУНДеркинд — умеет ЗАВОДИТЬ часы
WOUND

пока я РАБОТАЮ со сВЕКлой, мой РОТ ее ОБРАБАТЫВАЕТ
WORK WROUGHT

я уМЕЮ СКИРДОВАТЬ и КОСИТЬ одновреМЕНно
MOW MOWN

на РИНГе в шеРЕНГе оРАНГутаны, НАДЕВ КОЛЬЦА, ЗВОНЯТ по телефону
RING RANG RUNG

НАСМЕХАТЬСЯ над ГЕОДезистом, ОПОЯСЫВАЮЩИМ землю томиками ГЕТе
GIRD GIRT

22. Прочитайте текст:

История любви

Я работал, а кусты цвели и покрывались листвой. На них висели персики и апельсины. Мокрые листья блестели. ОНА очаровала меня. Я подпоясался, начистил зубы до блеска и поспешил к НЕЙ. Я ускорял шаг. ОНА солгала. ОНА была обручена. Я завел будильник, лег и во сне увидел ЕГО. ОН насмехался надо мной. ОН произносил по буквам: «д-у-р-а-ч-о-к». Напрасно ОН прятался. Я заставил ЕГО задохнуться, спустил с НЕГО шкуру, повесил ЕГО на кусте. Теперь ОН вызывал жалость, но я оставил ЕГО. Зазвонил будильник.

Будь я проклят!

Вставьте в английском варианте пропущенные глаголы-двойники:

Love story

I ... while bushes ... and Peaches and oranges ... on them. Wet leaves.... SHE ... me. I ..., ... my teeth and ... to her. I ... my pace. SHE SHE was I ... an alarm clock, ... down and dreamt of HIM. HE ... at me. HE ...: «o-a-f». HE ... in vain. I... HIM, ... HIM, ... HIM on a bush. Now HE ... pity, but I ... HIM. The alarm clock
I'll be ...!





17. I believed you.
A clever man invented a vice.
A child kissed a puppy.
Did Ivanushka see the king? Yes, he did. He saw him.
Where were dwarfs and sprites?
Who lost the purse?

18. The rake costs four yen.
Did you cast the glass? It split!
I bet you forecast (forecasted) it.
I didn't intend to hurt you.
Who shut the gate?
The honey cost two leva.

19. He wrung wet trousers.
I found a purse. Two quid, seven bob and ten soldi were in it.
Did the nurse bless the child?
You bent a rake!
Did you say «peach fox»? No, I didn't. I said «pitchforks».

20. Такое простое преобразование утвердительного предложения в повелительное, какое дракон продемонстрировал Иванушке (только запятую вставить, да интонацию сменить), возможно только в том случае, когда глагол стоит в инфинитиве или в грамматической форме, которая совпадает с инфинитивом по звучанию и написанию. В остальных случаях нужны более серьезные изменения.

Rabbit, take a watch.
Alice, finish of the cake.
Mouse, look at Alice.
Duchess, sing the second verse of the song.
Caterpillar, get down of the mushroom.

21. Did you say «Miaow»? No, I didn't. I crew (crowed).
The blue jeans grew grey.
The axe sank.
You forsook me, but I forgave you.
Did Baba Yaga wear tights? I don't know. I think she didn't.

22. Love story

I worked while bushes blew and leaved. Peaches and oranges hung on them. Wet leaves shone. SHE spelled me. I girt, shined my teeth and sped to HER. I speeded my pace. SHE lied. SHE was ringed. I wound an alarm clock, lay down and dreamt of HIM. HE girded at me. HE spelt: «o-a-f». HE hid in vain. I winded HIM, hided HIM, hanged HIM on a bush. Now HE wrought pity, but I left HIM. The alarm clock rang.

I'll be blowed!

Часть 4

То ли еще
будет?

Будущее неопределенное время

Модальные глаголы

Выражение должностности

Обзор основных временных форм английского языка

Продолжение сказки про Иванушку

Утро нового дня



т пыли, поднятой мощным храпом великана, дракон с Иванушкой начали чихать, и решили они на свежий воздух выбраться.

На дворе дракон отряхнулся, как мокрый пудель после купания. Только не брызги с него полетели, а всякий мусор да шелуха, так что весь двор оказался ими усыпан. Когда пыль осела, говорит дракон Иванушке:

— Теперь нам все это волей-неволей убирать придется. Не то проснутся хозяева — нас за такие дела по затылку не погладят. Давай слегка разомнемся после бессонной ночи?

А Иванушка посмотрел на утреннюю зарю, голову повесил и отвечает:

— До уборки ли мне теперь, Чудо-Юдо? Вот уж и солнышко скоро взойдет, а мое **будущее неопределенно...**

— Не печалься, Джонни, — ответил ему дракон, — **будущее неопределенное**, то бишь Future Indefinite, мы с тобой разобрать успеем.

И с этими словами дракон взял обыкновенные вилы и вручил их Иванушке.

— Сейчас я буду хвостом выметать всю эту шелуху, а ты будешь мне вилами помогать. Повтори, что я сейчас сказал!

— Ты будешь выметать шелуху, а я буду тебе вилами помогать, — не очень охотно отозвался Иванушка.

— Нет, нет, все наоборот!

— Как это — наоборот? — возмутился Иванушка. — Ты сам только что так сказал!

— Я сказал, — начал ему растолковывать дракон, — что ты должен в точности повторить мою фразу: «Я буду выметать шелуху, ты будешь мне вилами помогать».

— Чем же я буду, по-твоему, выметать шелуху? У меня же хвоста нет, как у некоторых! — возразил Иванушка.

А дракон начал ему терпеливо объяснять:

— Надо, чтобы слово «шелуха» у тебя в голове связалось со словом «я», а слово «вилы» со словом «ты». А подметать я

тут ничего не собираюсь — мне все равно скоро отсюда удочки заматывать, пусть сами подметают.

— Так бы сразу и сказал, что подметать не надо! — обрадовался Иванушка. — Ну хорошо, так и быть, я буду выметать шелуху, ты будешь мне вилами помогать.

— Теперь все правильно. Так вот, слушай внимательно — когда ты хочешь сказать о том, что будет, вспоминай шелуху и вилы. Если про себя говоришь, перед глаголом высынай ШЕЛуху. Вот так: I **SHALL** [ʃæl] sweep the chaff up — я БУДУ выметать шелуху. Если про меня говоришь, то ставь ВИЛы: you **WILL** [wil] help me with a pitchfork. Ты БУДЕШЬ помогать мне вилами. Понятно?

— Чего же тут непонятного, — взбодрился Иванушка, — это я легко запомню.

— Но это еще не все, — продолжал дракон. — До сих пор мы с тобой мирно беседовали и собирались дружно приводить двор в порядок. А теперь, представь, что ты недоволен тем, что шелухи я насыпал, а убирать почему-то тебе. Топай ногой и грозно говори: «Сам убирай свою шелуху!»

Иванушка тотчас вошел в роль, топнул ногой и грозно прикрикнул на дракона:

— Сам убирай свою шелуху и вилами сам работай!

— Нет, нет, нет, все не так! Кто тебя просил вилы упоминать? Требуй, чтобы я только шелуху убрал! Ну, давай еще раз!

На этот раз Иванушка сделал все правильно. Дракон его похвалил.

— Ну что — почувствовал разницу? — спросил он. — Если ты кому-нибудь приказываешь или угрожаешь, то перед ним и высынай шелуху. Вот так: you **SHALL** sweep the chaff up! — Ты ВЫМЕТЕШЬ шелуху! Но после того, как ты накричал на меня, тебе стало стыдно, что ты заставил меня самую грязную работу выполнять, и ты хочешь загладить свою вину. Ты подходишь ко мне и с ласковой улыбкой обещаешь мне помочь. Вот так: I **WILL** help you. — Я ПОМОГУ тебе.

— Больно мудрено объясняешь, не пойму я ничего, —

зевая, перебил его Иванушка, — да мыслимо ли все это запомнить? Не можешь, что ли, попроще растолковать?

— Ну, если попроще хочешь, — ответил дракон, — тогда так: скажи-ка, что общего между шелухой и вилами?

— Между шелухой и вилами? Ну, на таких загадках меня не проведешь! Буква «Л» у них общая!

— Верно! Вот и говори тогда только одно «Л», а о шелухе и вилах забудь! I'll [aɪl], you'll [ju:l], she'll [ʃi:l], he'll [hi:l], we'll [wi:l], they'll [ðeɪl]... Вот мы немного и определились с **будущим неопределенным...**



Прекрасное далеко

Будущее неопределенное время (The Future Indefinite Tense)

Чтобы сообщить о действии, которое будет происходить в будущем, перед инфинитивом употребляют вспомогательные глаголы *shall* (с первым лицом единственного и множественного числа) или *will* (с остальными лицами), как учил дракон:

When I wake up, I shall roast Vasilisa.

Когда я проснусь, то поджарю Василису.

The truth will out.

Правда выйдет наружу. (Шила в мешке не утаишь.)

Чтобы придать высказыванию оттенок угрозы или предостережения, глагол *shall* применяют также со вторым и третьим лицом:

As you sow, you shall mow.

Что посеешь, то и пожнешь.

If the blind lead the blind both shall fall into the ditch.

Если слепой поведет слепого, оба свалятся в канаву.

(Косой кривого не учит.)

Можно также воспользоваться подсказкой дракона и применять вспомогательные глаголы в сокращенном виде — *'ll*. Например, несравненный Терминатор только так и делал. А ведь он сам прибыл из довольно **неопределенного будущего** и, как никто другой, должен это будущее знать. Уж ему-то можно поверить! Вспомните его коронную фразу:

I'll be back. — Я вернусь.

Или тот случай, когда только что поклявшись Джону Коннору не убивать людей, он тем не менее стреляет охраннику в ногу:

What the hell are you doing? (Что, черт возьми, ты делаешь?) — кричит обескураженный Джон.

He'll live (жить, мол, будет), — невозмутимо отвечает Терминатор.

Коротко и ясно.

Для образования вопросительной формы глагол *shall (will)* ставится перед подлежащим. В отрицательных предложениях частица *not* стоит сразу после вспомогательного глагола: *shall not = shan't* [ʃɑ:nt], *will not = won't* [wəʊnt]:

ты больше НЕ БУДЕШЬ меня ШАНТажировать!

SHAN'T

ВОН Тот лентяй ничего **НЕ БУДЕТ** делать
WON'T

Shall I run home and get some pudding?

Сбежать домой и принести пудинга?

Will you be my own dear wife?

Будешь ли ты моей дорогой женой?

«Who'll get some sticks for the fire?» asked the little Red Hen.

«I shan't,» said the Cock.

«I shan't,» said the Mouse.

«Then I'll do it myself,» said the little Red Hen.

— Кто принесет хвороста для очага? — спросила Рыжая Курочка.

— Я не буду, — сказал Петух.

— Я не буду, — сказала Мышь.

— Тогда я сделаю это сама, — сказала Рыжая Курочка.

What shall I buy for you, my dear daughters, what shall I bring that will please you?

Что купить вам, мои милые дочери, что привезти вам такого, что бы порадовало вас?

«What will the man get who kills the giant?»

«He will get his treasure.»

— Что получит человек, убивший великана?

— Он получит его сокровище.

Who will she marry?

За кого она выйдет замуж?

It won't be easy to find her.

Трудно тебе будет сыскать ее.

- 23.** Переведите на английский язык предложения, используя будущее неопределенное время:

Я поколочу дракона.

Когда она будет кормить детей?

Он сделает грабли.

Лиса не поймает мышь.

Мы будем кататься на лыжах.

Позвать его?

Кто будет стричь овец?

Я не буду.



Если мы не умеем делать, как нам хотелось бы, мы должны делать, как умеем

Модальные глаголы

Некоторые английские глаголы не образуют обычные грамматические формы. К ним не добавляется окончание *-s* в 3-м лице единственного числа, окончание *-ed* в прошедшем времени, они никогда не получают окончание *-ing*. Такие глаголы называются недостаточными. Кроме уже знакомых вам по прошлой главе глаголов *shall* и *will* к недостаточным относятся и многие так называемые модальные глаголы, которые выражают не само действие, а возможность, необходимость, намерение его совершить:

CAN [kæn] — мочь, быть в состоянии, уметь

УМЕЕТ ли КЕНар КУДахтать?

COULD [kud] — *прошедшее время от CAN*

MUST [mʌst] — быть должным

МАСТер ДОЛЖЕН помочь

MAY [meɪ] — мочь, иметь возможность

МОЖНО сесть на скаМЕЙку?

SHOULD [ʃud] и **OUGHT TO** — быть должным

(при выражении морального долга или совета)

чтобы ваШ УДав избежал авиакатастрофы, вам

SHOULD

СЛЕДУЕТ держать его подальше ОТ «ТУ»

OUGHT TO



После глагола **ought** всегда употребляется частица **to**.

NEED [ni:d] — быть должным, обязанным

НУЖНО ЛИ знать биографию леоНИДа ильича?

DARE [dɛə] — сметь, отваживаться

как ты ПОСМЕЛ соДЕЯть такую гаДОСТЬ?

DURST [dɜ:st] — *прошедшее время от DARE*

A man can do no more than he can.

Человек не может сделать больше того, что он может.

(Выше головы не прыгнешь.)

We may come in. (Помните «первое задание» для Иванушки?)

Мы можем (нам разрешается) войти.

*A door **must** be either shut or open.*

*Дверь **должна** быть или закрыта, или открыта.*

*A ragged coat **may** cover an honest man.*

*Лохмотья **могут** скрывать честного человека. (Беден, да честен.)*

*A cat **may** look at a king.*

*Кошке **дозволено** глядеть на короля. (За погляд денег не берут.)*

*A fool **may** ask more questions in an hour than a wise man **can** answer in seven years.*

*Дурак **может** за час задать больше вопросов, чем мудрец **сможет** ответить за семь лет.*

*One **must** draw the line somewhere.*

*Где-то **должна** быть проведена линия.*

(Терпишь, терпишь, да и лопнешь.)

*So **must** it be.*

*Так **должно** это быть. (Так тому и быть.)*

*What **must** be **must** be.*

*Что **должно** быть — **должно** быть. (Чему быть, того не миновать.)*

*Books and friends **should** be few but good.*

*Книги и друзья **должны** быть редкими, но хорошими.*

Подбно глаголам *to be, to have, shall, will*, модальные глаголы — «легкие». Нашей знакомой мартышке вполне по силам их поднять, так что вопросительные и отрицательные предложения образуются без участия вспомогательного глагола:

*How **can** I marry a frog?*

*Как я **могу** жениться на лягушке?*

*What marvels **can** you offer?*

*Какие чудеса ты **можешь** предложить?*

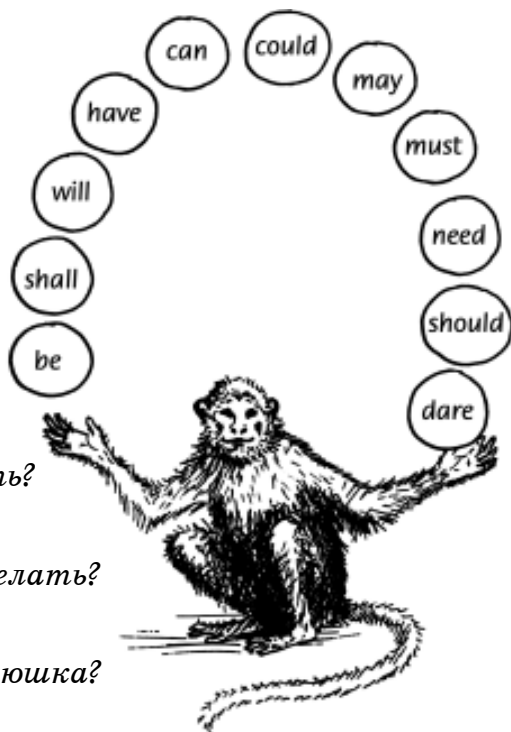
*What else **could** we do?*

*Что же еще **могли** мы (было нам) делать?*

***Can** it be you, my Maryushka?*

***Можешь** ли это быть ты, моя Марьюшка?*

(Ты ли это, моя Марьюшка?)



What can you expect from a hog but a grunt?

*Что вы можете ожидать от свиньи, кроме хрюканья?
(Чего ждать от свиньи, кроме хрюканья?)*

*A man without a smiling face **must not** open a shop.*

Тот, кто не умеет улыбаться, не должен открывать лавку.

*People who live in glass houses **should not** throw stones.*

Людам, живущим в стеклянных домах, не следует швыряться камнями.

*Why **should** I live alone?*

Почему я должен жить один?

*If a cow gives milk, it **need not** play the piano.*

Если корова дает молоко, нет нужды играть на рояле.

*How **dare** you come back?*

Как ты посмел воротиться назад?

*You **cannot** make a crab walk straight.*

Нельзя заставить краба ходить прямо. (Горбатого могила исправит.)



Обратите внимание на слитное написание **cannot**.

В разговорной речи часто используются сокращения:

could not ['kudnɒt] = *couldn't* [kudnt]

may not ['meɪnɒt] = *mayn't* [meɪnt]

should not ['ʃudnɒt] = *shouldn't* [ʃudnt]

ought not ['ɔ:tɒt] = *oughtn't* [ɔ:tnt]

need not ['ni:dɒt] = *needn't* [ni:dnt]

В двух случаях произношение такого сокращения нужно запомнить особо:

MUST NOT ['mʌstnɒt] = **MUSTN'T** [mʌsnt]
ЗАПРЕЩЕНО изготавливать доМА СНОТворное

CANNOT ['kænɒt] = **CAN'T** [ka:nt]
я НЕ УМЕЮ сочинять КАНТаты



В США отрицание **can't** произносят [kænt].

*It **can't** be helped now.*

*Теперь **нельзя** помочь. (Теперь уж ничем не поможешь.)*

*What **can't** be cured **must** be endured.*

*Раз **нельзя** переболеть, то **приходится** терпеть.*

*You **can't** eat your cake and have it.*

***Нельзя** съест свой пирог и в то же время сохранить его.*

*Take the Fire-Bird, but remember — you **mustn't** touch the golden cage!*

Ты жар-птицу возьми, а золотую клетку не трогай!

*You **needn't** part with such loveliness.*

*Тебе **незачем** расставаться с такой красотой.*

А вот как звучит по-английски название этой главы:

*If we **can't** as we would, we **must** do as we **can**.*



В многочисленной компании «легковесов» особое место занимает глагол **have**. В своем основном значении **иметь** у англичан он «легкий», а у американцев — «тяжелый», то есть в вопросительных и отрицательных предложениях требует вспомогательного глагола **do**.

Например, захотели вы в Англии попить кофе из автомата, а у вас не оказалось мелочи. Как попросить разменять банкнот?

«Excuse me, **have** you got change for a pound?»

Если же вы окажетесь в подобной ситуации в США, фразу следует построить несколько иначе — так, как принято в Америке:

«Excuse me, **do** you **have** change for a dollar?»

24. Переведите на английский язык:

Умеют ли бобры плавать?
Тебе следует вымыть ноги!
Можно, я покормлю твоих гусей?
Что ему следует делать?
Слоны не умеют летать.
Где я могу позвонить (по телефону)?



Дружеский совет

Играющие рассаживаются в кружок. Кто-нибудь жалуется соседу. Например: «I am hungry». Сосед дает ему соответствующий совет. Например: «You ought to eat some porridge». И так продолжается по кругу.



Об экономной Мухе-Цокотухе и бесшабашном Комаре, или кому что нужно

Выражение потребности и необходимости в английском языке

Как и сказка про Иванушку, так и вся наша книга постепенно подходят к концу. Пора подводить некоторые итоги. Мы уже познакомились с некоторыми английскими временами, научились строить отрицательные предложения, задавать вопросы. Чтобы все эти разнообразные грамматические конструкции не перемешались в голове, нам нужно составить несложную табличку. Кстати (*by the way*, как сказал бы дракон), вы обращали внимание, что слова *надо*, *нужно* имеют двоякий смысл? Бывает, что потребность кроется в нас самих, тогда *надо* можно заменить на *нуждаться* (помните у А.Пушкина — *Чего тебе **надобно**, старче?*). В другом случае нужда определяется внешними причинами, тогда *надо* можно заменить на *необходимо* (***надо** сбегать за огнем к Бабе Яге!*).

Однако вернемся к нашей таблице. Чтобы ее заполнить, мы могли бы взять любые английские глаголы, но раз уж у нас речь зашла о потребности и необходимости, то давайте и глаголы выберем соответствующие — те, что отражают эти понятия в английском языке. Таблица будет выглядеть так:

Время	Утверждение		Отрицание		Вопрос	
Настоящее	have (has) to		don't (doesn't)	have to	do (does)	have to
	need(s)			need		need
Прошедшее	had to		didn't	have to	did	have to
	needed			need		need
Будущее	shall (will)	have to	shan't (won't)	have to	shall (will)	have to
		need		need		need

Нижнюю часть ячеек занял глагол *need* (*нуждаться*). Именно он используется, когда идет речь о потребности в чем-либо. В верхней части ячеек расположился наш старый знакомый глагол *have*. Здесь он выражает необходимость, которая, как груз, давит сверху. Знакомый-то он знакомый, этот глагол, но таким мы его еще не видели. Во-первых, за ним неотступно следует частица *to*. Во-вторых, он заметно потяжелел. Словно маленький грузик, удерживает его частица *to* на месте и не дает сдвинуть с места. Поэтому в отрицательных и вопросительных предложениях используется вспомогательный глагол *do*. Но на нашей таблице все пред-

ставлено в несколько упрощенном виде. В настоящем времени выражение долженствования в английском языке разнообразнее. Более подробно разобратся в тонкостях применения различных глаголов, выражающих понятия *надо*, *нужно*, нам помогут герои хорошо известной истории о Мухе-Цокотухе К.Чуковского.

Вот именинница за праздничным столом угощает чаем всю честную компанию. Обстановка совершенно мирная.



Нужна ли в данный момент Мухе-Цокотухе помощь Комара? **Нуждается ли** она в ней? Иначе говоря:

Does Buzzy-Wuzzy, Busy Fly need Mosquito's help?

Нет, помощь ей сейчас **не требуется**.

No, she doesn't. She doesn't need his help.

Нужно ли Комару (должен ли он) сейчас помогать Мухе?

Need Mosquito help Buzzy-Wuzzy?

или: *Must he help her?* или: *Does he have to help her?*



Да нет, судя по всему, он пока пребывает в счастливом неведении относительно существования Паука-злодея. Так что **нет никакой нужды** навязываться со своей помощью.

Итак:

Ему **не нужно** ей помогать.

No, he needn't. He needn't help her.

или: *No, he doesn't. He doesn't have to help her.*

Но если мы вспомним леденящее кровь продолжение этой истории, то мы вправе задать такие вопросы:

А нужна ли будет (потребуется ли) Мухе помощь в будущем?

Will she need Mosquito's help in the future?

Да, конечно! Ей **потребуется** такая помощь.

Yes, of course! She will need his help.

Нужно ли будет Комару (должен ли он будет) помочь Мухе?

Will Mosquito have to help Buzzy-Wuzzy?

О, да. Ему придется.

Yes, he will. He will have to help her.

И вот уже наша именинница в сетях у кровопийца.

Ситуация предельно ясна:

Мухе **нужна** немедленная помощь.

Buzzy-Wuzzy needs Mosquito's help now.



Комару **нужно** (он **должен**) помочь Мухе.

Mosquito must help Buzzy-Wuzzy.

или:

He has to help her.

Ну вот, самое страшное позади. На уме теперь только свадьба, и все произошедшее можно вспоминать лишь как дурной сон.



Нужна ли была Мухе помощь Комара (**нуждалась ли** она в ней)?

Did Buzzy-Wuzzy need Mosquito's help?

Да, она **нуждалась**.

Yes, she did. She needed his help.

Нужно ли было Комару (**пришлось ли** ему) помочь Мухе?

Did Mosquito have to help Buzzy-Wuzzy?

Да, ему **надо было** (**пришлось**) помочь ей.

Yes, he did. He had to help her.

Вот и вся история. Заметили, как экономна Муха-Цокотуха? Вспомним — одной денежки ей хватило, чтобы устроить пир горой для всей округи. Точно так же во всех своих жизненных коллизиях она с успехом обходится глаголом *need*, который в данном случае является обычным смыс-

ловым правильным глаголом. Другое дело — Комар. Он — искатель приключений, не терпит скуки, и для выражения разнообразных состояний души ему требуются различные модальные глаголы. Не брезгует он и глаголом *need* (в вопросительных и отрицательных предложениях), который теперь выступает как модальный.

А вот еще примеры выражения потребности и необходимости в английском языке:

They that are sick need a physician.

Больные **нуждаются** во враче.

(Врач нужен больному, а не здоровому.)

Good wine needs no bush.

Хорошему вину и плющ (в качестве рекламы) **не нужен**.

Do you need a servant-girl?

Вам **нужна** служанка?

You will have to mow the grass in the Tsar's own meadows.

Вам **надо** будет скосить траву на царских лугах.

I shan't have to chop off your head today, my dear.

Мне **не придется** отрубать тебе голову сегодня, моя дорогая.

I have only to wave my magic kerchief thrice.

Мне **надо** только трижды взмахнуть моим волшебным платком.

The old man had to take his daughter to the forest.

Пришлось старику отвезти свою дочь в лес.

Vasilisa must go for the light to Baba Yaga's house.

Василиса **должна** пойти за огнем к Бабе Яге.

25. Переведите на английский язык:

В чем ты нуждаешься?

Ты не должен (тебе запрещается) звать моего щенка.

Дракону нет нужды изучать английский язык.

Тебе придется поверить своей племяннице.



26. Переведите на английский язык, используя глагол **to have:**

У меня есть книга.

Я должен ее прочитать.

Я прочитал книгу.

Есть ли у тебя деньги?

Ты не должен их тратить.

Но я уже потратил их!

О, времена! О, нравы!

Система времен в английском языке




















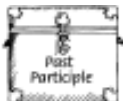

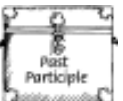


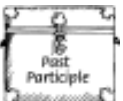
Вам не показалась таблица на странице 148 слишком уж простой? В самом деле — в стране эльфов мы узнали целых три разновидности настоящего времени, а в таблице оно только одно. А ведь разнообразных прошедших и будущих времен не меньше, чем настоящих, мы просто еще не успели до них добраться! Всего же в английской грамматике 16 различных временных форм. Табличка же получилась такой простой, потому что далеко не все английские глаголы можно употребить в любом времени. Глаголы, выражающие потребность и необходимость, из их числа. Нельзя сказать, например, *Buzzy-Wuzzy is needing Mosquito's help* или *Mosquito has had to help Buzzy-Wuzzy*.

Многие глаголы, выражающие чувства, восприятия, умственные состояния (например, *to see, to hear, to smell, to feel, to taste, to love, to like, to know, to wish, to believe, to understand*), тоже «не признают» окончания *-ing* и поэтому не употребляются в длительных временах. Вы, конечно, помните, как трехглавый людоед со словами «*I smell a man!*» чуть было не съел Иванушку. А поняли ли вы его фразу? Если бы это был русский людоед, он бы воскликнул: «Чую человека!» Но это был англичанин и притом, видимо, довольно грамотный. Ведь не сказал же он: «*I am smelling a man*». Хотя именно в момент речи он чувствовал запах человечины.

Однако глаголов, подобных *smell*, в английском языке меньшинство. Остальные способны образовывать все временные формы. Мы же из 16 возможных выберем 9 наиболее распространенных времен и представим их в виде таблицы.

Итак, перед нами настоящее, прошедшее и будущее время в трех видах — неопределенном, длительном и совершенном. Знакомые иллюстрации помогут разобраться в способах построения этих конструкций.

В каждой ячейке таблицы видное место занимает сундук. Это смысловой глагол в нужной грамматической форме. Вы, конечно, догадались, что колокольчик — это «инговое» окончание глаголов в группе времен **Continuous**, а вилы и шелуха — глаголы *will* и *shall* для образования всех видов будущего времени. В двух случаях для построения утвердительного предложения никаких вспомогательных глаголов не требуется. А разорванная обертка от съеденной шоколадки просто напоминает нам, чтобы мы не забыли добавить окончание *-s* там, где нужно. Обратите внимание, что в группах **Continuous** и **Perfect** грамматическая форма смыслового глагола неизменна (в первом случае **Infinitive + ing**, во втором — **Past Participle**), а по временам изменяются вспомогательные глаголы *to be* и *to have*.

	Настоящее Present	Прошедшее Past	Будущее Future
Длительное Continuous	 am are is  	 was were  	  be  
Неопределенное Indefinite	  	 	  
Совершенное Perfect	 have has 	 had 	  have 

И, наконец, в углу каждой ячейки подсказка — как задавать вопросы и строить отрицание. Если видите там мартышку, в вопросительном предложении достаточно переставить в начало фразы вспомогательный глагол (если их два, то первый из них). В отрицательных предложениях частица *not* ставится сразу после этого глагола. Если же видите в уголке попугая, не обойтись без вспомогательного глагола *do*.

Давайте теперь вспомним сказку «Теремок» и с помощью нашей таблички-схемы составим английские фразы о героях этой известной истории в разных временных формах. Пусть утвердительные предложения послужат вам ориентиром, вопросительные же и отрицательные предложения постарайтесь сформулировать сами.

1. Настоящее длительное время (***Present Continuous***) выражает длительное действие, совершающееся в момент речи. Например, выглянули мы на полянку, а там:

Звери строят теремок.

The beasts are building the little tower.

2. Настоящее неопределенное время (***Present Indefinite***) не связано с каким-либо конкретным моментом времени. Оно обозначает обычное или повторное действие, происходящее в настоящем времени. Здесь бывают уместны такие указания времени, как *всегда, обычно, часто, редко, ежедневно, никогда* и подобные им.

Каждый день звери строят теремок.

Every day the beasts build the little tower.

3. Настоящее совершенное время (***Present Perfect***) обозначает действие, совершившееся к настоящему времени, результат которого имеется налицо в настоящем времени или произошедшее в прошлом, но так или иначе связанное с настоящим. Мы уже отмечали раньше, что в английском языке ***Present Perfect*** относится к категории настоящего времени, но переводится на русский язык прошедшим временем глагола. До сих пор нас интересовало по большей части само совершаемое действие, а теперь переключим внимание на результат этого действия. Звери работали не зря. Их труд принес ощутимые результаты — теремок, наконец, построен!

Звери построили теремок.

The beasts have built the little tower.

4. Прошедшее длительное время (***Past Continuous***) используют, когда нужно рассказать о каком-либо незаконченном действии, которое происходило в определенный момент времени в прошлом. Подобно фотоаппарату, прошедшее длительное время запечатлевает действие в процессе его совершения.

В полдень звери строили теремок.

The beasts were building the little tower at noon.

Смысловое различие между временами *Past Continuous* и *Present Perfect* как нельзя лучше передает пословица:

Do not say you were doing but say you have done.

Не говори, что делал, а говори, что сделал.

5. Прошедшее неопределенное время (***Past Indefinite***) повествует о действии, совершавшемся или совершенном в прошлом. Это излюбленное время

всякого рассказчика, потому что оно используется для изложения последовательных событий прошлого. К месту бывают такие указатели времени, как *вчера, в прошлом году, на прошлой неделе, в прошлый раз, давным-давно*.

Вчера звери строили (построили) теремок.

*Yesterday the beasts **built** the little tower.*

6. Прошедшее совершенное время (**Past Perfect**) передает прошедшее действие, совершившееся до определенного момента в прошлом.

*К концу сказки звери **построили** теремок.*

*The beasts **had built** the little tower by the end of the tale.*

7. Будущее длительное время (**Future Continuous**) выражает незаконченное длительное действие, которое будет совершаться в какой-то определенный момент или период времени.

*Звери **будут строить** теремок весь вечер.*

*The beasts **will be building** the little tower the whole evening.*

8. Будущее неопределенное время (**Future Indefinite**) обозначает однократное или повторяющееся действие, которое совершится или будет совершаться в будущем. Это время подходит для всякого рода планов на будущее.

*Завтра звери **будут строить** (построят) теремок.*

*The beasts **will build** the little tower tomorrow.*

9. Будущее совершенное время (**Future Perfect**) используется для выражения будущего действия, которое совершится до определенного момента в будущем. Этим временем смело могут пользоваться люди, знающие цену своему слову.

*Звери (уже) **построят** теремок к полуночи.*

*The beasts **will have built** the little tower by midnight.*

27. Перерисуйте на большой лист бумаги и попробуйте самостоятельно заполнить таблицу, содержащую уже не три, а девять английских времен. Именно столько мы с вами успели изучить. Для примера возьмем предложение, очень подходящее к данной ситуации – **Я заполняю таблицу**.



Время		Утверждение	Отрицание	Вопрос
Настоящее	длительное	I am filling in the table.		
	неопределённое			
	совершенное			
Прошедшее	длительное			
	неопределённое			
	совершенное			
Будущее	длительное			
	неопределённое			
	совершенное			

Окончание сказки про Иванушку

Полдень

Приближался полдень, и пришло время друзьям расставаться.

— Well, Johnny, now I must fly off on business, — с сожалением сказал дракон, попрощался с Иванушкой, да и был таков.

И вот в полдень, как и было обещано, приходит королевский глашатай и объявляет Иванушке королевскую волю:

— There is a dragon in the kingdom. He lives on a cliff. The dragon stole the princess. She was taken by him onto the cliff. You must rid the princess. You ought to slay the dragon.

— Well, I'll do it, — сказал Иванушка, подобрал себе дыбунку по руке и отправился выполнять задание. И вот доходит он до скалы и вдруг видит там своего друга загадочного.

— Вот и опять мы с тобой свиделись, Чудо-Юдо! — радостно закричал Иванушка.

— А, это ты, Джонни! What are you doing? — почуввав недоброе, вкрадчиво спросил дракон.

— Видишь ли, Чудо-Юдо, какие гела! I am looking for the princess ga the dragon. I came on the cliff королевскую волю исполнять. I learnt, низкий поклон тебе за науку, the king wished. I have to rid the princess. I should slay the dragon. Так это мне, как это будет? Ну, в общем, раз плюнуть.

— A piece of cake, — негромким эхом отозвался дракон.

— Вот-вот, я это самое и говорю. Так, maybe you know, Чудо-Юдо, где этот самый the dragon? Не поможешь ли мне его, значит, to find, а разделаться я с ним и сам разделаюсь, I'll beat him, закину на кудыкину гору, куда Макап телят не гонял, или еще че похлеще учую. Ну, чего, well?

Припомнил тут дракон иванушкины байки о его шутках со Змеем Горынычем. И от этих воспоминаний у него аж в боках заломило — память о змей-горынычевой науке. Изменился он в лице, и думает про себя: «Змей Горыныч мне вон как бока отбил русскому языку обучаючи, да и тот Ива-

нушки побаивается, к тому же этот молодец сейчас с глубиной». От этих мыслей у него аж во рту пересохло, отчего огнедышащая пасть его запылала еще ярче.

— Чего это ты вдруг в лице переменился, Чудо-Юдо?

— Да это я так... Поперхнулся, — нашелся дракон.

— Поперхнулся? С чего бы это, ну-ка, не юли, говори, как есть.

— I am the dragon, Johnny, — тихо прошептал дракон.

Оглянувшись тут Иванушка по сторонам и аж присвистнул от удивления. Только теперь он разглядел, что все-то поле перед скалой костями и черепами усеяно, к самой скале великое множество скелетов цепями приковано, и много еще вдоль стены незанятых пока ничем и никем уступов заготовлено.

— Э-эх, Чудо-Юдо, так это и есть твой бизнес, — укоризненно покачал головой Иванушка. — И как тебя угораздило в такое вляпаться? Ну что мне с тобой делать? Ты ведь вроде как мой друг, премудростям вашего языка научил и при этом от нудных лекций уберег. Мне как бы не с руки с тобой биться, но и королю я обещал, слово дал. What can I do?

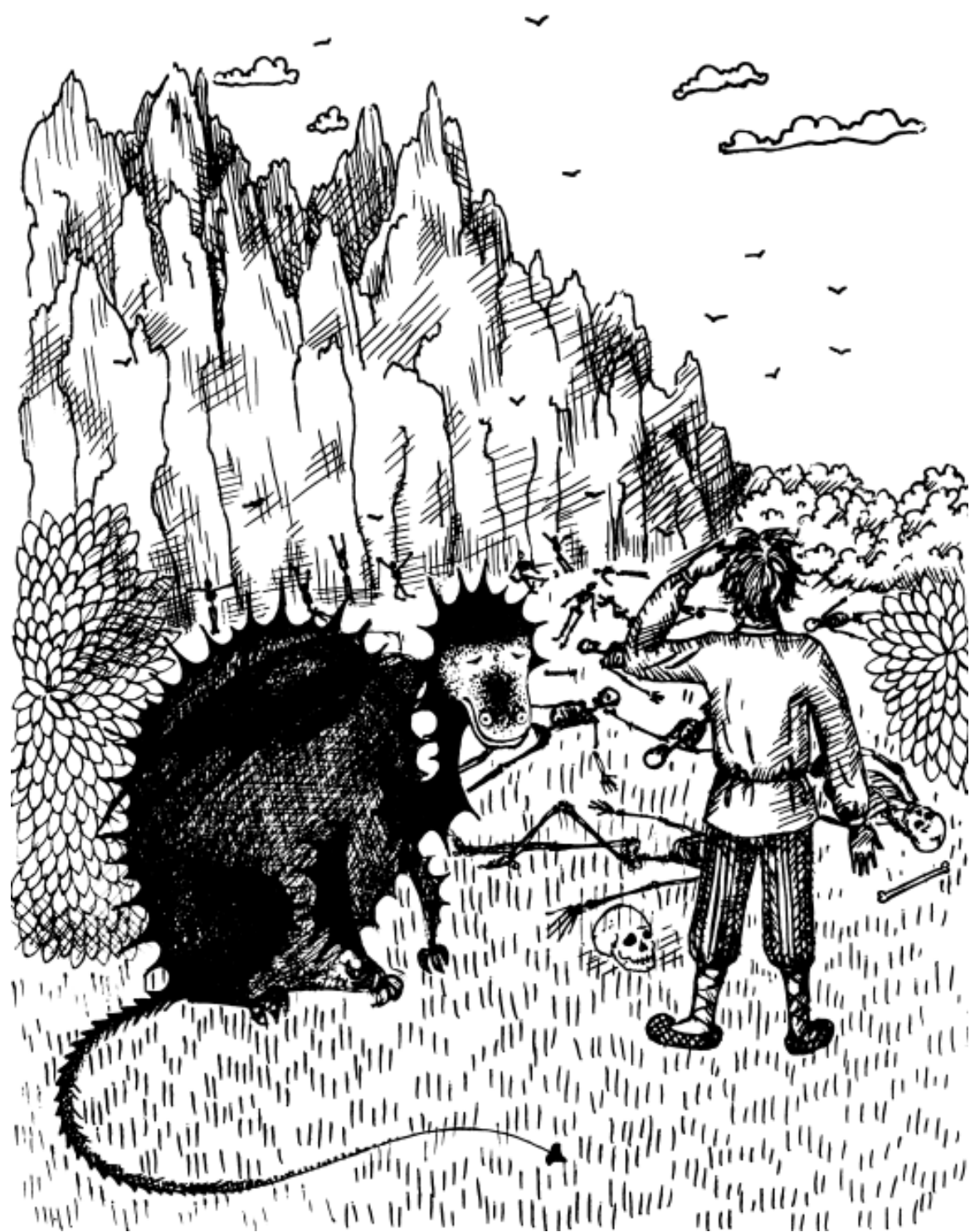
— Oh, my God, — запричитал Дракон, — many a clever and strong man came here to fight me, but never a one came back. Nobody could hurt me. I won them. But you... Johnny! Let me rid the princess. I'll do it, I promise. Do you believe me?

— Да believe, believe, успокойся, — ответил Иванушка, — давай лучше подумаем, как нам с королем столкнуться. Вот что, Чудо-Юдо, вы с принцессой идите за мной, но королю пока на глаза не показывайтесь. А я тем временем попробую ему зубы заговорить.

— To fool him by fine words? На каком же языке заговаривать собираешься? — мрачно поинтересовался дракон.

— Путь неблизкий, там видно будет, — уклончиво ответил Иванушка.

И вот вернулся Иванушка в замок и говорит королю эльфов:



— Well, I rid a princess.

Нахмурился король, не понравилось ему такое неопределенное заявление. А вам, будь вы королем, понравилось бы услышать, что добрый молодец то ли **когда-то** в своей жизни освободил **какую-то** принцессу, то ли регулярно ее освобождает? Вам-то с вашими заботами о собственном дитяти от этого не легче! И стал король делать недвусмысленные знаки палачу. А Иванушке только того и надо — по-нервировать крылатого монарха. Понаблюдал он за приготовлениями палача, но не очень долго, чтобы ситуация не стала совсем уж необратимой и говорит:

— I have the princess rid.

Король совсем опешил от такого заявления и на всякий случай велел палачу продолжать свои приготовления. Тут уж Иванушка не стал больше королевскую нервную систему испытывать и сказал:

— Да, I've rid the princess, I've rid her.

Король так и просиял. А тут как раз и дракон с принцессой подоспели. Король на радостях дракона казнить не стал, но обещал после с ним разобраться. Дочку, в плену намыкавшуюся, расцеловал и в замок на реабилитацию направил, а Иванушку стал расспрашивать — что да как там было. Иван, как мог, доложил королю, что так, мол, и так — сперва за ночь язык ваш нехитрый с помощью дракона выучил, потом и с драконом тем самым сговорился насчет принцессы (не очень-то он и грозный оказался — ваш дракон), ну а теперь позвольте, your Majesty, пригласить Вас всем семейством к нам в гости. Поблагодарил его король, но твердого своего согласия королевского пока не дал. А Иванушке сказал, мол, проси, чего хочешь за освобождение королевской дочки. Иванушка и спрашивает короля, не встречались ли ему его старшие братья, которые уж много лет тому, как покинули родной дом в поисках счастья и пропали. Может, в плену они здесь томятся, горемычные, так нельзя ли их в таком случае отпустить? А король ответил, что давно живут тут у них в библиотеке два

чужестранца, в плен их никто не брал, по своей воле пришли, но до сих пор от них добиться никто не может, кто такие и зачем сюда пожаловали. Велел король проводить Иванушку к тем чужестранцам. Вошел Иванушка в библиотеку, да за горами толстых томов не сразу и разглядел своих родных братьев. Сидят они, пальцами по строчкам водят, что-то нечленораздельное шепчут.

— Здорово, братовья! — кинулся к ним Иванушка. — За вами я пришел, пора домой собираться, чай, засиделись вы тут за науками...

А на прощание устроил король в честь освобождения дочери знатный пир. Веселились все на том пиру, а Иванушка на радостях даже со слугой, своим обидчиком, помирился.

— Ты уж не поминай меня лихом, — просит его.

А слуга ему вторит:

— Think kindly of me.

Один только король задумчив был на том пиру, видно, какая-то мысль его тревожила. И вот в разгар пиршества поманил он к себе дракона, который от королевских глаз под пиршественным столом пытался спрятаться, и стал ему что-то нашептывать. Дракон послушал-послушал короля и совсем закручинился. И вот он понурый — чешуя поблекла, пасть едва тлеет — подходит к Иванушке:

— Слышь, Джонни, я ведь перед королем провинился. Мне совет твой требуется.

— Да не тяни ты, Чудо-Юдо, говори, что нужно, — отвечает Иванушка.

— Король говорит, ты его в гости к себе пригласил...

— Ну, так что ж?

— Так вот, он хочет завтра же и отправиться. Велит, чтобы я до места доставил и его с семьей, и тебя с братьями заодно...

— Так в чем же дело? Ты же дорогу знаешь, хвастался, что бывал у нас не раз. Или тяжел на подъем стал?

— Да не в том дело, Джонни. Хочет король, чтобы к утру обучил я его русскому языку, чтобы ему там, значит, без переводчика можно было обходиться.

— Ах, вот оно что! — весело присвистнул Иванушка. — Ну, это нам с тобой a piece of cake.

Видно, взволнованный дракон никак не ожидал от Иванушки такого фразеологизма, потому что с готовностью поспешил подать ему самый большой кусок со стола.

— Да нет, я о другом, — не отказываясь, впрочем, и от пирога, сказал Иванушка, — это мы сейчас запросто сообразим. С чего мы сами-то с тобой начинали?

— С отдельных слов, — подсказал дракон.

— Ну вот, пусть для начала король, к примеру, запомнит слово **ГОСТЬ** — guest. Тем более, что у англичан есть очень похожее по звучанию — GHOST, что значит привидение. Так ведь?

Дракон кивнул.

— Так, теперь придумаем предложение: my guest is a ghost. Мой гость — привидение. Да такая запоминалка разок во сне приснится и уж ни за что ее не забудешь! Так, переходим теперь к **ХОЗЯИНУ**, — Иванушка почесал в затылке. — Это будет посложнее. Значит так. **ХОЗЯИН** — MASTER. Что бы тут подобрать? Может, horse — лошадь? Нет, не подойдет. Там **хос**, а нам нужно **хоз**... Придумал, — радостно воскликнул он, — haws are in the master's basket — ягоды боярышника в хозяйской корзине. Ну как — хорошо я придумал? Почему не похвалишь меня за сообразительность? — обиделся было Иванушка. — Да ты, Чудо, записываешь, что ли?

А дракон, не скрывая удивления, и вправду уже старательно вел запись в большом блокноте, обложка которого отличала такой же чешуей, как и у его огнедышащего хозяина.

— Что — не ожидал? — хвастался тем временем Иванушка. — Это меня братья новым словечкам обучили. Не зря, небось, несколько лет словари ваши листали. Все записал? Ну, отправляйся теперь к его величеству и проведи пробный урок, а я над дальнейшим покумекаю.

Вернулся дракон довольно быстро в хорошем расположении духа. Такая учеба королю понравилась, требует немедленного продолжения.

— Продолжения, говоришь, — зевая, произнес Иванушка. — Сдается мне, что король ваш черезчур нетерпелив, а, как там у вас говорится — *Nothing should be done in haste except catching fleas*. Так, что ли?

— Так, так. Спешка нужна лишь при ловле блох, — подтвердил дракон.

— Так вот я и думаю, Чудо-Юдо, в серьезном деле не грех и помедлить. Это у меня было положеньице хуже некуда, а королю куда спешить — путь впереди неблизкий, не один день займет. — Иванушка почесал в затылке и продолжил: — Ну-ка полетай, Чудило, а я посмотрю, насколько ты скор.

— Это еще зачем? — спросил дракон.

— Потом поймешь.

Вышли они на двор, дракон нехотя расправил крылья, взлетел, сделал несколько кругов вокруг замка и затем опустился около Иванушки.

— Н-ну, — слегка запыхавшись, заговорил дракон, — и зачем ты меня гонял, давай объясняй.

— А че тут объяснять, — ответил Иванушка, — не меньше недели путь займет, как я посмотрю, а то пожалуй и все две. Вон как ты запыхался.

— Да, годы уже не те, — понуро согласился дракон.

— Так вот, — продолжил Иванушка, — за пару недель мы с тобой не то что короля, а и слугу по-русски говорить выучим. Ты мне помог и я тебя в беде не оставляю. Пойдем-ка к королю, уговорим его выпасться после пира, отдохнуть перед дальней дорогой. Ведь не завтра ему надо будет русскую речь понимать, а только когда прилетим ко мне. Тем более, что в пути скучновато будет, а так за занятиями и время пролетит незаметней.

И они пошли к королю. Король внимательно их выслушал и согласился.

А на утро дракон, Иванушка с братьями и король с семейством и свитой отправились к Иванушке в гости.

Но это уже совсем другая сказка.

23. I'll beat a dragon.
When will she feed the children?
He'll make a rake.
The fox will not catch a mouse.
We'll ski.
Shall I call him?
Who will shear sheep?
I shall not.

24. Can beaver swim?
You should wash your feet.
May I feed your geese?
What should he do?
Elephants cannot fly.
Where may I call?

25. What do you need?
You must not call my puppy.
The dragon needn't study English.
You will have to believe your niece.

26. I have a book.
I have to read it.
I have read the book.
Have you got any money?
You don't have to spend it.
But I have spent it!



27.

Время		Утверждение	Отрицание	Вопрос
Настоящее	длительное	I am filling in the table.	I am not filling in the table.	Am I filling in the table?
	неопределённое	I fill in the table.	I don't fill in the table.	Do I fill in the table?
	совершенное	I have filled in the table.	I have not filled in the table.	Have I filled in the table?
Прошедшее	длительное	I was filling in the table.	I was not filling in the table.	Was I filling in the table?
	неопределённое	I filled in the table.	I did not fill in the table.	Did I fill in the table?
	совершенное	I had filled in the table.	I had not filled in the table.	Had I filled in the table?
Будущее	длительное	I shall be filling in the table.	I shall not be filling in the table.	Shall I be filling in the table?
	неопределённое	I shall fill in the table.	I shall not fill in the table.	Shall I fill in the table?
	совершенное	I shall have filled in the table.	I shall not have filled in the table.	Shall I have filled in the table?

Литература

- Бонк Н.А., Котий Г.А., Лукьянова Н.А. Учебник английского языка. Часть I. — М.: Высшая школа, 1982.
- Вилюман В.Г., Корнеева Е.А., Сорокина И.С. Английский язык. — Л.: Просвещение, 1972.
- Дубровин М.И. Английские и русские пословицы и поговорки в иллюстрациях. — М.: Просвещение, 1995.
- Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами. — М.: ЮНВЕС ЛИСТ, 1997.
- Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. — М.: Русский язык, 1984.
- Матюгин И.Ю., Чакаберия Е.И. Как запоминать иностранные слова. — М.: Эйдос, 1994.
- Матюгин И.Ю., Слоненко Т.Б. Секреты запоминания английских слов. — Донецк: Сталкер, 1999.
- Мысли, помогающие нам жить = Thoughts that help us live: Сборник цитат, пословиц и поговорок (составители: В.П.Скородумова, А.И.Сутормин). — М.: Парамедикл, 1992.
- Мюллер В.К. Англо-русский словарь. — М.: Русский язык, 1981.
- Мюллер В.К., Дашевская В.Л., Каплан В.А., Романова С.П., Черкасская Е.Б., Дворкина А.Я., Есипова В.Я. Новый англо-русский словарь. — М.: Русский язык, 1998.
- Пословицы и поговорки = Proverbs and Sayings: Русско-английский фразеологический словарь (составители Т.П.Клюкина, М.Ю.Клюкина-Витюк). — М.: ООО Билингва, 1996.
- Райдаут Р., Уиттинг К. Толковый словарь английских пословиц. — С.-П.: Лань, 1997.
- Рейнуотер Дж., Ребортович И. Москва — Лос-Анджелес или как выучить английский язык. — М.: ЮНЕСКО-клуб «ОМЕГА», 1993.
- Русско-английский словарь (под ред. О.С.Ахмановой). — М.: Русский язык, 1981.
- Скультэ В.И. Английский для детей. — М.: Оникс, Айрис, 1993.
- Словарь иностранных слов. — М.: Русский язык, 1989.
- Шахбагова Д.А. Англо-американо-русский русско-американо-английский словарь. — М.: Прострекс, 1993.
- Carroll L. Alice's Adventures in Wonderland. — Penguin Books, 1994.
- Christensen J.M. Fishes of British and Northern European seas. — Penguin Books, 1978.
- Chukovsky K. Buzzy-Wuzzy Busy Fly. — Moscow: Raduga Publishers, 1990.
- Dickens Ch. A Tale of Two Cities. — Moscow: Progress Publishers, 1974.
- English Fairy Tales (compiled and adapted by V.A.Verkhoglad). — Moscow: Prosveshcheniye, 1986.
- Matthiessen P. Wildlife in America. — Penguin Books, 1977.
- Masha and the Bear (translated by I.Zheleznova). — Moscow: Raduga Publishers, 1988.
- Once there were... — М.,Л.: Просвещение, 1966.
- Suteyev V. Stories and Pictures (translated from the Russian). — Moscow: Progress Publishers, 1966.
- The New Webster's Grammar Guide / Новый грамматический путеводитель Вебстера. — Санкт-Петербург: АОЗТ «Атос», 1995.
- Vasilisa the Beautiful. Russian Fairy Tales (edited by I.Zheleznova). — Moscow: Progress Publishers, 1966.

Содержание

Обращение к читателю	3
----------------------------	---

Часть 1. Первые шаги

Сказка про Иванушку. День первый	9
Разминка. Запоминание английских слов методом Иванушки	22
Раз — словечко, два — словечко... Порядок слов в предложении	30
Экзотические животные. Артикли	32
Быть или не быть? Предложения с глаголом to be	35
<i>Точка, точка, два крючочка... Повествовательные предложения</i>	35
<i>Любопытная мартышка. Вопросительные предложения</i>	38
<i>Фразы-перевертыши. Оборот there is</i>	40
А теперь померяемся силой. Степени сравнения имен прилагательных	42
Царь велит своим боярам... Повелительное наклонение	46
Ответы	48

Часть 2. Живи настоящим

Продолжение сказки про Иванушку. Вечер	51
Один в поле не воин. Множественное число имен существительных	55
<i>Вдруг откуда-то летит маленький комарик...</i>	
<i>Общее правило образования множественного числа</i>	55
<i>Путешествие в Свистошипляндию.</i>	
<i>Множественное число имен существительных, оканчивающихся</i>	
<i>в единственном числе на свистящий или шипящий звук</i>	57
<i>Капризный звук [f]. Множественное число имен существительных,</i>	
<i>оканчивающихся в единственном числе на -f или -fe</i>	60
<i>Два сапога пара. Изменение по числам названий парных и других</i>	
<i>предметов, употребляющихся в русском языке только во</i>	
<i>множественном числе</i>	66
<i>Когда количество переходит в качество. Особые способы образования</i>	
<i>множественного числа</i>	68
<i>Еще немного зоологии и нумизматики. Совпадение форм</i>	
<i>единственного и множественного числа</i>	72
<i>Что можно и что нельзя считать. Употребление неисчисляемых</i>	
<i>имен существительных</i>	75
Колокольчик дин-дин-дин... Настоящее длительное время (The Present	
Continuous Tense)	76
Привычка — вторая натура. Настоящее неопределенное время (The Present	
Indefinite Tense)	77
<i>Драконовы ножницы. Образование 3-го лица единственного числа</i>	
<i>глаголов в настоящем неопределенном времени</i>	79

<i>Вспомогательный попугай. Вопросительная форма настоящего неопределенного времени</i>	81
<i>Дружба птиц и к чему она иногда приводит. Отрицательная форма настоящего неопределенного времени. Отрицательные повелительные предложения</i>	83
Ответы	85

Часть 3. Кто старое помянет...

Продолжение сказки про Иванушку. Ночь	89
Секрет трех сундуков. Основные формы глагола	95
Что было, то было... Прошедшее неопределенное время (The Past Indefinite Tense)	100
Сделал дело — гуляй смело. Настоящее совершенное время (The Present Perfect Tense)	102
Под лежащий камень... Страдательный залог (The Passive Voice)	104
Сокровища английского замка. Неправильные глаголы	106
<i>Три замка — один ключ</i>	106
<i>Три замка — два ключа</i>	109
<i>Три замка — три ключа</i>	124
Непохожие двойники. Глаголы, имеющие различные грамматические формы в разных значениях	132
Ответы	136

Часть 4. То ли еще будет?

Продолжение сказки про Иванушку. Утро нового дня	139
Прекрасное далеко. Будущее неопределенное время (The Future Indefinite Tense)	142
Если мы не умеем делать, как нам хотелось бы, мы должны делать, как умеем. Модальные глаголы	144
Об экономной Мухе-Цокотухе и бесшабашном Комаре, или кому что нужно. Выражение потребности и необходимости в английском языке	148
О, времена! О, нравы! Система времен в английском языке	152
Окончание сказки про Иванушку. Полдень	156
Ответы	163
Литература	165